叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 追寻幸福：一个故事(the Search After Hapiness [sic] A Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追寻幸福：一个故事(The Search After Hapiness [sic] A Tale)

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs]	[iː]	-	[bʊk]	[hæz; həz]	[biːn]	[træn'skraɪbd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[hænd]	-	['rɪt(ə)n]	['mænjuskrɪpt]	,
This	**e**	**-**	**book**	**has**	**been**	**transcribed**	**from**	**the**	**author's**	**hand**	**-**	**written**	**manuscript**	**,**
这	e	-	书	有	到过	转录	从	这	作者的	手	-	书面	手稿	,

['daʊnˌloʊdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['laɪbrəri]	.
downloaded	**from**	**the**	**British**	**Library**	**.**
下载	从	这	英国	图书馆	.

这本电子书是根据作者的手写稿转录的，手稿是从大英图书馆下载的。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
The	**original**	**text**	**and**	**the**	**pagination**	**have**	**both**	**been**	**retained**	**.**
这	原来的	文本	和	这	分页	有	两个都	到过	保留	.

原文和页码均已保留。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['riːdərz]	[kən'viːniəns]	[æn; ən]	['edɪtɪd]	['vɜːʃ(ə)n]	[f'ɒləʊz]	,	[weə(r)]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	,
For	**the**	**reader's**	**convenience**	**an**	**edited**	**version**	**follows**	**,**	**where**	**punctuation**	**,**
为了	这	读者的	方便	一个	编辑	版本	跟随	,	在哪里	标点	,

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɔːməlaɪzd]	.
capitalisation	**and**	**spelling**	**have**	**been**	**normalised**	**.**
资本化	和	拼写	有	到过	标准化	.

为了方便读者，下面是一个经过编辑的版本，其中标点符号、大小写和拼写都已规范化。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['edɪtɪd]
The	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**both**	**the**	**original**	**and**	**the**	**edited**
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	两个都	这	原来的	和	这	编辑

['vɜːʃ(ə)n]	:
version	**:**
版本	:

原文和修改后的版本均进行了以下更改：

[liːf]	['nʌmbəz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[	['brækɪts]	]	.
Leaf	**numbers**	**,**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**	**original**	**,**	**are**	**shown**	**in**	**[**	**brackets**	**]**	**.**
叶子	数字	,	作为	他们	出现	在	这	原来的	,	是	所示	在	[	括号	]	.

叶片编号（与原图一致）显示在 [方括号] 中。

[ðə; ði]	[neɪm]	"	[oʊdɑːnəl]	"	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[oʊdɑːnəl]	"	.
The	**name**	**"**	**ODonell**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**O'Donell**	**"**	**.**
这	姓名	"	奥多内尔	"	曾是	已更改	到	"	奥唐奈尔	"	.

“ODonell”这个名字被改为“O'Donell”。

['æmpəsænd]	(	&	)	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[ænd; ənd]	"	.
Ampersand	**(**	**&**	**)**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**and**	**"**	**.**
和	(	&	)	曾是	已更改	到	"	和	"	.

符号“&”被改为“and”。

[ðə; ði]	[liːf]	['nʌmbəz]	[lɪŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[skænz]	.
The	**leaf**	**numbers**	**link**	**to**	**the**	**original**	**scans**	**.**
这	叶子	数字	关联	到	这	原来的	扫描	.

叶片编号链接到原始扫描件。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hæpinəs] [[wʌn]]
The **Search** **after** **Happiness** **[** **1** **]**
这 搜索 后 幸福 [1]

追求幸福[1]

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hæpinəs]
The **Search** **after** **Happiness**
这 搜索 后 幸福

追寻幸福

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ][siː]
A **Tale** **by** **C**
一个 故事 经过 C

的故事

['brɒnti]
Bronte
勃朗特

勃朗特

['ɔːgəst] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [[ˌtuː'tuː]]
August **the** **seventeenth** **1829** **[** **2** **]**
八月 这 第十七 - [2]

1829年8月17日[2]

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]
THE **SEARCH** **AFTER**
这 搜索 后

寻找

['hæpɪnəs]
HAPINESS
幸福

幸福

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]
A **TALE** **BY**
一个 故事 经过

一个故事

['ʃɑːlət]
CHARLOTTE
夏洛特

夏洛特

['brɒnti]
BRONTE
勃朗特

勃朗特

['prɪntɪd] [baɪ] [hɜː'self]
PRINTED **BY** **HERSELF**
打印 经过 她自己

由她本人打印

[ænd; ənd]
AND
和

和

[səʊld][baɪ]
SOLD **BY**
卖 经过

售出方

['nəʊbədi] & [siː tiː] & [siː tiː]
NOBODY **&** **ct** **&** **ct**
无人 & ct & ct

没有人 &ct &ct

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ]
SEVENTEENTH
第十七

第十七

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
EIGHTEEN **HUNDRED**
十八 百

一千八百

[ænd; ənd][ɒn]
AND **on**
和 在

并且

['twenti] [naɪn]
Twenty **nine**
二十 九

二十九

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːk]
The **persons** **meant** **by** **the** **Chief** **of** **the** **city** **and** **his** **Sons** **are** **the** **Duke**
这 人 意思是 经过 这 首席 的 这 城市 和 他的 儿子们 是 这 公爵
[ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['dʊərəʊ][ænd; ənd] [lɔːd] [wɛlzli] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [glɑːs]
of **Wellington** **the** **Marquis** **of** **Duro** **and** **Lord** **Wellesly** **the** **city** **is** **the** **Glass**
的 惠灵顿 这 侯爵 的 杜罗 和 主 韦尔斯利 这 城市 是 这 玻璃
[taʊn] ['henri] [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [də'lænsi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['tæri] - [nɒt] -
town **Henry** **O'Donell** **and** **Alexander** **Delancy** **are** **Captain** **Tarry** **-** **not** **-**
镇 亨利 奥唐奈尔 和 亚历山大 德兰西 是 队长 塔里 - 不是 -
[æt; ət] - [həʊm] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [laɪk] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - ['ləʊnli] - ['pleɪsɪz]
at **-** **home** **and** **Monsieur** **Like** **-** **to** **-** **live** **-** **in** **-** **lonely** **-** **places**
在 - 家 和 先生 喜欢 - 到 - 居住 - 在 - 孤独 - 地方

城市首领及其子嗣指的是威灵顿公爵、杜罗侯爵和韦尔斯利勋爵；城市指的是玻璃城；亨利·奥唐奈尔和亚历山大·德兰西分别是塔里船长（不在家）和喜欢住在偏僻地方的先生。

['ʃɑːlət] ['brɒnti]
Charlotte **Bronte**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

['ɔ:gəst] [ðə; ði] - [[θri:]]
August **the** **171829** **[** **3** **]**
八月 这 - [3]

171829 年 8 月[3]

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]
A **TALE** **BY**
一个 故事 经过

一个故事

[ˌsi: 'bi:][dʒʊ'laɪ] - -
CB **July** **28** **1829**
CB 七月 - -

CB 1829年7月28日

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['hæpinəs]
The **search** **after** **happiness**
这 搜索 后 幸福

追寻幸福

['tʃæptə(r)][ai]
chapter **I**
章 我

第一章

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['sɪti] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
NOT **many** **years** **ago** **there** **lived** **in** **a** **certain** **city** **a** **person** **of** **the** **name** **of**
不是 许多 年 前 那里 居住地 在 一个 肯定 城市 一个 人 的 这 姓名 的
['henri] [oʊdɑ:nəl] ,
Henry **O'Donell** **,**
亨利 奥唐奈尔 ,

不久前，在某个城市里住着一个名叫亨利·奥唐奈尔的人。

[ɪn]['fɪgə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [blæk] [aɪ] ,
in **figure** **he** **was** **tall** **of** **a** **dark** **complexion** **and** **searching** **black** **eye** **,**
在 数字 他 曾是 高的 的 一个 黑暗的 肤色 和 搜索 黑色的 眼睛 ,

他身材高大，肤色黝黑，有一只乌黑的眼睛，目光锐利。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] - [ænd; ənd] [ðəʊ]
his **mind** **was** **strong** **and** **unbending** **his** **disposition** **uncosiable** **and** **though**
他的 头脑 曾是 强的 和 不屈 他的 处置 - 和 尽管
[rɪ'spektɪd] [baɪ] ['meni] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [fju:] .
respected **by** **many** **he** **was** **loved** **by** **few** **.**
受人尊敬 经过 许多 他 曾是 喜爱 经过 很少 .

他意志坚定不移，性情古怪，虽然受人尊敬，但很少有人喜欢他。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
the **city** **where** **he** **resided** **was** **very** **great** **and** **magnificent** **it** **was**
这 城市 在哪里 他 居住地 曾是 非常 伟大的 和 壮丽 它 曾是
['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv]['vælə(r)] [hu:z] [di:dz] [hæd; həd][ri'zaund, -'saund]
governed **by** **a** **warior** **a** **mighty** **man** **of** **valour** **whose** **deeds** **had** **resounded**
受统治 经过 一个 - 一个 强大的 男人 的 勇气 谁 契约 有 回荡着
[tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
to **the** **ends** **of** **the** **earth** **.**
到 这 结束 的 这 地球 .

他居住的城市非常伟大而宏伟，由一位勇士统治，这位勇士英勇无畏，他的事迹传遍了天涯海角。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ˌtuː'tuː] [sʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛpəreɪt] ['eɪdʒɪz]

this	soldier	had	2	son's	who	were	at	that	time	of	the	seperate	age's
这	士兵	有	2	儿子的	WHO	是	在	那	时间	的	这	分开	年龄

[ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [j'iəz] ['henri] — [oʊdɑːnəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [greɪt]

of	6	and	7	years	Henry	—	O'Donell	was	a	nobleman	of	great
的	6	和	7	年	亨利	—	奥唐奈尔	曾是	一个	贵族	的	伟大的

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːz]

consequence	in	the	city	and	a	peculiar	favourite	with	the	governor	before	whose
结果	在	这	城市	和	一个	奇特	最喜欢的	和	这	州长	前	谁

[glɑːns] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [maɪnd] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑˌmænd] - [sɛlfwɪl] [wʊd]

glance	his	stern	mind	would	bow	and	at	his	comand	O'Donells	selfwill	would
瞥一眼	他的	船尾	头脑	会	弓	和	在	他的	命令	-	意志	会

[biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz]

be	overcome	and	while	playing	with	the	young	princes	he	would	forget	his
是	克服	和	尽管	玩耍	和	这	年轻的	王子们	他	会	忘记	他的

['juːʒuəl] - [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm]

usual	sulleness	of	demeanour	the	day's	of	his	childhood	returned	upon	him
通常	-	的	风度	这	天	的	他的	童年	返回	之上	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [huː] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn'diːd] .

and	he	would	be	a	merry	as	the	youngest	who	was	gay	indeed	.
和	他	会	是	一个	欢乐	作为	这	最小的	WHO	曾是	同性恋	的确	.

这位士兵有两个儿子，当时分别是 6 岁和 7 岁。亨利·奥唐奈尔是城里一位举足轻重的贵族，也是总督的宠儿。总督的目光会让他严肃的头脑屈服，总督的命令会让他克服自己的任性。在和两个小王子玩耍时，他会忘记自己平日的阴郁，仿佛回到了童年，变得像最小的儿子一样快乐，而最小的儿子本身就是一个快乐的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [keɪm]

one	day	at	court	a	quarrel	ensued	between	him	and	another	noble	words	came
一	天	在	法庭	一个	争吵	随后	之间	他	和	其他	高贵	字	来了

[tuː; tə] [bləʊz] [ænd; ənd] [oʊdɑːnəl] [strʌk] [hɪz; ɪz][əpoʊnənt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][left] [tʃiːk]

to	blows	and	O'Donell	struck	his	oponent	a	violent	blow	on	the	left	cheek
到	打击	和	奥唐奈尔	击	他的	对手	一个	暴力	吹	在	这	左边	脸颊

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mɪlaːətri] [kɪŋ] ['staːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'maːnd] [oʊdɑːnəl][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ðɪs]

at	this	the	miliatry	King	started	up	and	commanded	O'Donell	to	apologize	this
在	这	这	军事	国王	开始	向上	和	命令	奥唐奈尔	到	道歉	这

[hiː; hi] - [dɪd] ,

he	imediatly	did	,
他	-	做过	,

有一天在宫廷里，他和另一位贵族发生了争吵，争吵升级为肢体冲突，奥唐奈尔狠狠地打了对方左脸一拳。这时，军国主义国王站了起来，命令奥唐奈尔道歉。奥唐奈尔立即照做了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːst]

but	from	that	hour	the	spell	of	discontent	seemed	to	have	been	cast
但	从	那	小时	这	拼写	的	不满	似乎	到	有	到过	投掷

['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ]['sɪti] .

over	him	and	he	resolved	to	quit	the	city	.
超过	他	和	他	已解决	到	辞职	这	城市	.

但从那一刻起，不满的情绪似乎就笼罩了他，他决心离开这座城市。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː]

the	evening	before	he	put	this	resolution	into	practise	he	had	an	interview
这	晚上	前	他	放	这	解决	进入	实践	他	有	一个	面试

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] .

with	the	King	and	returned	quite	an	altered	man	.
和	这	国王	和	返回	相当	一个	已修改	男人	.

在他将这一决心付诸实践的前一天晚上，他觐见了国王，回来后判若两人。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [si:md] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['medɪtətɪv] [ænd; ənd]

before	he	seemed	stern	and	intractable	now	he	was	only	meditative	and
前	他	似乎	船尾	和	难以驾驭的	现在	他	曾是	仅有的	冥想	和

['sɒrəʊfl] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [pə'si:vd]

sorrowful	as	he	was	passing	the	inner	court	of	the	palace	he	perceived
悲伤	作为	他	曾是	通过	这	内	法庭	的	这	宫殿	他	感知

[ðə; ði][ˌtu:'tu:] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [æt; ət] [pleɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

the	2	young	princes	at	play	he	called	them	and	they	came	runing	to
这	2	年轻的	王子们	在	玩	他	称为	他们	和	他们	来了	跑步	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他之前看起来严厉而固执，现在却只是沉思和悲伤。当他经过宫殿的内院时，他看到两个小王子在玩耍，他叫了他们一声，他们就跑向了他。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen]

I	am	going	far	from	this	city	and	shall	most	likely	never	see	you	again
我	是	去	远的	从	这	城市	和	将	最多	可能	绝不	看	你	再次

[sed] [oʊdɑ:nəl] .

said	O'Donell	.
说	奥唐奈尔	.

奥唐奈尔说："我要离开这座城市很远，很可能再也见不到你了。"

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ai][kə'nɑ:t] [tel] [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm]

I	canot	tell	then	why	do	you	go	away	from	us	why	do	you	go	from
我	不能	告诉	然后	为什么	做	你	去	离开	从	我们	为什么	做	你	去	从

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] [tu:; tə][ju:; jʊ]

your	own	house	and	lands	from	this	great	and	splendid	city	to	you
你的	自己的	房子	和	土地	从	这	伟大的	和	灿烂	城市	到	你

[nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] .

know	not	where	because	I	am	not	happy	here	.
知道	不是	在哪里	因为	我	是	不是	快乐的	这里	.

我无法告诉你，你为什么要离开我们，为什么要离开你自己的家园和土地，离开这座伟大而辉煌的城市，去往一个你不知道的地方，因为我在这里不快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

And	if	you	are	not	happy	here	where	you	have	every	thing	for	which
和	如果	你	是	不是	快乐的	这里	在哪里	你	有	每一个	事物	为了	哪个

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

you	can	whish	do	you	expect	to	be	happy	when	you	are	dying	of
你	能	愿望	做	你	预计	到	是	快乐的	什么时候	你	是	垂死	的

['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] [θɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [ɔ:(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] [wen] [ju:; jʊ]

hunger	or	thirst	in	a	desert	or	longing	for	the	society	of	men	when	you
饥饿	或者	口渴	在	一个	沙漠	或者	渴望	为了	这	社会	的	男人	什么时候	你

[ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv][maɪlz][frɒm; frəm]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

are	thousands	of	miles	of	miles	From	any	human	being	.
是	数千	的	英里	的	英里	从	任何	人类	存在	.

如果你在这里拥有你想要的一切都不快乐，那么当你在沙漠中饥渴而死，或者在距离任何人数千英里之外渴望与人交往时，你又怎能指望自己快乐呢?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [keɪs] ?

how	do	you	know	that	that	will	be	my	case	?
如何	做	你	知道	那	那	将要	是	我的	案件	?

你怎么知道我的情况也会如此?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

it	is	very	likely	that	it	will	.
它	是	非常	可能	那	它	将要	.

很有可能会这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	if	it	was	I	am	determined	to	go	.
和	如果	它	曾是	我	是	决定	到	去	.

如果真是那样，我决心要去。

[teɪk] [ðɪs] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] - [wen] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]

take	this	then	that	you	may	sometimes	rememberus	when	you	dwell	with	only	the
拿	这	然后	那	你	可能	有时	-	什么时候	你	住	和	仅有的	这

[waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

wild	beast	of	the	desert	or	the	great	eagle	of	the	mountain	,
荒野	兽	的	这	沙漠	或者	这	伟大的	鹰	的	这	山	,

那么，当你只与沙漠中的野兽或山中的雄鹰为伴时，就请你记住我们吧。

[sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)]

said	they	as	they	each	gave	him	a	curling	lock	of	their	hair
说	他们	作为	他们	每个	给予	他	一个	冰壶	锁	的	他们的	头发

她们一边说着，一边各自递给他一缕卷曲的头发。

[jes] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['prɪnsɪz]

yes	I	will	take	it	my	princes
是的	我	将要	拿	它	我的	王子们

是的，我会收下的，我的公主们。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['rɛmbər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɒriə(r)] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n]

and	I	shall	rember	you	and	the	mighty	warrior	King	your	father	even
和	我	将	记住	你	和	这	强大的	战士	国王	你的	父亲	甚至

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['bəʊni][ɑːm] [ə'genst] [ˌem 'iː]

when	the	angel	of	Death	has	stretched	forth	his	bony	arm	against	me
什么时候	这	天使	的	死亡	有	拉伸	前进	他的	骨质	手臂	反对	我

即使死神伸出他那骨瘦如柴的手臂指向我，我也会永远铭记你和你那英勇无畏的父亲。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪəri] ['kɪŋdəm] [ðə; ði][kəʊld][dæmp] [greɪv]

and	I	am	within	the	confines	of	his	dreary	kingdom	the	cold	damp	grave
和	我	是	之内	这	限制	的	他的	凄凉	王国	这	寒冷的	潮湿	严重

[rɪ'plaɪd] [oʊdɑːnəl] [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)]

replied	O'Donell	as	the	tears	rushed	to	his	eyes	and	he	once	more
回复	奥唐奈尔	作为	这	眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	和	他	一次	更多的

[ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

embraced	the	little	princes	and	then	quitted	them	it	might	be	for	ever
拥抱	这	小的	王子们	和	然后	辞职	他们	它	可能	是	为了	曾经

一 一
二 二
一 一

“而我，却身处他那阴森恐怖的王国，那冰冷潮湿的坟墓之中。”奥唐奈尔说着，泪水涌上眼眶，他再次拥抱了小王子们，然后转身离去。“或许，这将是永别了。”

['tʃæptə(r)] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ]

THE	II
这	二

第二届

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [oʊdɑ:nəl] [ɒn][ðə; ði]['su:mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

THE	Dawn	of	the	next	morning	found	O'Donell	on	the	sumit	of	a	High
这	黎明	的	这	下一个	早晨	成立	奥唐奈尔	在	这	苏米特	的	一个	高的

['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [vju:]

mountain	which	overlooked	the	city	he	had	stopped	to	take	a	farewell	view
山	哪个	被忽视的	这	城市	他	有	停止	到	拿	一个	告别	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

of	the	place	of	his	nativity	.
的	这	地方	的	他的	耶稣诞生	.

第二天清晨，奥唐奈尔站在一座俯瞰城市的高山之巅，他停下来向自己的出生地做最后的告别。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊz]

all	along	the	eastern	horizon	there	was	a	rich	glowing	light	which	as	it	rose
全部	沿着	这	东	地平线	那里	曾是	一个	富有的	发光	光	哪个	作为	它	玫瑰

['grædʒuəli] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)]

gradually	melted	into	the	pale	blue	of	the	sky	in	which	just	over	the	light	there
逐步地	融化	进入	这	苍白	蓝色的	的	这	天空	在	哪个	只是	超过	这	光	那里

[wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði][sʌn]

was	still	visible	the	silver	crescent	of	the	moon	in	a	short	time	the	sun
曾是	仍然	可见的	这	银	新月	的	这	月亮	在	一个	短的	时间	这	太阳

[bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ɪn]['gəʊldən]['glɔ:ri] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

began	to	rise	in	golden	glory	casting	his	splendid	radiance	over	all	the	face	of
开始	到	上升	在	金的	荣耀	铸件	他的	灿烂	辐射	超过	全部	这	脸	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərɪŋ] [ɪn]

nature	and	illuminating	the	magnificent	city	in	the	midst	of	which	towering	in
自然	和	启发性的	这	壮丽	城市	在	这	中间	的	哪个	参天	在

['saɪlənt]['grændʒə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt]

silent	grandeur	there	appeared	the	Palace	where	dwelt	the	mighty	Prince	of	that
沉默的	宏伟	那里	出现	这	宫殿	在哪里	居住	这	强大的	王子	的	那

[greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

great	and	beautiful	city	.
伟大的	和	美丽的	城市	.

东方的地平线上，一片绚丽的光芒升起，渐渐融入淡蓝色的天空。在光芒之上，还能看到一弯银色的新月。不久，太阳开始升起，金色的光辉洒满大地，照亮了整个自然界，也照亮了那座宏伟的城市。在这座城市的中心，巍峨耸立着一座宫殿，静谧而庄严，那是这座伟大而美丽的城市的君主居住的地方。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fləʊd] [ðə; ði]

all	around	the	brazen	gates	and	massive	walls	of	which	there	flowed	the
全部	大约	这	厚颜无耻	大门	和	大量的	墙壁	的	哪个	那里	流动	这

[mə'dʒestɪk] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:z] [bæŋks] [weə(r)] ['bɔ:dəd] [baɪ]['splendɪd] ['pæləs]

majestic	stream	of	the	Guadima	whose	Banks	where	bordered	by	splendid	palaces
雄伟	溪流	的	这	-	谁	银行	在哪里	带边框	经过	灿烂	宫殿

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑ:dnz] [bɪ'haɪnd] [ði:z] ['stretʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [wɜ:(r); wə(r)]

and	magnificent	gardens	behind	these	stretching	for	many	a	league	were
和	壮丽	花园	在后面	这些	伸展	为了	许多	一个	联盟	是

['fru:tf(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [hu:z] [ʃeɪd] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]

fruitful	plains	and	forests	whose	shade	seemed	almost	impenetrable	to	a
卓有成效	平原	和	森林	谁	阴影	似乎	几乎	坚不可摧	到	一个

['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] - [blu:] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]

single	ray	of	light	while	in	the	distace	blue	mountains	were	seen	raising	their
单身的	射线	的	光	尽管	在	这	-	蓝色的	山脉	是	已见	提高	他们的

[hedz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['gɜ:dl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [də'həʊmi] .

heads	to	the	sky	and	forming	a	misty	girdle	to	the	plains	of	Dahomey	.
头部	到	这	天空	和	成型	一个	蒙蒙	腰带	到	这	平原	的	达荷美	.

四周环绕着铜门和高墙，雄伟的瓜迪马河从中流过，河岸边是壮丽的宫殿和宏伟的花园，在这些宫殿和花园后面绵延数里格，是肥沃的平原和森林，树荫几乎遮蔽了每一缕光线，而远处，蓝色的群山耸立于天际，为达荷美平原形成了一道朦胧的环带。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [[fɔːr]]

on	the	whole	of	this	grand	and	beautiful	prospect	[	4	]
在	这	所有的	的	这	盛大	和	美丽的	前景	[	4	]

总体而言，这幅宏伟而美丽的景象[4]

- [geɪz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

O'Donells	gaze	was	long	and	fixed	but	his	last	look	was	to	the	palace
-	目光	曾是	长的	和	固定的	但	他的	最后的	看	曾是	到	这	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɜːnəstli] [meɪ] [hiː; hi]

of	the	King	and	a	tear	stood	in	his	eye	as	he	said	ernestly	may	he
的	这	国王	和	一个	撕	站立	在	他的	眼睛	作为	他	说	真诚地	可能	他

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] [meɪ] [gʊd] [ə'tend] [hɪm][ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒiːnaɪ]

be	preserved	from	all	evil	may	good	attend	him	and	may	the	cheif	Geni
是	保存完好	从	全部	邪恶的	可能	好的	出席	他	和	可能	这	酋长	吉尼

[spred] [ðeə(r)] [brɔːd] ['ʃiːld] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]

spread	their	broad	sheild	of	protection	over	him	all	the	time	of	his	sojourn	in
传播	他们的	广阔	盾牌	的	保护	超过	他	全部	这	时间	的	他的	旅居	在

[ðɪs] ['wɪərisəm] [wɜːld] .

this	wearisome	world	.
这	令人厌倦的	世界	.

奥唐奈尔的目光久久凝视着国王的宫殿，他眼中噙着泪水，虔诚地说："愿他远离一切邪恶，愿他福泽绵长，愿首席精灵在他在这疲惫的世界里逗留期间，永远用宽广的保护罩庇护他。"

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [drˈsɛnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl]

then	turning	round	he	began	to	decend	the	mountain	he	pursued	his	way	till
然后	转弯	圆形的	他	开始	到	下降	这	山	他	追击	他的	方式	直到

[ðə; ði][sʌn] [brˈgæn][tuː; tə][wæks][hɒt] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]

the	sun	began	to	wax	hot	when	he	stopped	and	sitting	down	he	took	out
这	太阳	开始	到	蜡	热的	什么时候	他	停止	和	坐着	向下	他	采取	出去

[sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

some	provisions	which	he	had	brought	with	him	and	which	consisted	of
一些	条款	哪个	他	有	带来	和	他	和	哪个	由.....组成	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

a	few	biscuits	and	dates	while	he	was	eating	a	tall	man	came	up	and
一个	很少	饼干	和	日期	尽管	他	曾是	吃	一个	高的	男人	来了	向上	和

[əkɔstəd] [hɪm] [oʊdɑːnəl] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪskɪt]

acosted	him	O'Donell	requested	him	to	sit	beside	him	and	offered	him	a	biscuit
被追讨	他	奥唐奈尔	请求	他	到	坐	旁	他	和	提供	他	一个	饼干

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hiː; hi][sæt]

this	he	refused	and	taking	one	out	of	a	small	bag	which	he	carried	he	sat
这	他	拒绝	和	采取	一	出去	的	一个	小的	包	哪个	他	携带	他	卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] .

down	and	they	began	to	talk	.
向下	和	他们	开始	到	讲话	.

然后他转身开始下山，一路走下去，直到太阳开始变得炙热，他才停下来坐下，拿出随身携带的一些东西，包括几块饼干和一些枣子。他正在吃东西的时候，一个高个子男人走过来和他搭讪。奥唐奈尔请他坐在自己旁边，并递给他一块饼干。他拒绝了，从随身携带的小袋子里拿出一块饼干，坐了下来，他们开始交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [oʊdɑːnəl] [lɜːnt] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]

In	the	course	of	conversation	O'Donell	learnt	that	this	mans	name	was
在	这	课程	的	对话	奥唐奈尔	学会了	那	这	男人	姓名	曾是

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [dəˈlænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðæt]

ALexander	DeLancy	that	he	was	a	native	of	France	and	that
亚历山大	德兰西	那	他	曾是	一个	本国的	的	法国	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːt] [wɪð] [hɪmˈself] [ai] - [iː][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs]

he	was	engaged	in	the	same	pursuit	with	himself	i	-	e	the	search	of	happiness
他	曾是	已订婚的	在	这	相同的	追逐	和	他自己	我	-	e	这	搜索	的	幸福

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əˈgriːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ðen] ['raɪzɪŋ]

they	talked	for	along	time	and	at	last	agreed	to	travel	together	then	rising
他们	谈话	为了	沿着	时间	和	在	最后的	同意	到	旅行	一起	然后	上升

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [təˈwɔːdz] [naɪt] [fɔːl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd]

they	pursued	their	journey	towards	night	fall	they	lay	down	in	the	open	air	and
他们	追击	他们的	旅行	向	夜晚	落下	他们	躺	向下	在	这	打开	空气	和

[slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði][θriː]

slept	soundly	till	morning	when	they	again	set	off	and	thus	they	continued	till	the	3
睡着了	稳固地	直到	早晨	什么时候	他们	再次	放	离开	和	因此	他们	持续	直到	这	3

[deɪ] [wen] [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [əproʊtʃt] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

day	when	about	2	hours	after	noon	they	aproached	an	old	castle	which	they
天	什么时候	关于	2	小时	后	中午	他们	接近	一个	老的	城堡	哪个	他们

[ɛntɚd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] -

entred	and	as	they	were	examining	it	they	discovered	a	subteaneous
已输入	和	作为	他们	是	检查	它	他们	发现	一个	-

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [let] [juː 'es] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]

passage	which	they	could	not	see	the	end	of	Let	us	follow	where	this	passage
通道	哪个	他们	可以	不是	看	这	结尾	的	让	我们	跟随	在哪里	这	通道

[liːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['hæpinəs] [hɪə(r)] [sed]

leads	us	and	perhaps	we	may	find	happiness	here	said
线索	我们	和	也许	我们	可能	寻找	幸福	这里	说

在交谈中，奥唐奈尔得知此人名叫亚历山大·德兰西，是法国人，也和他一样在追寻幸福。他们聊了很久，最后决定结伴而行。起身之后，他们继续前行，直到夜幕降临。他们在露天躺下，酣然入睡，直到第二天清晨再次出发。就这样，他们一路前行，直到第三天中午过后约两小时，来到一座古老的城堡前。他们走了进去，在探索城堡的过程中，发现了一条地下通道，看不到尽头。“让我们沿着这条通道走下去吧，或许我们能在这里找到幸福。”奥唐奈尔说道。

[oʊdɑːnəl] [dəˈlænsi] [əˈgriːd] [ðə; ði][ˌtuːˈtuː] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ˌɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

O'Donell	Delancy	agreed	the	2	stepped	into	the	opening	imediately	they	a	great
奥唐奈尔	德兰西	同意	这	2	步	进入	这	开幕	立即	他们	一个	伟大的

[stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)]

stone	was	rolled	to	the	mouth	of	the	passage	with	a	noise	like	thunder
石头	曾是	滚动	到	这	嘴	的	这	通道	和	一个	噪音	喜欢	雷

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ['deɪlaɪt] .

which	shut	out	all	but	a	single	ray	daylight	.
哪个	关闭	出去	全部	但	一个	单身的	射线	日光	.

奥唐奈尔·德兰西同意了，两人随即踏入洞口，只见一块巨石滚到通道口，发出雷鸣般的巨响，遮蔽了除一缕日光外的一切。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] !

"	What	is	that	!
"	什么	是	那	!

那是什么！

[ɪkˈskleɪmd] [oʊdɑːnəl]

exclaimed	O'Donell
惊呼	奥唐奈尔

奥唐奈尔惊呼道

" [ai] ['kænɒt] [tel] ,
" I cannot tell ,
" 我 不能 告诉 ,

我无法判断，

" [rɪ'plaɪd] [də'lænsi] " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ai][sə'poʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm]['dʒi:niəs] ['pleɪɪŋ] [trɪks] "
" replied DeLancy " but never mind I supose it is only some genius playing tricks "
" 回复 德兰西 " 但 绝不 头脑 我 假设 它 是 仅有的 一些 天才 玩耍 技巧 "

德兰西回答说："不过没关系，我猜这只是某个天才在耍花招。"

" [wel] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [rɪ'tɜ:nd] [oʊdɑ:nəl]
" Well it may be so returned O'Donell
" 出色地 它 可能 是 所以 返回 奥唐奈尔

"嗯，也许是这样吧。"奥唐奈尔回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ɑ:ftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æz; əz][nɪə(r)]
and they proceeded on their way after traveling for a long time as near
和 他们 继续 在 他们的 方式 后 旅行 为了 一个 长的 时间 作为 靠近

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] [deɪz] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stri:k] [ɒv; əv] [lait] [ɒn]
as they could reckon about 2 days they perceived a silvery streak of light on
作为 他们 可以 估计 关于 2 天 他们 感知 一个 银色 条纹 的 光 在

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]
the walls of the passage something like the light of the moon in a short time
这 墙壁 的 这 通道 某物 喜欢 这 光 的 这 月亮 在 一个 短的 时间

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
they came to the end of the passage and leaping out of the opening
他们 来了 到 这 结尾 的 这 通道 和 跳跃 出去 的 这 开幕

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðeɪ] [ɛntɚd] [ə; eɪ][nju:] [wɜ:ld] [ðeɪ] [weə(r)] [æt; ət][fɜ:st][səʊ] [mʌtʃ] - [baɪ]
which formed they entred a new world they where at first so much bewildred by
哪个 形成 他们 已输入 一个 新的 世界 他们 在哪里 在 第一的 所以 很多 - 经过

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [strʌk] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:ləʊst] ['feɪntɪd] [bʌt; bət][æt; ət]
the different objects which struck their senses that they almost fainted but at
这 不同的 对象 哪个 击 他们的 感官 那 他们 几乎 昏厥 但 在

[leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ðeɪ]
length recovering they had time to see every thing around them they
长度 恢复中 他们 有 时间 到 看 每一个 事物 大约 他们 他们

[wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
were upon the top of a rock which was more than a thousand
是 之上 这 顶部 的 一个 岩石 哪个 曾是 更多的 比 一个 千

['fæðəmz] [haɪ] ,
fathoms high ,
英寻 高的 ,

于是他们继续前行，走了很长一段路，估计大约两天后，他们看到通道的墙壁上出现了一道银色的光芒，有点像月光。很快，他们就到了通道的尽头，从形成的开口处跳了出去，进入了一个全新的世界。起初，各种各样的事物冲击着他们的感官，让他们眼花缭乱，几乎晕了过去。但最终他们恢复了过来，有时间观察周围的一切。他们发现自己站在一块超过一千英寻高的岩石顶上。

[ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['lɪkwɪd] ['maʊntənz] [tɒst] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l]

all	beneath	them	was	liquid	Mountains	tossed	to	and	fro	with	horrible
全部	下面	他们	曾是	液体	山脉	抛掷	到	和	弗	和	可怕

[kən'fju:ʒn] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [weɪvz]

confusion	roaring	and	raging	with	a	tremendous	noise	and	crowned	with	waves
困惑	咆哮	和	愤怒	和	一个	巨大的	噪音	和	加冕	和	波浪

[ɒv; əv] [fəʊm] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɜ:məmənt] [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [kə'vɪər] [wɪð] [blæk]

of	foam	all	above	them	was	a	mighty	firmament	in	one	part	covere	with	black
的	泡沫	全部	多于	他们	曾是	一个	强大的	苍穹	在	一	部分	封面	和	黑色的

[klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɑ:tɪd] [hju:dʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t]

clouds	from	which	darted	huge	and	terrible	sheets	of	Lightning	in	another	part
云	从	哪个	飞镖	巨大的	和	糟糕的	纸张	的	闪电	在	其他	部分

[æn; ən] [ɪmɛns] [gləʊb] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sevrəl]

an	imense	globe	of	Light	like	silver	was	hanging	in	the	sky	and	several
一个	巨大的	地球	的	光	喜欢	银	曾是	绞刑	在	这	天空	和	一些

[smɔ:lə(r)]['gləʊbz] [wɪtʃ] - [ɪk'si:dɪŋli] [sɜʊndəd] [ˌaɪ 'ti:] .

smaller	globes	which	spakled	exceedingly	surounded	it	.
较小的	地球仪	哪个	-	非常	被包围	它	.

他们脚下是液态的山峦，在可怕的混乱中翻滚咆哮，发出巨大的声响，山巅翻腾着泡沫的巨浪；他们头顶是巨大的苍穹，一部分被黑色的云层覆盖，从中迸发出巨大而可怕的闪电；另一部分则悬挂着一个巨大的银色光球，周围环绕着几个闪闪发光的小光球。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [brˈjɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [si:st] [ðə; ði]

in	a	short	time	the	tempest	which	was	dreadful	beyond	description	ceased	the
在	一个	短的	时间	这	暴风雨	哪个	曾是	可怕	超过	描述	停止	这

[lɑ:dʒ] [blæk] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['gləʊbz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gləʊb] [hu:z]

large	black	clouds	cleared	away	the	silver	globes	vanished	and	another	globe	whose
大的	黑色的	云	已清除	离开	这	银	地球仪	消失了	和	其他	地球	谁

[laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] ['kʌlə(r)] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

light	was	of	a	gold	colour	appeared	it	was	far	larger	than	the
光	曾是	的	一个	金子	颜色	出现	它	曾是	远的	更大的	比	这

['fɔ:mə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [brˈkeɪm] [səʊ] [ɪn'tensli] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ]

former	and	in	a	little	time	it	became	so	intensely	bright	that	they	could	no
以前的	和	在	一个	小的	时间	它	成为	所以	强烈地	明亮的	那	他们	可以	不

[lɒŋgə(r)] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rəʊz]

longer	gaze	on	it	so	after	looking	around	them	for	some	time	they	rose
更长	目光	在	它	所以	后	寻找	大约	他们	为了	一些	时间	他们	玫瑰

[ænd; ənd] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	pursued	their	journey	.
和	追击	他们的	旅行	.

不一会儿，那场可怕的暴风雨就停了，巨大的黑云散去，银色的球体消失了，另一个发出金色光芒的球体出现了，它比之前的球体大得多，而且很快变得异常明亮，以至于他们再也无法直视它。于是，他们环顾四周了一会儿，便起身继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] [ɪmɛns] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv]

they	had	travelled	a	long	way	when	they	came	an	imense	forest	the	trees	of
他们	有	旅行	一个	长的	方式	什么时候	他们	来了	一个	巨大的	森林	这	树木	的

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:p(ə)l]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ænd; ənd]

which	bore	a	large	fruit	of	a	deep	purple	colour	of	which	they	tasted	and
哪个	钻孔	一个	大的	水果	的	一个	深的	紫色的	颜色	的	哪个	他们	尝过	和

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

found	that	it	was	fit	for	food	,
成立	那	它	曾是	合身	为了	食物	,

他们走了很远的路，来到了一片巨大的森林，森林里的树上结着一种深紫色的大果实，他们尝了尝，发现可以食用。

[ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][θri:][deɪ] [ðeɪ] [ɛntɚd] [ə; eɪ]

they	journeyed	in	this	forest	for	three	days	and	on	the	3	day	they	entred	a
他们	旅程	在	这	森林	为了	三	天	和	在	这	3	天	他们	已输入	一个

['væli] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [di:p] [glen] [sɜɚaʊndəd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][baɪ] [trə'mendəs] [rɒks] [hu:z] [tɒps]

valley	or	rather	a	deep	glen	surounded	on	each	side	by	tremendous	rocks	whose	tops
谷	或者	相当	一个	深的	格伦	被包围	在	每个	边	经过	巨大的	岩石	谁	最高额

[weə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] [glen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

where	lost	in	the	clouds	in	this	glen	they	continued	for	some	time	and	at
在哪里	丢失的	在	这	云	在	这	格伦	他们	持续	为了	一些	时间	和	在

[lɑ:st] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]

last	came	in	sight	of	a	mountain	which	rose	so	high	that	the	could	not	see	the
最后的	来了	在	视线	的	一个	山	哪个	玫瑰	所以	高的	那	这	可以	不是	看	这

['su:mɪt] [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] .

sumit	though	the	sky	was	quite	clear	.
苏米特	尽管	这	天空	曾是	相当	清除	.

他们在森林里走了三天，到了第三天，他们进入了一个山谷，或者更确切地说，是一个深谷，两侧都是巨大的岩石，岩石的顶部隐没在云雾之中。他们在山谷里走了一段时间，最后看到了一座山，这座山非常高，即使天空晴朗，他们也看不到山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)]['bɔ:də(r)][baɪ]

at	the	foot	of	the	mountain	there	flowed	a	river	of	pure	water	border	by
在	这	脚	的	这	山	那里	流动	一个	河	的	纯的	水	边界	经过

[tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊz] [ku:lʊr] [ɪk'sept] [ði:z] [tri:z] ['nʌθɪŋ]

trees	which	had	flowers	of	a	beautiful	rose	coulour	except	these	trees	nothing
树木	哪个	有	花朵	的	一个	美丽的	玫瑰	颜色	除了	这些	树木	没有什么

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [blæk] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][hju:dʒ] [rɒks] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

was	to	be	seen	but	black	forests	and	huge	rocks	rising	out	of
曾是	到	是	已见	但	黑色的	森林	和	巨大的	岩石	上升	出去	的

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt]

a	wilderness	which	bore	the	terrible	aspect	of	devastation	and	which	stretched
一个	荒野	哪个	钻孔	这	糟糕的	方面	的	毁灭	和	哪个	拉伸

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

as	far	as	the	eye	could	reach	in	this	desolate	land	no	sound	was	to	be
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	在	这	荒凉	土地	不	声音	曾是	到	是

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

山脚下有一条清澈的河流，两岸树木开着美丽的玫瑰色花朵。除了这些树木，什么也看不到，只有黑色的森林和从荒野中拔地而起的巨石，这片荒野呈现出可怕的荒凉景象，一眼望不到边。在这片荒凉的土地上，听不到任何声音。

[nɒt]['i:v(ə)n][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:lju:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪləns] [laɪk]

not	even	cry	of	the	eagle	or	the	scream	of	the	Curlew	but	a	silence	like
不是	甚至	哭	的	这	鹰	或者	这	尖叫	的	这	杓鹬	但	一个	沉默	喜欢

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [rein] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʌn'brəʊkən] [ɪk'sept]

the	silence	of	the	grave	reigned	over	all	the	face	of	nature	unbroken	except
这	沉默	的	这	严重	统治	超过	全部	这	脸	的	自然	未破	除了

[baɪ][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [wu:nd] [ɪts] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['dezət]

by	the	murmur	of	the	river	as	it	slowly	wound	its	course	through	the	desert
经过	这	低语	的	这	河	作为	它	缓慢地	伤口	它是	课程	通过	这	沙漠

[[faɪv]]

[	5	]
[	5	]

既没有雄鹰的啼鸣，也没有白腰杓鹬的尖叫，只有如同坟墓般的寂静笼罩着大自然，只有河流缓缓流淌穿过沙漠的潺潺流水声打破了寂静。[5]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði][θri:]

CHAPTER	THE	III
章	这	三、

第三章

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [oʊdɑːnəl] [ɪk'skleɪmd] "

after	they	had	contemplated	this	scene	for	some	time	O'Donell	exclaimed	"
后	他们	有	思考	这	场景	为了	一些	时间	奥唐奈尔	惊呼	"

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [let] [ˌjuː 'es][ə'baɪd][hɪə(r)] [wɒt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['træv(ə)l]['fɑːðə(r)]

ALEXANDER	Let	us	abide	here	what	need	have	we	to	travel	father
亚历山大	让	我们	遵守	这里	什么	需要	有	我们	到	旅行	父亲

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] " !

let	us	make	this	our	place	of	rest	"	!
让	我们	制作	这	我们的	地方	的	休息	"	!

他们沉思了一会儿后，奥唐奈尔喊道："亚历山大，我们就住在这里吧，我们何必远行呢？父亲，让我们把这里当作我们的休息之地吧！"

" [wiː; wi] [wɪl] " [rɪ'plaɪd] [də'lænsi] [ænd; ənd] " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][ə'bəʊd] " ['ædɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪŋ]

"	We	will	"	replied	DeLancy	and	"	this	shall	be	our	abode	"	added	he	pointing
"	我们	将要	"	回复	德兰西	和	"	这	将	是	我们的	住所	"	额外	他	指向

[tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnteɪn] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] " [rɪ'tɜːnd] — [oʊdɑːnəl]

to	a	cave	at	the	foot	of	the	mountaine	"	It	shall	"	returned	—	O'Donell
到	一个	洞穴	在	这	脚	的	这	山脉	"	它	将	"	返回	—	奥唐奈尔

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	entered	it	.
作为	他们	进入	它	.

"我们会的，"德兰西回答说，"这里将成为我们的住所，"他指着山脚下的一个洞穴补充道。"它将会，"奥唐奈尔回答道，他们走进了洞穴。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

in	this	country	they	remained	for	many	long	years	and	passed	their	time	in	a
在	这	国家	他们	剩余	为了	许多	长的	年	和	通过了	他们的	时间	在	一个

['mɑːnər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ['hæpi] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ]

maner	which	made	them	completely	happy	sometimes	they	would	sit	upon	a	high
方式	哪个	制成	他们	完全地	快乐的	有时	他们	会	坐	之上	一个	高的

[rɒk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

rock	and	listen	to	the	hoarse	thunder	rolling	through	the	sky	and	making
岩石	和	听	到	这	嘶哑	雷	滚动	通过	这	天空	和	制作

[ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

the	mountains	to	echo	and	the	deserts	to	ring	with	its	awful	voice	,
这	山脉	到	回声	和	这	沙漠	到	戒指	和	它是	可怕	嗓音	,

在这个国家，他们生活了很多年，过着让他们完全快乐的生活。有时他们会坐在高高的岩石上，聆听响彻天空的粗重雷声，雷声在群山中回荡，在沙漠中回响，发出可怕的声音。

['sʌmˌtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]
somtimes **they** **would** **watch** **the** **lightning** **darting** **across** **black** **clouds** **and** **shivering**
有时 他们 会 手表 这 闪电 飞镖 穿过 黑色的 云 和 瑟瑟发抖
[hjuːdʒ]['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt]
huge **fragments** **of** **rock** **in** **its** **terrible** **passage** **sometimes** **they** **would** **witness** **the** **great**
巨大的 片段 的 岩石 在 它是 糟糕的 通道 有时 他们 会 证人 这 伟大的
['glɔːriəs] [ɔːb] [ɒv; əv][gəʊld][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [g'ɜːdɪd][ðə; ði]
glorious **orb** **of** **gold** **sink** **behind** **the** **far** **distant** **mountains** **which** **girded** **the**
辉煌 球体 的 金子 下沉 在后面 这 远的 遥远 山脉 哪个 加固 这
[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz]
horizon **and** **then** **watch** **the** **advance** **of** **grey** **twilight** **and** **the** **little** **stars**
地平线 和 然后 手表 这 进步 的 灰色的 暮 和 这 小的 明星
['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ə'raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
coming **forth** **in** **beauty** **and** **the** **silver** **moon** **arising** **in** **her** **splendour** **till** **the**
未来 前进 在 美丽 和 这 银 月亮 产生 在 她 辉煌 直到 这
[kəʊld] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][bed][ɪn]
cold **dews** **of** **night** **began** **to** **fall** **and** **then** **they** **would** **retire** **to** **their** **bed** **in**
寒冷的 露水 的 夜晚 开始 到 落下 和 然后 他们 会 退休 到 他们的 床 在
[ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
the **cave** **with** **hearts** **full** **of** **joy** **and** **thankfulness** **.**
这 洞穴 和 心 满的 的 喜悦 和 感恩 .

有时他们会观看闪电划破黑云，在可怕的行进中震碎巨大的岩石碎片；有时他们会目睹巨大的金色圆月沉入环绕地平线的远方群山之后；然后他们会观看灰色的暮色渐浓，繁星闪烁，银月高悬，直到夜幕降临，寒冷的露水开始落下；然后，他们会带着满心的喜悦和感激回到洞穴的床上休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [wɪtʃ]
one **evening** **they** **were** **seated** **in** **this** **cave** **by** **a** **large** **Blazing** **fire** **of** **turf** **which**
一 晚上 他们 是 坐着 在 这 洞穴 经过 一个 大的 炽烈 火 的 草皮 哪个
[kɑːst][ɪts]['lʊərɪd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd]
cast **its** **lurid** **light** **to** **the** **high** **arched** **roof** **and** **illuminated** **the** **tall** **and**
投掷 它是 骇人的 光 到 这 高的 拱形 屋顶 和 照明 这 高的 和
['steɪtli] ['pɪlər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['stəʊni] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
stately **pillars** **cut** **by** **the** **hand** **of** **nature** **out** **the** **stony** **rock** **with** **a** **cheerful**
庄严 柱子 切 经过 这 手 的 自然 出去 这 石质的 岩石 和 一个 快乐
[ænd; ənd] [red] [gleə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd] [wɪtʃ] [nəʊ]['faɪərz][hæd; həd]
and **red** **glare** **that** **appeared** **strange** **in** **this** **desolate** **land** **which** **no** **fires** **had**
和 红色的 强光 那 出现 奇怪的 在 这 荒凉 土地 哪个 不 火灾 有
['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [fɪrs] [fleɪmz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
ever **before** **visited** **except** **those** **feirce** **flames** **of** **death** **which** **flash** **from** **the**
曾经 前 到访 除了 那些 凶猛 火焰 的 死亡 哪个 闪光 从 这
['hevənz] [wen] [rəʊbd][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
heavens **when** **robed** **in** **the** **dreadful** **majesty** **of** **thunder** **.**
天 什么时候 身着长袍 在 这 可怕 威严 的 雷 .

一天晚上，他们坐在这个山洞里，围坐在熊熊燃烧的草皮火堆旁。火光映照着高高的拱形洞顶，照亮了自然之手从岩石中凿出的高大挺拔的石柱，发出明亮而耀眼的红色光芒。在这片荒凉的土地上，这火焰显得格外奇异，因为除了那些在雷霆的威严中从天而降的凶猛死亡之火之外，这里从未有过任何火光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [naɪt] [wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
they **were** **seated** **in** **this** **cave** **then** **listening** **to** **the** **howling** **night** **wind** **as** **it**
他们 是 坐着 在 这 洞穴 然后 聆听 到 这 嚎叫 夜晚 风 作为 它
[swept] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [fʊt]
swept **in** **mournful** **cadences** **through** **the** **trees** **of** **the** **forest** **which** **encircled** **the** **foot**
扫荡 在 悲哀 节奏 通过 这 树木 的 这 森林 哪个 包围 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
of **the** **mount** **and** **bordered** **the** **stream** **which** **flowed** **round** **it** **.**
的 这 山 和 带边框 这 溪流 哪个 流动 圆形的 它 .

他们坐在这个山洞里，听着夜风呼啸而过，哀婉的风声吹过环绕山脚、沿着溪流蜿蜒而下的森林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['saɪlənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɑkjəpaɪd][baɪ] [ðəʊz] [ðæt]

they	were	quite	silent	and	their	thoughts	were	ocupied	by	those	that
他们	是	相当	沉默的	和	他们的	想法	是	已占用	经过	那些	那

[wɜː(r); wə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [feɪt] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə]

were	afar	off	and	whom	it	was	their	fate	most	likely	never	more	to
是	远方	离开	和	谁	它	曾是	他们的	命运	最多	可能	绝不	更多的	到

[bɪ'həʊld] [oʊdɑːnəl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['prɪnsɪz]

behold	O'Donell	was	thinking	of	his	noble	master	and	his	young	Princes
看哪	奥唐奈尔	曾是	思维	的	他的	高贵	掌握	和	他的	年轻的	王子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

of	the	thousands	of	miles	which	intervened	between	him	and	them	and
的	这	数千	的	英里	哪个	介入	之间	他	和	他们	和

[ðə; ði][sæd]['saɪlənt][teə(r); tɪə] [gʌʃ] [fɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

the	sad	silent	tear	gushed	forth	as	he	ruminated	on	the	happiness	of	those
这	伤心	沉默的	撕	滔滔不绝	前进	作为	他	反刍	在	这	幸福	的	那些

[taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [fraʊnd] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][keə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

times	when	his	master	frowned	not	when	the	gloom	of	care	gave	place	to	the
时代	什么时候	他的	掌握	皱眉	不是	什么时候	这	愁云	的	关心	给予	地方	到	这

[smaɪl][ɒv; əv] ['frɛndʃɪp] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

smile	of	freindship	when	he	would	talk	to	him	and	laugh	with	him	and
微笑	的	友谊	什么时候	他	会	讲话	到	他	和	笑	和	他	和

[biː; bi][tuː; tə][hɪm][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

be	to	him	not	as	a	brother
是	到	他	不是	作为	一个	兄弟

他们沉默不语，思绪飘向远方，那些他们或许再也无法相见的人。奥唐奈尔想着他高贵的主人和年轻的王子们，他们之间隔着千山万水。他回忆起那些快乐的时光，那时他的主人不会皱眉，忧虑的阴霾会被友谊的微笑所取代，主人会和他谈笑风生，不会像对待兄弟那样对待他，这时，一滴悲伤的泪水悄然涌出。

[nəʊ][nəʊ]

no	no
不	不

不不

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] [huː] [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs]

but	as	a	mighty	warrior	who	relaxing	from	his	haughtiness
但	作为	一个	强大的	战士	WHO	放松	从	他的	傲气

但就像一位强大的战士，从傲慢中放松下来一样。

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][vɪ'væsəti]

would	now	and	then	converse	with	his	high	officers	in	a	strain	of	vivacity
会	现在	和	然后	交谈	和	他的	高的	警官	在	一个	拉紧	的	活泼

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['hjuːmə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

and	playful	humour	not	to	be	equalled	.
和	顽皮的	幽默	不是	到	是	等于	.

他偶尔会与高级官员们交谈，谈话中洋溢着一种无人能及的活泼和幽默。

[nekst][hiː; hi] [vjuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hiː; hi] [hɪrd] [ɪn]

next	he	viewed	him	in	his	minds	eye	at	the	head	of	his	army	he	heared	in
下一个	他	已查看	他	在	他的	思想	眼睛	在	这	头	的	他的	军队	他	听到	在

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

the	ears	of	his	imagination	the	buzz	of	expectation	of	hope	and
这	耳朵	的	他的	想像力	这	嗡嗡声	的	期待	的	希望	和

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hjuːmd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [kiːnəs] [ɒv; əv]

supposition	which	humed	round	him	as	his	penetrating	eye	with	a	still	keeness	of
假设	哪个	人文	圆形的	他	作为	他的	渗透	眼睛	和	一个	仍然	热情	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

expression	was	fixed	on	the	distant	ranks	of	the	enemy	then	he	heard	his
表达	曾是	固定的	在	这	遥远	排名	的	这	敌人	然后	他	听到	他的

['ɔːθəˌreɪtɪv] [vɔɪs] [ɪk'sklæm] ,

authorative	voice	exclam	,
权威的	嗓音	感叹号	,

接下来，他在脑海中看到了他率领军队的景象；他听到想象中耳边回荡着期待、希望和猜测的嗡嗡声；他目光锐利，神情依旧犀利地注视着远处的敌军；然后，他听到他威严的声音喊道：

['ɒnwəd] [breɪv] [sʌnz][ɒv; əv] ['friːdəm] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['lɑːstli][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ]

Onward	brave	sons	of	freedom	onward	to	the	battle	and	lastly	his	parting
向前	勇敢的	儿子们	的	自由	向前	到	这	战斗	和	最后	他的	离别

[wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] " [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] ,

words	to	him	"	in	prosperity	or	,
字	到	他	"	在	繁荣	或者	,

勇敢的自由之子们，前进吧，奔赴战场！最后，他临别赠言是："无论顺境还是逆境，

[ɪn] ['mɪzəri] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɪn][dʒɔɪ][ɪn] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ɔː(r)][ɪn] ['desələt] ['wɪldənəs] [maɪ][preə(r)]

in	misery	In	sorrow	or	in	joy	In	populous	cities	or	in	desolate	wildernesses	my	prayer
在	苦难	在	悲哀	或者	在	喜悦	在	人口众多	城市	或者	在	荒凉	荒野	我的	祷告

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] " [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [hiː; hi]

shall	go	with	you	"	darted	across	his	mind	with	such	painful	distinctness	that	he
将	去	和	你	"	飞镖	穿过	他的	头脑	和	这样的	痛苦	明显	那	他

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [greɪf][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

at	length	gave	way	to	his	uncontrollable	greif	at	the	thought	that	he
在	长度	给予	方式	到	他的	不可控的	悲伤	在	这	想法	那	他

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['maɪti] [kə'mændər][mɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

should	never	behold	his	beloved	and	mighty	comander	more	and	burst	into	a
应该	绝不	看哪	他的	心爱	和	强大的	指挥官	更多的	和	爆裂	进入	一个

[flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

flood	of	tears	.
洪水	的	眼泪	.

"无论在苦难中，无论在悲伤中，无论在欢乐中，无论在繁华的城市，无论在荒凉的荒野，我的祈祷都将与你同在。"这句话清晰而痛苦地闪现在他的脑海中，想到他再也见不到他挚爱而强大的指挥官，他最终还是无法控制自己的悲痛，泪如雨下。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ['henri] [ɪk'skleɪmd] [də'lænsi]

What	is	the	matter	Henry	exclaimed	Delancy
什么	是	这	事情	亨利	惊呼	德兰西

亨利惊呼道："怎么了？"德兰西

[əʊ]

O
哦

哦

['nʌθɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ri'zju:mɪŋ]	[ðeə(r)]	['tæsɪt]	['θɪŋkɪŋ]
nothing	**nothing**	**was**	**the**	**reply**	**and**	**they**	**were**	**resuming**	**their**	**tacit**	**thinking**
没有什么	没有什么	曾是	这	回复	和	他们	是	恢复	他们的	默契	思维

[wen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[hɜ:d]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['kævən]	[wɪtʃ]	[brəʊk]	['streɪndʒli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
when	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**outside**	**the**	**cavern**	**which**	**broke**	**strangely**	**upon**	**the**
什么时候	一个	嗓音	曾是	听到	外部	这	洞穴	哪个	打破	奇怪的	之上	这

['desələt]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lænd]	[wɪtʃ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[hɜ:d]	[nəʊ]
desolate	**silence**	**of**	**that**	**land**	**which**	**for**	**thousands**	**of**	**years**	**had**	**heard**	**no**
荒凉	沉默	的	那	土地	哪个	为了	数千	的	年	有	听到	不

[saʊnd]	[seɪv]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[θru:]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
sound	**save**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wind**	**through**	**the**	**forest**	**the**	**echoing**	**of**	**the**
声音	节省	这	嚎叫	的	这	风	通过	这	森林	这	回声	的	这

['θʌndə(r)]	[ə'mʌŋ]	['maʊntənz]	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['mɜ:mərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɪf]	[wi:; wi]	[ɪk'sept]
thunder	**among**	**mountains**	**or**	**the**	**solitary**	**murmuring**	**of**	**the**	**river**	**if**	**we**	**except**
雷	之中	山脉	或者	这	孤	淙淙	的	这	河	如果	我们	除了

[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[oʊdɑ:nəl]	[ænd; ənd]	[də'lænsi]	.
the	**preseence**	**of**	**O'Donell**	**and**	**Delancy**	**.**
这	-	的	奥唐奈尔	和	德兰西	.

“什么也没有。”他们回答道。正当他们继续默默思考时，洞穴外传来一个声音，这声音打破了这片荒凉寂静的土地数千年来除了森林中呼啸的风声、山间雷声的回响以及河流的潺潺流水声之外，再无其他声音。当然，奥唐奈尔和德兰西的出现除外。

['lɪs(ə)n]	!
Listen	**!**
听	!

听！

[kraɪd]	[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	['lɪs(ə)n]	!
cried	**ALEXANDER**	**listen**	**!**
哭	亚历山大	听	!

亚历山大喊道：“听！”

[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	.
what	**is**	**that**	**.**
什么	是	那	.

那是什么？

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	[rɪ'plaɪd]	['henri]	[ænd; ənd]	[ðen]	['snætʃɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]
it	**is**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**mans**	**voice**	**replied**	**Henry**	**and**	**then**	**snatching**	**up**	**a**
它	是	这	声音	的	一个	男人	嗓音	回复	亨利	和	然后	抢夺	向上	一个

['bɜ:nɪŋ]	[tɔ:tʃ]	[hi:; hi]	[rʌʃt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[də'lænsi]	[wen]
burning	**torch**	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**followed**	**by**	**Delancy**	**when**
燃烧	火炬	他	匆忙	到	这	嘴	的	这	洞穴	随后	经过	德兰西	什么时候

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dæmp]
they	**had**	**got**	**there**	**they**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**very**	**old**	**man**	**sitting**	**on**	**the**	**damp**
他们	有	得到	那里	他们	锯	这	数字	的	一个	非常	老的	男人	坐着	在	这	潮湿

[wet]	[graʊnd]	['məʊnɪŋ]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪnɪŋ]	['bɪtəli]	[ðeɪ]	[went]	[ʌp]	[tu:; tə]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðeə(r)]
wet	**ground**	**moaning**	**and**	**complaining**	**bitterly**	**they**	**went**	**up**	**to**	**him**	**at**	**their**
湿的	地面	呻吟	和	抱怨	苦涩地	他们	去	向上	到	他	在	他们的

[ə'prəʊtʃ]	[hi:; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ju:; jʊ]	['hju:mən]	[ɔ:(r)]	[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]	['bi:ɪŋs]	?
approach	**he**	**rose**	**and**	**said**	**are**	**you**	**human**	**or**	**supernatural**	**beings**	**?**
方法	他	玫瑰	和	说	是	你	人类	或者	超自然	生物	?

“那是男人的声音，”亨利回答道。然后他抓起一支燃烧的火把，冲向洞口，德兰西紧随其后。他们到达洞口时，看到一个非常老的人坐在潮湿的地上，痛苦地呻吟和抱怨。他们走上前去，他站起来问道：“你们是人类还是超自然生物？”

[ðeɪ]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]	[hɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['hju:mən]	.
they	**assured**	**him**	**that**	**they**	**were**	**human**	**.**
他们	保证	他	那	他们	是	人类	.

他们向他保证，他们是人类。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

[ðen] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?

then	why	have	you	taken	up	your	abode	in	this	land	of	the	grave	?
然后	为什么	有	你	已采取	向上	你的	住所	在	这	土地	的	这	严重	?

那么，你为何选择居住在这片坟墓之地呢?

[oʊdɑːnəl] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

O'Donell	answered	that	he	would	relate	to	him	all	the	particulars	if	he	would
奥唐奈尔	回答	那	他	会	涉及	到	他	全部	这	细节	如果	他	会

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kən'sent]

he	would	take	shelter	for	the	night	with	them	the	old	man	consented
他	会	拿	庇护所	为了	这	夜晚	和	他们	这	老的	男人	同意

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [oʊdɑːnəl] [fʊl'fɪld]

and	when	they	were	all	assembled	round	the	cheerful	fire	O'Donell	fulfilled
和	什么时候	他们	是	全部	组装	圆形的	这	快乐	火	奥唐奈尔	已完成

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

his	promise	and	then	requested	the	old	man	to	tell	them	how	he	came
他的	承诺	和	然后	请求	这	老的	男人	到	告诉	他们	如何	他	来了

[tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] [fɒləʊz] — — [[sɪks]]

to	be	travelling	there	he	complied	and	began	as	follows	—	—	[	6	]
到	是	旅行	那里	他	遵命	和	开始	作为	跟随	—	—	[	6	]

奥唐奈尔回答说，如果老人愿意，他会把所有细节都告诉老人，并邀请老人到他们家过夜。老人同意了，当他们围坐在篝火旁时，奥唐奈尔履行了他的承诺，然后请求老人告诉他们他是如何来到这里的。老人照做了，并开始讲述如下——

[6]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	the	IV
章	这	第四

第四章

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɪn] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	was	the	son	of	a	respectable	merchant	in	moussoul	my	father	intended	to
我	曾是	这	儿子	的	一个	可敬	商人	在	-	我的	父亲	故意的	到

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

bring	me	up	to	his	own	trade	but	I	was	idle	and	did	not	like	.
带来	我	向上	到	他的	自己的	贸易	但	我	曾是	闲置的	和	做过	不是	喜欢	.

我是穆苏尔一位体面商人的儿子，我父亲本想让我继承他的事业，但我游手好闲，并不喜欢这门手艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

it	one	day	as	I	was	playing	in	the	street	a	very	old	man	came	up	to
它	一	天	作为	我	曾是	玩耍	在	这	街道	一个	非常	老的	男人	来了	向上	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

me	and	asked	me	if	I	would	go	with	him	I	asked	him	where	he	was	going
我	和	问	我	如果	我	会	去	和	他	我	问	他	在哪里	他	曾是	去

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

he	replyed	that	if	I	would	go	with	him	he	would	show	me	very	wonderful	things
他	回复	那	如果	我	会	去	和	他	他	会	展示	我	非常	精彩的	事物

[ðɪs] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ai] [kən'sent] [hiː; hi] - [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]

this	raised	my	curiosity	and	I	consented	he	imediatly	took	me	by	the	hand
这	提高	我的	好奇心	和	我	同意	他	-	采取	我	经过	这	手

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt][maɪ] [breθ]

and	hurried	me	out	of	the	city	of	Moussoul	so	quickly	that	my	breath
和	慌忙	我	出去	的	这	城市	的	-	所以	迅速地	那	我的	气息

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

was	almost	stopped	and	it	seemed	as	if	we	glided	along	in	the	air
曾是	几乎	停止	和	它	似乎	作为	如果	我们	滑翔	沿着	在	这	空气

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs]

for	I	could	hear	no	sound	of	our	footsteps	we	continued	on	our	course
为了	我	可以	听到	不	声音	的	我们的	脚步声	我们	持续	在	我们的	课程

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊŋ] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [glen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntənz] [haʊ]

for	a	long	time	till	we	came	to	glen	surrounded	by	very	high	mountains	how
为了	一个	长的	时间	直到	我们	来了	到	格伦	包围	经过	非常	高的	山脉	如何

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] ,

we	passed	over	those	mountains	I	could	never	tell	,
我们	通过了	超过	那些	山脉	我	可以	绝不	告诉	,

有一天，我在街上玩耍时，一位非常年迈的老人走过来问我是否愿意跟他一起走。我问他要去哪里，他回答说，如果我跟他一起走，他会带我去看非常奇妙的东西。这引起了我的好奇心，于是我同意了。他立刻拉着我的手，飞快地带着我离开了穆苏尔城，速度之快几乎让我喘不过气来，感觉就像我们在空中滑翔一样，因为我听不到我们的脚步声。我们继续前行了很久，直到来到一个被高山环绕的山谷。我们是如何翻越那些山脉的，我永远也说不清楚了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][glen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['veri] [klɪə(r)]

in	the	middle	of	the	glen	there	was	a	small	fountain	of	very	clear
在	这	中间	的	这	格伦	那里	曾是	一个	小的	喷泉	的	非常	清除

['wɔːtə(r)][maɪ] [kəndʌktɚ] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ai][dɪd][ænd; ənd] - [ai]

water	my	conducter	directed	me	to	drink	of	it	this	I	did	and	imediatly	I
水	我的	导体	指导	我	到	喝	的	它	这	我	做过	和	-	我

[faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ai]

found	myself	in	a	palace	the	glory	of	which	far	exceeds	any	description	which	I
成立	我	在	一个	宫殿	这	荣耀	的	哪个	远的	超过	任何	描述	哪个	我

[kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [tɔːl] ['steɪtli] ['pɪlər] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]

can	give	the	tall	stately	pillars	reaching	from	heaven	to	earth	were
能	给	这	高的	庄严	柱子	到达	从	天堂	到	地球	是

[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnz][ænd; ənd] [pjʊə] ['daɪəməndz][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gəʊld]

formed	of	the	fines	and	pured	diamonds	the	pavement	sparkling	with	gold
形成	的	这	罚款	和	纯素	钻石	这	路面	闪闪发光	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [dəʊm] [meɪd] ['spləm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][baɪ][ɪts]

and	precious	stones	and	the	mighty	dome	made	solem	and	awful	by	its
和	宝贵的	石头	和	这	强大的	穹顶	制成	庄严	和	可怕	经过	它是

[stjuː'pendəs] ['mægnɪtjuːd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['emərəld] .

stupendous	magnitude	was	of	a	single	emerald	.
惊人的	震级	曾是	的	一个	单身的	翠	.

山谷中央有一处清澈的小泉眼，我的向导让我喝了它，我照做了，随即发现自己置身于一座宫殿之中，其辉煌远非我能描述的那样。高耸入云的庄严柱子从天而降，由精纯的钻石制成；铺路石上闪耀着黄金和宝石；巨大的穹顶庄严而令人敬畏，它是由一颗巨大的祖母绿制成的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][laɪk][ðə; ði][sʌn]

in	the	midst	of	this	grand	and	magnificent	palace	was	a	lamp	like	the	sun
在	这	中间	的	这	盛大	和	壮丽	宫殿	曾是	一个	灯	喜欢	这	太阳

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [flæʃ] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən]

the	radiance	of	which	made	all	the	palace	to	flash	and	glitter	with	an
这	辐射	的	哪个	制成	全部	这	宫殿	到	闪光	和	闪光	和	一个

['ɔ:lməʊst] ['fɪəf(ə)l] ['grændʒə(r)][ðə; ði]['ru:bi][sent][ə; eɪ] [stri:m] [fɔ:θ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ðə; ði]['təʊpæz]

almost	fearful	grandeur	the	ruby	sent	a	stream	forth	of	crimson	light	the	topaz
几乎	可怕	宏伟	这	红宝石	发送	一个	溪流	前进	的	赤红	光	这	黄玉

[gəʊld][ðə; ði]['sæˌfaɪər] [ɪn'tensɪst] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm] [pɔ:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [di:p] [klɪə(r)]

gold	the	saphire	intensest	purple	and	the	dome	poured	a	flood	of	deep	clear
金子	这	蓝宝石	最激烈	紫色的	和	这	穹顶	倾倒	一个	洪水	的	深的	清除

['splendə(r)] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɔ:di] [laɪts] [baɪ][ɪts][maɪld] [traɪ'ʌmfənt] ['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs]

splendour	which	overcame	all	the	other	gaudy	lights	by	its	mild	triumphant	glory	in	this
辉煌	哪个	克服	全部	这	其他	艳丽的	灯	经过	它是	温和的	凯	荣耀	在	这

['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['ferz] [ænd; ənd]['dʒi:naɪ]

palace	were	thousands	and	tens	of	thousand	of	faires	and	geni
宫殿	是	数千	和	十	的	千	的	集市	和	吉尼

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [flit] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

some	of	whom	flitted	lightly	among	the	blazing	lamps	to	the	sound	of
一些	的	谁	飞掠	轻轻	之中	这	炽烈	灯	到	这	声音	的

[ʌn'ɜ:θli] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [daɪd] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn][ə; eɪ][streɪn] [ɒv; əv][waɪld]['grændʒə(r)]

unearthly	music	which	dyed	and	swelled	in	a	strain	of	wild	grandeur
超凡脱俗的	音乐	哪个	染色	和	肿胀	在	一个	拉紧	的	荒野	宏伟

['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [sʌŋ] —

suited	to	the	words	they	sung	—
适合	到	这	字	他们	唱	—

在这座宏伟壮丽的宫殿中央，有一盏如同太阳般的灯，它的光芒照亮了整座宫殿，闪耀着近乎令人敬畏的壮丽光芒。红宝石散发出绯红的光芒，黄玉闪耀着金色的光芒，蓝宝石闪耀着浓郁的紫色光芒，穹顶倾泻出深邃清澈的光辉，以其温和而凯旋的荣光压倒了所有其他艳丽的灯光。宫殿里有成千上万的仙女和精灵，她们中的一些人在闪烁的灯火间轻盈地穿梭，伴随着超凡脱俗的音乐，那音乐在狂野的宏伟旋律中不断变化，与他们吟唱的歌词相得益彰——

[ɪn] [ðɪs] ['feəri][lænd][ɒv; əv] [laɪt]

in	this	fairy	land	of	light
在	这	仙女	土地	的	光

在这片光之仙境

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l][eə(r)][hæz; həz] [bi:n]

no	mortal	ere	has	been
不	凡人	埃雷	有	到过

世上没有凡人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt]

and	the	dreadful	grandeu	of	this	sight
和	这	可怕	-	的	这	视线

以及这景象令人敬畏的宏伟

[baɪ][ðem; ðəm] [hæθ] [nɒt] [bi:n] [si:n]

by	them	hath	not	been	seen
经过	他们	有	不是	到过	已见

他们没有见过

- [straɪk] [ðem; ðəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ]

t'would	strike	them	shudering	to	the	earth
-	罢工	他们	-	到	这	地球

它会击中他们，让他们颤抖着倒在地上。

[laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd]

like	the	flash	from	a	thunder	cloud
喜欢	这	闪光	从	一个	雷	云

就像雷云中的闪光

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [mɜːθ]

it	would	quench	their	light	and	joyous	mirth
它	会	淬火	他们的	光	和	欢乐	欢笑

它会熄灭他们的光芒和欢乐。

[ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃraʊd]

and	fit	them	for	the	shroud
和	合身	他们	为了	这	裹尸布

并将它们安装到护罩上。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpæləs]

the	rising	of	our	palaces
这	上升	的	我们的	宫殿

我们宫殿的崛起

[laɪk] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp]

like	visions	of	the	deep
喜欢	愿景	的	这	深的

如同深海的景象

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)]

and	the	glory	of	their	structure
和	这	荣耀	的	他们的	结构

以及它们结构的辉煌

[nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [spiːk]

no	mortal	voice	can	speak
不	凡人	嗓音	能	说话

凡人之声无法开口说话

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz]

the	music	of	our	songs
这	音乐	的	我们的	歌曲

我们歌曲的音乐

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈmaɪti] [ˈtrʌmpɪts] [swel]

and	our	mighty	trumpets	swell
和	我们的	强大的	小号	膨胀

我们雄浑的号角齐鸣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪlvə(r)] [hɑːrps]

and	the	sounding	of	our	silver	harps
和	这	听起来	的	我们的	银	竖琴

还有我们银竖琴的鸣响

[nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

no	mortal	tongue	can	tell
不	凡人	舌头	能	告诉

凡人的舌头也无法诉说

[ɒv; əv] [juː ˈes] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l]

of	us	they	know	but	little
的	我们	他们	知道	但	小的

他们对我们了解甚少

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [dʌθ] [raɪz]

save	when	the	storm	doth	rise
节省	什么时候	这	风暴	确实	上升

唯有暴风雨来临之时方能如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒsɪŋ]

and	the	mighty	waves	are	tossing
和	这	强大的	波浪	是	抛掷

巨浪翻滚

[ə'gen; ə'geɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] [skaɪz]

agains	**the**	**arched**	**skys**
反对	这	拱形	天空

背对着拱形天空

[ðen] [ɒft] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ['straɪdɪŋ] [['sɛvən]]

then	**oft**	**they**	**see**	**us**	**striding**	**[**	**7**	**]**
然后	经常	他们	看	我们	大步走	[	7	]

然后他们经常看到我们大步走[7]

- [ðə; ði] ['biləu] [snəʊ] [waɪt] [fəʊm]

o'e'r	**the**	**billows**	**snow**	**white**	**foam**
-	这	波澜	雪	白色的	泡沫

波涛之上，雪白的泡沫。

[ɔː(r)][hɪə(r)][juː 'es] [spiːk] [ɪn] ['θʌndə(r)]

or	**hear**	**us**	**speak**	**in**	**thunder**
或者	听到	我们	说话	在	雷

或者听我们用雷鸣般的声音说话

[wen] [wiː; wi][stænd][ɪn]['grændʒə(r)][ləʊn]

when	**we**	**stand**	**in**	**grandeur**	**lone**
什么时候	我们	站立	在	宏伟	孤独

当我们独自伫立于宏伟之中

[ɒn][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klaʊdz]

on	**the**	**darkest**	**of**	**the**	**mighty**	**clouds**
在	这	最黑暗的	的	这	强大的	云

在最黑暗的巨云之上

[wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði] ['pɜːli] [muːn]

which	**veil**	**the**	**pearly**	**moon**
哪个	面纱	这	珍珠般的	月亮

遮蔽了珍珠般皎洁的月光

[ə'raʊnd] [juː 'es] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]

around	**us**	**lightning**	**flashing**
大约	我们	闪电	闪烁

我们周围闪电交加

[naɪts] ['blæknəs] [tuː; tə] [ɪ'luːm]

nights	**blackness**	**to**	**illume**
夜晚	黑	到	照明

夜晚的黑暗照亮

['kɔːrəs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːŋz]

chorus	**the**	**music**	**of**	**our**	**songs**
合唱	这	音乐	的	我们的	歌曲

合唱团演唱我们的歌曲

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['maɪti] ['trʌmpɪts]

and	**our**	**mighty**	**trumpets**
和	我们的	强大的	小号

还有我们雄伟的号角

[swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]

swell	**and**	**the**	**sounding**	**of**	**our**	**silver**
膨胀	和	这	听起来	的	我们的	银

涌动和我们银子的鸣响

[hɑːp][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

harp	**no**	**mortal**	**tongue**	**can**	**tell**
竖琴	不	凡人	舌头	能	告诉

竖琴，凡人之舌无法诉说

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

when	they	had	finished	their	was	a	dead	silence	for	about	half	an	hour
什么时候	他们	有	完成的	他们的	曾是	一个	死的	沉默	为了	关于	一半	一个	小时

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd][grædʒu:əli][tu:; tə] ['vænɪʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪrd]

and	then	the	palace	began	slowly	and	gradualy	to	vanish	till	it	disapeared
和	然后	这	宫殿	开始	缓慢地	和	逐渐地	到	消失	直到	它	消失了

[ɪntaɪɚ-li] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][glen] [sɝ-aʊndəd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] [ðə; ði]

intirely	and	I	found	myself	in	the	glen	surounded	by	high	mountains	the
完全地	和	我	成立	我	在	这	格伦	被包围	经过	高的	山脉	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

fountain	illuminated	by	the	cold	light	of	the	moon	springing	up	in	the	middle
喷泉	照明	经过	这	寒冷的	光	的	这	月亮	弹簧	向上	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɒndʌktid]

of	the	valley	and	standing	close	by	was	the	old	man	who	had	conducted
的	这	谷	和	常设	关闭	经过	曾是	这	老的	男人	WHO	有	实施

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [pleɪs] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd]

me	to	this	enchanted	place	he	turned	round
我	到	这	迷人的	地方	他	转向	圆形的

他们说完后，周围一片死寂，持续了大约半个小时。之后，宫殿开始缓缓消失，直至完全不见踪影。我发现自己置身于群山环绕的山谷之中，月光洒在山谷中央，照亮了一处泉眼。就在我身边，站着那位引领我来到这片神奇之地的老人。他转过身来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][streɪndʒ]

and	I	could	see	that	his	countenance	had	an	expression	of	strange
和	我	可以	看	那	他的	面容	有	一个	表达	的	奇怪的

[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] .

severity	which	I	had	not	before	observed	.
严重性	哪个	我	有	不是	前	观察到	.

我发现他脸上露出了一种我以前从未见过的、奇怪的严厉表情。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [sed] [ai] [əu'bei] [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˌaɪ 'ti:]

Follow	me	he	said	I	obeyed	and	we	began	to	ascend	the	mountain	it
跟随	我	他	说	我	服从	和	我们	开始	到	上升	这	山	它

[wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [əd'ventʃəz] [sə'faɪs]

would	be	needless	to	trouble	you	with	a	repititon	of	all	my	adventures	suffice
会	是	不必要	到	麻烦	你	和	一个	-	的	全部	我的	冒险	足够了

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] [taɪm] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['temp(ə)l][wi:; wi]

it	to	say	that	after	two	months	time	we	arrived	at	a	large	temple	we
它	到	说	那	后	二	几个月	时间	我们	到达的	在	一个	大的	寺庙	我们

[ɛntɚ-d] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] [ænd; ənd]

entred	it	the	interior	as	well	as	the	outside	had	a	very	gloomy	and
已输入	它	这	内部的	作为	出色地	作为	这	外部	有	一个	非常	阴沉	和

['ɒmɪnəs] ['æspekt] ['bi:ɪŋ] [ɪntaɪɚ-li] [bɪlt] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ˌem 'i:]

ominous	aspect	being	intirely	built	of	black	marble	the	old	man	suddenly	seized	me
不祥的	方面	存在	完全地	建造	的	黑色的	大理石	这	老的	男人	突然	查获	我

[ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ltə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðen]

and	dragged	me	to	an	altar	at	the	upper	end	of	the	temple	then
和	拖拽	我	到	一个	坛	在	这	上	结尾	的	这	寺庙	然后

['fɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt]

forcing	me	down	on	my	knees	he	made	me	swear	that	I	would	be	his	servant
强制	我	向下	在	我的	膝盖	他	制成	我	发誓	那	我	会	是	他的	仆人

[fər'evə(r)][ænd; ənd]

forever	and
永远	和

“跟我来，”他说。我照做了，我们开始登山。我所有的冒险经历就不赘述了，总之，两个月后，我们到达了一座大庙。我们走了进去，庙宇内外都阴森恐怖，完全由黑色大理石建成。老人突然抓住我，把我拖到庙宇顶端的一个祭坛前，强迫我跪下，让我发誓永远做他的仆人。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [aɪ] ['feɪθfəli] [kept] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɒv; əv]

this promise I faithfully kept notwithstanding the dreadful scenes of magic of

这 承诺 我 忠实 保留 虽然 这 可怕 场景 的 魔法 的

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌn][deɪ][hiː; hi][təʊld]

which every day of my life I was forced to be a witness one day he told

哪个 每一个 天 的 我的 生活 我 曾是 强制 到 是 一个 证人 一 天 他 讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əʊθ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd]

me that he would discharge me from the oath I had taken and

我 那 他 会 释放 我 从 这 誓言 我 有 已采取 和

- [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [aɪ] [əu'bei] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

comanded me to leave his service I obeyed and after wandering about the

- 我 到 离开 他的 服务 我 服从 和 后 漫游 关于 这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][baɪ][ðə; ðɪ]

world for many years I one evening laid myself down on a little bank by the

世界 为了 许多 年 我 一 晚上 铺设 我 向下 在 一个 小的 银行 经过 这

['rəʊdsaɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]

roadside intending to pass the night there suddenly I felt myself raised in the air

路边 意图 到 经过 这 夜晚 那里 突然 我 毛毡 我 提高 在 这 空气

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]

by invisible hands in a short time I lost sight of the earth and continued on

经过 无形的 双手 在 一个 短的 时间 我 丢失的 视线 的 这 地球 和 持续 在

[maɪ] [kɔːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd]

my course through the clouds till I became insensible and when I recovered

我的 课程 通过 这 云 直到 我 成为 麻木不仁 和 什么时候 我 恢复

[frɒm; frəm][maɪ] [swuːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [keɪv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃə(r)]

from my swoon I found myself lying outside this cave what may be my future

从 我的 昏厥 我 成立 我 说谎 外部 这 洞穴 什么 可能 是 我的 未来

['destəni] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] — —

destiny I know not — —

命运 我 知道 不是 — —

尽管我每天都被迫目睹可怕的魔法景象，但我始终忠实地遵守着这个承诺。有一天，他告诉我他将解除我所立下的誓言，并命令我离开他的麾下。我服从了。在世间漂泊多年后，一天傍晚，我躺在路边的一个小土坡上，打算在那里过夜。突然，我感到自己被无形的手托举到空中。很快，我便失去了对地面的感知，继续在云层中穿行，直到失去知觉。当我从昏迷中醒来时，发现自己躺在这个洞穴外面。我的未来命运将会如何，我一无所知——

['tʃæptə(r)] [ðə; ðɪ][viː]

CHAPTER the V

章 这 V

第五章

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [oʊdɑ:nəl] [ænd; ənd] [də'lænsi] [θæŋkt] [hɪm]

When **the** **old** **man** **had** **finished** **his** **tale** **O'Donell** **and** **Delancy** **thanked** **him**

什么时候 这 老的 男人 有 完成的 他的 故事 奥唐奈尔 和 德兰西 谢谢 他

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d]

for **the** **relation** **adding** **at** **the** **same** **time** **that** **they** **had** **never** **heard**

为了 这 关系 添加 在 这 相同的 时间 那 他们 有 绝不 听到

['eniθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest]

anything **half** **so** **wonderful** **then** **as** **it** **was** **very** **late** **they** **all** **retired** **to** **rest**

任何事物 一半 所以 精彩的 然后 作为 它 曾是 非常 晚的 他们 全部 退休 到 休息

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [oʊdɑ:nəl] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] [pə'si:vd]

next **morning** **O'Donell** **awoke** **very** **early** **and** **looking** **round** **the** **cave** **he** **perceived**

下一个 早晨 奥唐奈尔 醒来 非常 早期的 和 寻找 圆形的 这 洞穴 他 感知

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] [li:vz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][leɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

the **bed** **of** **leaves** **on** **which** **the** **old** **man** **had** **lain** **to** **be** **empty** **the** **rising**

这 床 的 树叶 在 哪个 这 老的 男人 有 莱恩 到 是 空的 这 上升

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['faɪəri] [klaʊdz] [ɪk'sept]

he **went** **out** **of** **the** **cave** **the** **sky** **was** **covered** **with** **red** **fiery** **clouds** **except**

他 去 出去 的 这 洞穴 这 天空 曾是 涵盖 和 红色的 火热 云 除了

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [hu:z] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

those **in** **the** **east** **whose** **edges** **were** **tinged** **with** **the** **bright** **rays** **of** **the** **morning**

那些 在 这 东方 谁 边缘 是 带点色调 和 这 明亮的 射线 的 这 早晨

[sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [streʊv] [tu:; tə][haɪd] [ɪts] ['glɔ:ri] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑ:k] [veɪl][ɒv; əv] ['veɪpəz] [naʊ] [ɔ:l] ['bju:ti]

sun **as** **they** **strove** **to** **hide** **its** **glory** **with** **their** **dark** **veil** **of** **vapours** **now** **all** **beauty**

太阳 作为 他们 努力 到 隐藏 它是 荣耀 和 他们的 黑暗的 面纱 的 蒸汽 现在 全部 美丽

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][laɪn][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] - [ðeə(r)] ['glu:mi] ['sɜ:fɪs]

and **radiance** **by** **the** **golden** **line** **of** **light** **which** **sreaked** **their** **gloomy** **surface**

和 辐射 经过 这 金的 线 的 光 哪个 - 他们的 阴沉 表面

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stɔ:m] [pɔ:'tend, pəu-][skaɪ][ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [rəʊz] [tu:]

beneath **this** **storm** **portending** **sky** **and** **far** **off** **to** **the** **westward** **rose** **two**

下面 这 风暴 预示着 天空 和 远的 离开 到 这 向西 玫瑰 二

[trə'mendəs] [rɒks] [hu:z] [su:məts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]

tremendous **rocks** **whose** **sumits** **were** **enveloped** **with** **black** **clouds** **rolling** **one** **above**

巨大的 岩石 谁 苏米茨 是 被包裹 和 黑色的 云 滚动 一 多于

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɪldənəs]

another **with** **an** **awful** **magnificence** **well** **suited** **to** **the** **land** **of** **wilderness**

其他 和 一个 可怕 壮丽 出色地 适合 到 这 土地 的 荒野

[ænd; ənd] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænəpid] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [rɒks]

and **mountain** **which** **they** **canopied** **gliding** **along** **in** **the** **air** **between** **these** **two** **rocks**

和 山 哪个 他们 有顶棚的 滑翔 沿着 在 这 空气 之间 这些 二 岩石

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

was **a** **chariot** **of** **light** **and** **in** **the** **chariot** **sat** **a** **figure** **the** **expression**

曾是 一个 战车 的 光 和 在 这 战车 卫星 一个 数字 这 表达

[ɒv; əv] [hu:z] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti]

of **whose** **countenance** **was** **that** **of** **the** **old** **man** **armed** **with** **the** **majesty**

的 谁 面容 曾是 那 的 这 老的 男人 武装 和 这 威严

[ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [oʊdɑ:nəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['wɒtʃɪŋ]

and **might** **of** **a** **spirit** **O'Donell** **stood** **at** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **watching**

和 可能 的 一个 精神 奥唐奈尔 站立 在 这 嘴 的 这 洞穴 观看

[ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] [də'lænsi] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə]

it **till** **it** **vanished** **and** **then** **calling** **Delancy** **he** **related** **the** **circumstance** **to**

它 直到 它 消失了 和 然后 呼叫 德兰西 他 有关的 这 环境 到

[hɪm] [[eit]]

him **[** **8** **]**

他 [8]

老人讲完故事后，奥唐奈尔和德兰西向他道谢，同时说道他们从未听过如此奇妙的故事。由于天色已晚，他们都回房休息了。第二天清晨，奥唐奈尔醒得很早，环顾洞穴，发现老人躺过的树叶床已经空了。他起身走出洞穴，只见天空被火红的云层覆盖，只有东方的云朵边缘泛着晨曦的光芒，仿佛在用浓重的雾气遮蔽阳光。然而，一道金色的光芒划破了阴沉的云层，为这片预示着暴风雨的天空增添了几分美丽和光彩。远处西方耸立着两块巨大的岩石，它们的顶部被黑色的云层包裹着，层层叠叠，气势磅礴，与这片荒野和山脉的景色相得益彰。在这两块岩石之间，一辆光之战车缓缓滑行，车上坐着一个人影，他的表情……是那位拥有神灵威严和力量的老人。奥唐奈尔站在洞口，看着它直到消失，然后叫来德兰西，把这件事告诉了他[8]。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

some	years	after	this	ALexander	went	out	one	morning	in	search	of
一些	年	后	这	亚历山大	去	出去	一	早晨	在	搜索	的

[ðə; ði] [fru:t] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'sist] [nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ['i:vnɪŋ]

the	fruit	on	which	they	subsisted	noon	came	and	he	had	not	returned	evening
这	水果	在	哪个	他们	生存	中午	来了	和	他	有	不是	返回	晚上

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [oʊdɑ:nəl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn]

and	still	no	tidings	of	him	O'Donell	began	to	be	alarmed	and	set	out	in
和	仍然	不	消息	的	他	奥唐奈尔	开始	到	是	惊慌	和	放	出去	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nəʊ] [weə(r)] [faɪnd] [hɪm] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [ɪn]

search	of	him	but	could	no	where	find	him	one	whole	day	he	spent	in
搜索	的	他	但	可以	不	在哪里	寻找	他	一	所有的	天	他	花费	在

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk]

wandering	about	the	rocks	and	mountains	and	in	the	evening	he	came	back
漫游	关于	这	岩石	和	山脉	和	在	这	晚上	他	来了	后退

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] [deɪz] [wi:ks] [mʌnθs] [pɑ:st]

to	his	cave	weary	and	faint	with	hunger	and	thirst	days	weeks	months	passed
到	他的	洞穴	厌倦	和	头晕的	和	饥饿	和	口渴	天	周	几个月	通过了

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [də'lænsi] [əpɪrd] [oʊdɑ:nəl] [mait] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tru:li] ['mɪzrəbl]

away	and	no	Delancy	apeared	O'Donell	might	now	Be	said	to	be	truly	miserable
离开	和	不	德兰西	出现	奥唐奈尔	可能	现在	是	说	到	是	真的	悲惨的

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt]

he	would	sit	on	a	rock	for	hours	together	and	cry	out
他	会	坐	在	一个	岩石	为了	小时	一起	和	哭	出去

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bʌt; bət] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]

ALexander	ALexander	but	receive	no	answer	except	the
亚历山大	亚历山大	但	收到	不	回答	除了	这

['dɪstənt] ['ekəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

distant	echoing	of	his	voice	among	the	rocks	sometimes	he	fancied	it	was
遥远	回声	的	他的	嗓音	之中	这	岩石	有时	他	幻想	它	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɜ:'nəstli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] - [ðen]

another	person	answering	him	and	he	would	listen	ernestly	till	it	dyed	awey	then
其他	人	回答	他	和	他	会	听	真诚地	直到	它	染色	-	然后

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊl] [sɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l]

sinking	into	utter	despair	again	he	woul	sit	till	the	dews	of	night	began	to	fall
下沉	进入	说出	绝望	再次	他	会	坐	直到	这	露水	的	夜晚	开始	到	落下

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌʌn'kwaɪət] ['brəʊkən]

when	he	would	retire	to	his	cave	to	pass	the	night	in	unquiet	broken
什么时候	他	会	退休	到	他的	洞穴	到	经过	这	夜晚	在	不安	破碎的

['slʌmbə] [ɔ:(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [si:]

slumbers	or	in	thinking	of	his	beloved	commander	whom	he	could	never	see
睡眠	或者	在	思维	的	他的	心爱	指挥官	谁	他	可以	绝不	看

[mɔ:(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['dredf(ə)l] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

more	in	one	of	these	dreadful	intervals	he	took	up	a	small	parcel	and	opening
更多的	在	一	的	这些	可怕	间隔	他	采取	向上	一个	小的	包裹	和	开幕

[ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [tu:] [lɒks] [ɒv; əv] [spʊft] - [heə(r)] [ʃɪŋ] [laɪk] — ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld]

it	he	saw	lying	before	him	two	locks	of	soft	culy	hair	shing	like	—	burnished	gold
它	他	锯	说谎	前	他	二	锁	的	柔软的	-	头发	瓦片	喜欢	—	抛光	金子

[hi:; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

he	gazed	on	them	for	a	little	and	thought	of	the	words	of	those
他	凝视	在	他们	为了	一个	小的	和	想法	的	这	字	的	那些

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm] — [teɪk] [ðɪs] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['rembər] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ]

who	gave	them	to	him	—	take	this	then	that	you	may	rember	us	when	you
WHO	给予	他们	到	他	—	拿	这	然后	那	你	可能	记住	我们	什么时候	你

- [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

dewll	with	only	the	wild	beast	of	the	desert	and	the	great	eagle	of	the
-	和	仅有的	这	荒野	兽	的	这	沙漠	和	这	伟大的	鹰	的	这

['maʊntən] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn]

mountain	he	burst	into	a	flood	of	tears	he	wrung	his	hands	sorrow	and	in
山	他	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	他	拧干	他的	双手	悲哀	和	在

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][mɔː(r)] [siː] [ðem; ðəm]

the	anguish	of	the	moment	he	wished	that	he	could	once	more	see	them
这	痛苦	的	这	片刻	他	希望	那	他	可以	一次	更多的	看	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɒriə(r)] [kɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

and	the	mighty	Warrior	King	their	father	if	it	cost	him	his	life	just	at	that
和	这	强大的	战士	国王	他们的	父亲	如果	它	成本	他	他的	生活	只是	在	那

['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]

instant	a	loud	clap	of	thunder	shook	the	roof	of	the	cave	a	sound	like	the
立即的	一个	大声	拍	的	雷	摇晃	这	屋顶	的	这	洞穴	一个	声音	喜欢	这

['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ai]

rushing	of	the	wind	was	heard	and	a	mighty	genius	stood	before	him	I
匆忙	的	这	风	曾是	听到	和	一个	强大的	天才	站立	前	他	我

[nəʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] [kraɪd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

know	thy	wish	cried	he	with	a	loud	and	terrible	voice	and	I	will	grant	it
知道	你的	希望	哭	他	和	一个	大声	和	糟糕的	嗓音	和	我	将要	授予	它

[ɪn][ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [taɪm] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðaʊ] ['kæmɪst]['hɪðə(r)][ænd; ənd]

in	2	months	time	thou	returnest	to	the	castle	wence	thou	camest	hither	and
在	2	几个月	时间	你	返回	到	这	城堡	文斯	你	卡梅斯特	这里	和

[sə'rendə] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][maɪ]['paʊə(r)]

surrenderest	thyself	into	my	power
投降	你自己	进入	我的	力量

几年后的一个清晨，亚历山大外出寻找他们赖以生存的果实。到了中午，他仍未归来。傍晚时分，依然杳无音讯。奥唐奈尔开始感到担忧，便出发寻找他，却一无所获。他整整一天都在岩石和山峦间徘徊，直到傍晚才筋疲力尽地回到山洞，饥渴交加，精疲力竭。日复一日，周复一周，月复一月，德兰西依然杳无音讯。奥唐奈尔此时可谓痛苦万分。他会在岩石上坐上几个小时，大声呼喊"亚历山大！亚历山大！"，却得不到任何回应，只有远处岩石间回荡着他的声音。有时，他感觉像是另一个人在回应他，便会认真倾听，直到声音渐渐消失。然后，他再次陷入绝望，一直坐到夜幕降临，露水开始落下，他才回到山洞，在辗转反侧的睡眠中度过漫漫长夜，或是思念着他挚爱的指挥官，他再也见不到他了。在一段令人窒息的间隙，他拿起一个小包裹，打开一看，里面是两缕柔软的卷发，闪着如同抛光黄金般的光泽。他凝视着它们片刻，想起了赠予者的话——"拿着吧，这样当你只剩下沙漠的野兽和山上的雄鹰时，就能想起我们。"他顿时泪如雨下，双手紧紧地绞在一起，悲痛欲绝。在这一刻的煎熬中，他多么希望能够再次见到他们，以及他们那威武的战士之王，他们的父亲，哪怕付出生命的代价。就在这时，一声震耳欲聋的雷鸣震动了洞穴的顶部，如同狂风呼啸般的巨响传来，一位强大的神灵出现在他面前。"我知道你的愿望，"他用洪亮而可怕的声音喊道，"两个月后，你将回到你来时的城堡，臣服于我的掌控之中。我将满足你的愿望。"

[oʊdɑːnəl] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

O'Donell	promised	that	he	would	and	instantly	he	found	himself	at	the	door
奥唐奈尔	承诺	那	他	会	和	即刻	他	成立	他自己	在	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

of	the	old	castle	and	in	the	land	of	his	birth	he	pursued	his	journey
的	这	老的	城堡	和	在	这	土地	的	他的	出生	他	追击	他的	旅行

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] . [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ]

for	three	days	and	on	the	3	.	day	he	arrived	at	the	mountain	which
为了	三	天	和	在	这	3	.	天	他	到达的	在	这	山	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)]

overlooked	the	city	it	was	a	beautiful	evening	in	the	month	of	September
被忽视的	这	城市	它	曾是	一个	美丽的	晚上	在	这	月	的	九月

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [laɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	the	full	moon	was	shedding	her	traquil	light	on	all	the	face	of
和	这	满的	月亮	曾是	脱落	她	-	光	在	全部	这	脸	的

['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]

nature	the	city	was	lying	in	its	splendour	and	magnificence	surrounded	by	the
自然	这	城市	曾是	说谎	在	它是	辉煌	和	壮丽	包围	经过	这

[brɔːd] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

broad	stream	of	the	Guadima	the	palace	was	majestically	towering	in	the	midst
广阔	溪流	的	这	-	这	宫殿	曾是	雄伟地	参天	在	这	中间

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [iːmd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	it	and	all	its	pillars	and	battlements	eemed	in	the	calm	light	of	the
的	它	和	全部	它是	柱子	和	城垛	似乎	在	这	冷静的	光	的	这

[muːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['saɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɛriːz]

moon	as	if	they	were	transformed	into	siver	by	the	touch	of	a	fairys
月亮	作为	如果	他们	是	转变	进入	银色	经过	这	触碰	的	一个	仙女

[wɒnd] [oʊdɑːnəl] [steɪd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bʌt; bət] [dɪ'sɛndɪŋ] [ðə; ði]

wand	O'Donell	staid	not	long	to	contemplate	this	beautiful	scene	but	decending	the
魔杖	奥唐奈尔	稳重	不是	长的	到	沉思	这	美丽的	场景	但	下降	这

['maʊntən] [hiː; hi] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entərɪŋ]

mountain	he	soon	crossed	the	fertile	plain	which	led	to	the	city	and	entering
山	他	很快	交叉	这	沃	清楚的	哪个	引领	到	这	城市	和	进入

[ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hiː; hi]

the	gates	he	quickly	arrived	at	the	palace	without	speaking	to	any	one	he
这	大门	他	迅速地	到达的	在	这	宫殿	没有	请讲	到	任何	一	他

[ɛntɚd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ə; eɪ] - [wei] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

entred	the	iner	court	of	the	palace	by	a	seecret	way	with	which	he	was
已输入	这	惯性	法庭	的	这	宫殿	经过	一个	-	方式	和	哪个	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri]

acquainted	and	then	going	up	a	flight	of	steps	and	crossing	a	long	gallery
熟人	和	然后	去	向上	一个	航班	的	步骤	和	过境	一个	长的	画廊

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] [hiː; hi] [lʊkt]

he	arrived	at	the	Kings	private	apartment	the	door	was	half	open	he	looked
他	到达的	在	这	国王	私人的	公寓	这	门	曾是	一半	打开	他	看起来

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌtuː'tuː] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hiː; hi]

and	beheld	2	very	handsome	young	men	sitting	together	and	reading	he
和	观看	2	非常	英俊的	年轻的	男人	坐着	一起	和	阅读	他

['ɪnstəntli] - [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

instantly	recgonized	them	and	was	going	to	step	forward	when	the	door
即刻	-	他们	和	曾是	去	到	步	向前	什么时候	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɛntɚd] [oʊdɑːnəl] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət]

opened	and	the	Great	Duke	entred	O'Donell	could	contain	himself	no	longer	but
打开	和	这	伟大的	公爵	已输入	奥唐奈尔	可以	包含	他自己	不	更长	但

['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [oʊdɑːnəl] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]

rushing	in	he	threw	himself	at	the	feet	of	his	Grace	O'Donell	is	this	you
匆忙	在	他	扔	他自己	在	这	脚	的	他的	优雅	奥唐奈尔	是	这	你

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [djuːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [oʊdɑːnəl] ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ]

exclaimed	the	Duke	it	is	my	most	noble	master	answered	O'Donell	almost	choking
惊呼	这	公爵	它	是	我的	最多	高贵	掌握	回答	奥唐奈尔	几乎	窒息

[wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪst] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['smʌðə]

with	joy	the	young	princes	instantly	embraced	him	while	he	almost	smothered
和	喜悦	这	年轻的	王子们	即刻	拥抱	他	尽管	他	几乎	窒息

[ðem; ðəm] [wɪð] [[naɪn]]

them	with	[	9	]
他们	和	[	9	]

奥唐奈尔答应了，随即他便来到了那座古老城堡的门口，回到了他的故乡。他跋涉了三天，第三天，他抵达了俯瞰全城的山峰。那是一个美丽的九月夜晚，一轮满月将宁静的光芒洒满大地。城市在瓜迪马河的环绕下，显得格外壮丽辉煌。宫殿雄伟地耸立在城市中央，在月光的映照下，所有的柱子和城垛都仿佛被仙女的魔杖点亮，化作了银色的宝石。奥唐奈尔没有驻足欣赏这美景，便下山，穿过通往城市的肥沃平原，进入城门。他没有与任何人交谈，便径直来到了宫殿。他沿着一条熟悉的秘密通道进入了宫殿的内院，然后拾级而上……他穿过一条长长的走廊，来到国王的私人寓所。门半开着，他望去，只见两个英俊的年轻人并肩坐着读书。他立刻认出了他们，正要上前，这时门开了，大公走了进来。奥唐奈再也按捺不住激动的心情，冲了进去，跪倒在大公脚下。“奥唐奈，是你吗？”大公惊呼道。“是我最尊贵的主人。”奥唐奈回答道，几乎激动得喘不过气来。两位年轻的王子立刻拥抱了他，而他也几乎把他们闷死了。[9]

[kə'res] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ðen] [oʊdɑ:nəl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

caresses	after	a	while	they	became	tranquil	and	then	O'Donell	at	the	request
爱抚	后	一个	尽管	他们	成为	宁静	和	然后	奥唐奈尔	在	这	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][nɒt] [oʊmɪtɪŋ]

of	the	Duke	related	all	his	adventures	since	he	parted	with	them	not	omiting
的	这	公爵	有关的	全部	他的	冒险	自从	他	分手了	和	他们	不是	省略

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [endid] [ə; eɪ]

the	condition	on	which	he	was	now	in	the	palace	when	he	had	ended	a
这	状况	在	哪个	他	曾是	现在	在	这	宫殿	什么时候	他	有	结束	一个

[laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]

loud	voice	was	heard	saying	that	he	was	free	from	his	promise	and
大声	嗓音	曾是	听到	说	那	他	曾是	自由的	从	他的	承诺	和

[mait] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [æz; əz]

might	spend	the	rest	of	his	days	in	his	native	city	sometime	after	this	as
可能	花费	这	休息	的	他的	天	在	他的	本国的	城市	有时	后	这	作为

[oʊdɑ:nəl] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi][met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

O'Donell	was	walking	in	the	streets	he	met	a	gentleman	who	he	thought	he
奥唐奈尔	曾是	步行	在	这	街道	他	遇见	一个	绅士	WHO	他	想法	他

[hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɛkəlɛkt] [weə(r)] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz]

had	seen	before	but	could	not	recolect	where	or	under	what	circumstances
有	已见	前	但	可以	不是	回忆	在哪里	或者	在下面	什么	情况

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

after	a	little	conversation	he	discovered	that	he	was	ALexander
后	一个	小的	对话	他	发现	那	他	曾是	亚历山大

[də'lænsi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]

Delancy	that	he	was	now	a	rich	merchant	in	the	city	of	Paris	and	high	in
德兰西	那	他	曾是	现在	一个	富有的	商人	在	这	城市	的	巴黎	和	高的	在

['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli]

favour	with	the	emperor	Napoleon	as	may	be	suposed	they	both	were	equally
偏爱	和	这	皇帝	拿破仑	作为	可能	是	据称	他们	两个都	是	同样地

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæpəli][ɪn][ðeə(r)] ['sɛpəreɪt] ['sɪtɪz]

delighted	at	the	discovery	they	ever	after	lived	hapily	in	their	seperate	cities
高兴极了	在	这	发现	他们	曾经	后	居住地	高兴地	在	他们的	分开	城市

[ænd; ənd][səʊ][endz][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

and	so	ends	my	little	tale	.
和	所以	结束	我的	小的	故事	.

过了一会儿，爱抚渐渐平静下来。随后，应公爵的要求，奥唐奈尔讲述了他离开公爵后的所有奇遇，包括他如今身处宫殿的条件。故事讲完后，一个响亮的声音响起，说他已经解除了之前的承诺，可以回到故乡度过余生。不久之后，奥唐奈尔走在街上，遇到一位绅士，他觉得以前见过这个人，但想不起来在哪里见过，也想不起当时的情景。一番交谈后，他发现对方是亚历山大·德兰西，如今已是巴黎的一位富商，深受拿破仑皇帝的宠信。想必两人都对这个发现感到欣喜若狂。从此以后，他们在各自的城市里幸福地生活着。我的小故事到此结束。

[siː] ['brɒnti] ['ɔːgəst] [ðə; ði] -

C	Bronte	August	the	171829
C	勃朗特	八月	这	-

C·勃朗特 1718年8月29日

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[tʃæp] [ai]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [oʊdɑːnəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

Chap	I	character	of	O'Donell	cause	of	his	travels
查普	我	特点	的	奥唐奈尔	原因	的	他的	旅行

第一章 奥唐奈尔的性格及其旅行经历

[tʃæp] [ˌaɪ 'aɪ][set] [aʊt] ['miːtɪŋ] [də'lænsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] - [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [dɪ'skrɪpʃn]

Chap	II	set	out	meeting	Delancy	coming	to	the	old	castle	entreing	the	new	world	description
查普	二	放	出去	会议	德兰西	未来	到	这	老的	城堡	-	这	新的	世界	描述

第二章 出发与德兰西会面，来到古老的城堡，进入新世界（描述）。

[tʃæp] [θriː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['mɑːnər][ɒv; əv][laɪf][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

Chap	III	coming	to	the	cave	maner	of	life	arrival	of	the	old	man
查普	三、	未来	到	这	洞穴	方式	的	生活	到达	的	这	老的	男人

第三章 来到洞穴，生活方式转变，老人到来

[tʃæp] ['sɪksθ][əʊld][mænz] [teɪl]

Chap	VI	old	mans	tale
查普	六年级	老的	男人	故事

第六章 老人的故事

[tʃæp] [viː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪsəpɪrəns] [ɒv; əv] [də'lænsi] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [oʊdɑːnəl] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;

Chap	V	Departure	of	the	old	man	disapearance	of	Delancy	transportation	of	O'Donell	his	arrival	at	the	city	his	arrival	at	the	palace	;
查普	V	离开	的	这	老的	男人	消失	的	德兰西	运输	的	奥唐奈尔	他的	到达	在	这	城市	他的	到达	在	这	宫殿	;

第五章 老人的离去 德兰西的失踪 奥唐奈尔的运送 他到达城市 他到达宫殿;

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hiː; hi][faindz] [də'lænsi] [end]

his	interview	with	his	cheif	he	finds	Delancy	end
他的	面试	和	他的	酋长	他	发现	德兰西	结尾

他与上司的面谈结束了，他发现德兰西

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

['edɪtɪd] ['vɜːʃ(ə)n]

EDITED	VERSION
编辑	版本

编辑版本

['prefəs]

Preface

前言

前言

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːk]
The **persons** **meant** **by** **the** **Chief** **of** **the** **city** **and** **his** **Sons** **are** **the** **Duke**
这 人 意思是 经过 这 首席 的 这 城市 和 他的 儿子们 是 这 公爵
[ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,
of **Wellington** **,**
的 惠灵顿 ,

这里所说的"城市首领及其子嗣"指的是威灵顿公爵。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['dʊərəʊ][ænd; ənd] [lɔːd] [wɛlzli] .
the **Marquis** **of** **Duro** **and** **Lord** **Wellesly** **.**
这 侯爵 的 杜罗 和 主 韦尔斯利 .

杜罗侯爵和韦尔斯利勋爵。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [glɑːs] [taʊn] .
The **city** **is** **the** **Glass** **town** **.**
这 城市 是 这 玻璃 镇 .

这座城市是玻璃之城。

['henri] [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [də'lænsi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['tæri] - [nɒt] - [æt; ət]
Henry **O'Donell** **and** **Alexander** **Delancy** **are** **Captain** **Tarry** **-** **not** **-** **at**
亨利 奥唐奈尔 和 亚历山大 德兰西 是 队长 塔里 - 不是 - 在
- [həʊm] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [laɪk] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - ['ləʊnli] - ['pleɪsɪz] .
- **home** **and** **Monsieur** **Like** **-** **to** **-** **live** **-** **in** **-** **lonely** **-** **places** **.**
- 家 和 先生 喜欢 - 到 - 居住 - 在 - 孤独 - 地方 .

Henry O'Donell 和 Alexander Delancy 分别是离家在外的 Tarry 船长和喜欢住在偏僻地方的先生。

['ʃɑːlət] ['brɒnti]
Charlotte **Bronte**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

['ɔːgəst] [ðə; ði] - - [[θriː]]
August **the** **17** **1829** **[** **3** **]**
八月 这 - - [3]

1829 年 8 月 17 日[3]

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]
A **TALE** **BY**
一个 故事 经过

一个故事

[ˌsiː 'biː][dʒʊ'laɪ] - -
CB **July** **28** **1829**
CB 七月 - -

CB 1829年7月28日

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hæpinəs]
The **search** **after** **happiness**
这 搜索 后 幸福

追寻幸福

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
NOT **many** **years** **ago** **there** **lived** **in** **a** **certain** **city** **a** **person** **of** **the** **name** **of**
不是 许多 年 前 那里 居住地 在 一个 肯定 城市 一个 人 的 这 姓名 的
['henri] [oʊdɑːnəl] .
Henry **O'Donell** **.**
亨利 奥唐奈尔 .

不久前，在某个城市里住着一个名叫亨利·奥唐奈尔的人。

[ɪn]['fɪgə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [blæk] [aɪ] ,

In	figure	he	was	tall	,	of	a	dark	complexion	and	searching	black	eye	,
在	数字	他	曾是	高的	,	的	一个	黑暗的	肤色	和	搜索	黑色的	眼睛	,

他身材高大，肤色黝黑，一双黑眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ,

his	mind	was	strong	and	unbending	,
他的	头脑	曾是	强的	和	不屈	,

他意志坚定，毫不动摇。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['meni][hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][fju:]

his	disposition	unsociable	and	though	respected	by	many	he	was	loved	by	few
他的	处置	不善交际	和	尽管	受人尊敬	经过	许多	他	曾是	喜爱	经过	很少

.

:

.

他性格孤僻，虽然受人尊敬，但很少有人喜欢他。

[ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][wɒz; wəz]['veri] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	city	where	he	resided	was	very	great	and	magnificent	.
这	城市	在哪里	他	居住地	曾是	非常	伟大的	和	壮丽	.

他居住的城市非常伟大而壮丽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,

It	was	governed	by	a	warrior	,
它	曾是	受统治	经过	一个	战士	,

它由一位武士统治，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv]['vælə(r)] [hu:z] [di:dz] [hæd; həd][ri'zaund, -'saund][tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

a	mighty	man	of	valour	whose	deeds	had	resounded	to	the	ends	of
一个	强大的	男人	的	勇气	谁	契约	有	回荡着	到	这	结束	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	earth	.
这	地球	.

一位英勇无畏的英雄，他的事迹传遍天涯海角。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['eɪdʒɪz]

This	soldier	had	two	sons	who	were	at	that	time	of	the	separate	ages
这	士兵	有	二	儿子们	WHO	是	在	那	时间	的	这	分离	年龄

[ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] .

of	six	and	seven	years	.
的	六	和	七	年	.

这位士兵有两个儿子，当时分别为六岁和七岁。

['henri] [oʊdɑ:nəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ə; eɪ]

Henry	O'Donell	was	a	nobleman	of	great	consequence	in	the	city	and	a
亨利	奥唐奈尔	曾是	一个	贵族	的	伟大的	结果	在	这	城市	和	一个

[pɪ'kju:liə(r)] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

peculiar	favourite	with	the	governor	,
奇特	最喜欢的	和	这	州长	,

亨利·奥唐奈尔是城里一位举足轻重的贵族，也是总督特别喜爱的人。

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [glɑ:ns] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [maɪnd] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd]

before	whose	glance	his	stern	mind	would	bow	and	at	his	command
前	谁	瞥一眼	他的	船尾	头脑	会	弓	和	在	他的	命令

[oʊdɑ:nəlz] [sɛlfwɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

O'Donell's	selfwill	would	be	overcome	,
奥唐奈尔	意志	会	是	克服	,

在他的目光面前，他严厉的意志会屈服；在他的命令下，奥唐奈尔的任性也会被压制。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌlənnəs]

and	while	playing	with	the	young	princes	he	would	forget	his	usual	sullenness
和	尽管	玩耍	和	这	年轻的	王子们	他	会	忘记	他的	通常	阴郁

[ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ;

of	demeanour	;
的	风度	;

在和年轻的王子们玩耍时，他会忘记自己平日里阴郁的神情；

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meri]

the	days	of	his	childhood	returned	upon	him	and	he	would	be	as	merry
这	天	的	他的	童年	返回	之上	他	和	他	会	是	作为	欢乐

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

as	the	youngest	,
作为	这	最小的	,

他的童年时光仿佛又回到了过去，他会像最小的孩子一样快乐。

[huː] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn'diːd] .

who	was	gay	indeed	.
WHO	曾是	同性恋	的确	.

他确实是同性恋。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɔːt] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] ,

One	day	at	court	,	a	quarrel	ensued	between	him	and	another	noble	,
一	天	在	法庭	,	一个	争吵	随后	之间	他	和	其他	高贵	,

一天在宫廷里，他和另一位贵族发生了争吵。

[wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] [ænd; ənd] [oʊdɑːnəl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

words	came	to	blows	and	O'Donell	struck	his	opponent	a	violent	blow	on	the
字	来了	到	打击	和	奥唐奈尔	击	他的	对手	一个	暴力	吹	在	这

[left] [tʃiːk] .

left	cheek	.
左边	脸颊	.

双方发生口角，奥唐奈尔狠狠地打了对手左脸一拳。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [oʊdɑːnəl][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .

At	this	the	military	King	started	up	and	commanded	O'Donell	to	apologize	.
在	这	这	军队	国王	开始	向上	和	命令	奥唐奈尔	到	道歉	.

这时，军王突然起身，命令奥唐奈道歉。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ,

This	he	immediately	did	,
这	他	立即地	做过	,

他立即照做了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːst]

but	from	that	hour	the	spell	of	discontent	seemed	to	have	been	cast
但	从	那	小时	这	拼写	的	不满	似乎	到	有	到过	投掷

['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] .

over	him	and	he	resolved	to	quit	the	city	.
超过	他	和	他	已解决	到	辞职	这	城市	.

但从那一刻起，不满的情绪似乎就笼罩了他，他决心离开这座城市。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

The	evening	before	he	put	this	resolution	into	practice	,
这	晚上	前	他	放	这	解决	进入	实践	,

在他付诸实践这一决心的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] .

he	had	an	interview	with	the	King	and	returned	quite	an	altered	man	.
他	有	一个	面试	和	这	国王	和	返回	相当	一个	已修改	男人	.

他觐见了国王，回来后判若两人。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪnˈtræktəbl] , [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈmedɪtətɪv] [ænd; ənd]

Before	**he**	**seemed**	**stern**	**and**	**intractable**	**,**	**now**	**he**	**was**	**only**	**meditative**	**and**
前	他	似乎	船尾	和	难以驾驭的	,	现在	他	曾是	仅有的	冥想	和

[ˈsɒrəʊfl] .

sorrowful	**.**
悲伤	.

他以前看起来严厉而固执，现在却只是沉思和悲伤。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

As	**he**	**was**	**passing**	**the**	**inner**	**court**	**of**	**the**	**palace**	**,**
作为	他	曾是	通过	这	内	法庭	的	这	宫殿	,

当他经过宫殿内院时，

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

he	**perceived**	**the**	**two**	**young**	**princes**	**at**	**play**	**.**
他	感知	这	二	年轻的	王子们	在	玩	.

他看到两个小王子在玩耍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	**called**	**them**	**and**	**they**	**came**	**running**	**to**	**him**	**.**
他	称为	他们	和	他们	来了	跑步	到	他	.

他叫了他们一声，他们就跑过来了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

"	**I**	**am**	**going**	**far**	**from**	**this**	**city**	**and**	**shall**	**most**	**likely**	**never**	**see**	**you**	**again**	**,**
"	我	是	去	远的	从	这	城市	和	将	最多	可能	绝不	看	你	再次	,

“我要离开这座城市很远，很可能再也见不到你了。”

" [sed] [oʊdɑːnəl] .

"	**said**	**O'Donell**	**.**
"	说	奥唐奈尔	.

奥唐奈尔说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] . "

"	**I**	**cannot**	**tell**	**.**	**"**
"	我	不能	告诉	.	"

“我无法判断。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuːˈes] ,

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**go**	**away**	**from**	**us**	**,**
"	然后	为什么	做	你	去	离开	从	我们	,

“那你为什么要离开我们？”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [lændz] ,

why	**do**	**you**	**go**	**from**	**your**	**own**	**house**	**and**	**lands**	**,**
为什么	做	你	去	从	你的	自己的	房子	和	土地	,

你为何要离开自己的家园和土地?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ? "

from	**this**	**great**	**and**	**splendid**	**city**	**to**	**you**	**know**	**not**	**where**	**?**	**"**
从	这	伟大的	和	灿烂	城市	到	你	知道	不是	在哪里	?	"

从这座伟大而辉煌的城市，到你不知的何方?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈhæpi] [hɪə(r)] . "

"	**Because**	**I**	**am**	**not**	**happy**	**here**	**.**	**"**
"	因为	我	是	不是	快乐的	这里	.	"

“因为我在这里不快乐。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪʧ]

"	And	if	you	are	not	happy	here	where	you	have	every	thing	for	which
"	和	如果	你	是	不是	快乐的	这里	在哪里	你	有	每一个	事物	为了	哪个

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] ,

you	can	wish	,
你	能	希望	,

"如果你在这里拥有你想要的一切，却仍然不快乐，

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] [ɪn]

do	you	expect	to	be	happy	when	you	are	dying	of	hunger	or	thirst	in
做	你	预计	到	是	快乐的	什么时候	你	是	垂死	的	饥饿	或者	口渴	在

[ə; eɪ] ['dezət] [ɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] ,

a	desert	or	longing	for	the	society	of	men	,
一个	沙漠	或者	渴望	为了	这	社会	的	男人	,

当你身处沙漠，饥渴难耐，濒临死亡，或者渴望与人交往时，你期望自己会感到快乐吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] , [ɒv; əv][maɪlz][frɒm; frəm]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? "

when	you	are	thousands	of	miles	,	of	miles	from	any	human	being	?	"
什么时候	你	是	数千	的	英里	,	的	英里	从	任何	人类	存在	?	"

当你身处千里之外，距离任何人类都千里之遥时?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [keɪs] ? "

"	How	do	you	know	that	that	will	be	my	case	?	"
"	如何	做	你	知道	那	那	将要	是	我的	案件	?	"

"你怎么知道我的情况也会如此? "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	It	is	very	likely	that	it	will	.	"
"	它	是	非常	可能	那	它	将要	.	"

"很有可能会这样。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	And	if	it	was	,	I	am	determined	to	go	.	"
"	和	如果	它	曾是	,	我	是	决定	到	去	.	"

"如果真是这样，我决心要去。"

" [teɪk] [ðɪs] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð] ['əʊnli]

"	Take	this	then	that	you	may	sometimes	remember	us	when	you	dwell	with	only
"	拿	这	然后	那	你	可能	有时	记住	我们	什么时候	你	住	和	仅有的

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	wild	beast	of	the	desert	or	the	great	eagle	of	the	mountain	,
这	荒野	兽	的	这	沙漠	或者	这	伟大的	鹰	的	这	山	,

"那么，当你只与沙漠中的野兽或山中的雄鹰为伴时，就带上这个，以便你偶尔还能想起我们。"

" [sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [iːʧ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

"	said	they	as	they	each	gave	him	a	curling	lock	of	their	hair	.
"	说	他们	作为	他们	每个	给予	他	一个	冰壶	锁	的	他们的	头发	.

她们一边说着，一边各自递给他一缕卷曲的头发。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɒriə(r)]

I	will	take	it	my	princes	and	I	shall	remember	you	and	the	mighty	warrior
我	将要	拿	它	我的	王子们	和	我	将	记住	你	和	这	强大的	战士

[kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

King	your	father	,
国王	你的	父亲	,

我会接受它，我的王子们，我会记住你们，以及你们英勇的父王。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['bəʊni][ɑ:m] [ə'genst] [ˌem 'i:]

even	when	the	angel	of	Death	has	stretched	forth	his	bony	arm	against	me
甚至	什么时候	这	天使	的	死亡	有	拉伸	前进	他的	骨质	手臂	反对	我

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪəri] ['kɪŋdəm] ,

and	I	am	within	the	confines	of	his	dreary	kingdom	,
和	我	是	之内	这	限制	的	他的	凄凉	王国	,

即使死神伸出他那骨瘦如柴的手臂指向我，而我身处他那阴森恐怖的王国之中，

[ðə; ði][kəʊld][dæmp] [greɪv] , " [rɪ'plaɪd] [oʊdɑ:nəl] ,

the	cold	damp	grave	,	"	replied	O'Donell	,
这	寒冷的	潮湿	严重	,	"	回复	奥唐奈尔	,

“冰冷潮湿的坟墓，”奥唐奈尔回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	the	tears	rushed	to	his	eyes	and	he	once	more	embraced	the	little
作为	这	眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	和	他	一次	更多的	拥抱	这	小的

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

princes	and	then	quitted	them	,
王子们	和	然后	辞职	他们	,

泪水涌上他的眼眶，他再次拥抱了小王子们，然后放开了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — —

it	might	be	for	ever	—	—
它	可能	是	为了	曾经	—	—

或许会永远如此——

['tʃæptə(r)] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	THE	II
章	这	二

第二章

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [oʊdɑ:nəl][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

THE	Dawn	of	the	next	morning	found	O'Donell	on	the	summit	of	a	high
这	黎明	的	这	下一个	早晨	成立	奥唐奈尔	在	这	首脑	的	一个	高的

['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .

mountain	which	overlooked	the	city	.
山	哪个	被忽视的	这	城市	.

第二天清晨，奥唐奈尔站在一座俯瞰全城的高山之巅。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

He	had	stopped	to	take	a	farewell	view	of	the	place	of	his	nativity	.
他	有	停止	到	拿	一个	告别	看法	的	这	地方	的	他的	耶稣诞生	.

他停下来，向自己的出生地做最后的告别。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gləʊɪŋ] [lait] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

All	along	the	eastern	horizon	,	there	was	a	rich	glowing	light	,	which	,	as	it
全部	沿着	这	东	地平线	,	那里	曾是	一个	富有的	发光	光	,	哪个	,	作为	它

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

整个东方的地平线上，都闪耀着绚丽的光芒，随着光芒升起，

['grædʒuəli] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] ,

gradually	melted	into	the	pale	blue	of	the	sky	,	in	which	,	just	over	the	light	,
逐步地	融化	进入	这	苍白	蓝色的	的	这	天空	,	在	哪个	,	只是	超过	这	光	,

渐渐融入淡蓝色的天空，在灯光上方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

there	was	still	visible	the	silver	crescent	of	the	moon	.
那里	曾是	仍然	可见的	这	银	新月	的	这	月亮	.

还能看到一弯银色的新月。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn]['gəʊldən]['glɔːri] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['reɪdiəns]

In	a	short	time	the	sun	began	to	rise	in	golden	glory	casting	his	splendid	radiance
在	一个	短的	时间	这	太阳	开始	到	上升	在	金的	荣耀	铸件	他的	灿烂	辐射

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

over	all	the	face	of	nature	and	illuminating	the	magnificent	city	in	the	midst
超过	全部	这	脸	的	自然	和	启发性的	这	壮丽	城市	在	这	中间

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

不久，太阳开始冉冉升起，金色的光芒洒满大地，照亮了自然界的每一个角落，也照亮了这座宏伟的城市。

['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['grændʒə(r)] ,

towering	in	the	silent	grandeur	,
参天	在	这	沉默的	宏伟	,

在寂静的宏伟中巍峨耸立，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]

there	appeared	the	Palace	where	dwelt	the	mighty	Prince	of	that	great	and
那里	出现	这	宫殿	在哪里	居住	这	强大的	王子	的	那	伟大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

beautiful	city	,
美丽的	城市	,

宫殿映入眼帘，那是那座伟大而美丽的城市的威武王子的居所。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fləʊd] [ðə; ði]

all	around	the	brazen	gates	and	massive	walls	of	which	there	flowed	the
全部	大约	这	厚颜无耻	大门	和	大量的	墙壁	的	哪个	那里	流动	这

[mə'dʒestɪk] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdəd] [baɪ]['splendɪd] ['pæləs]

majestic	stream	of	the	Guadima	whose	banks	were	bordered	by	splendid	palaces
雄伟	溪流	的	这	-	谁	银行	是	带边框	经过	灿烂	宫殿

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] .

and	magnificent	gardens	.
和	壮丽	花园	.

四周环绕着铜门和高墙，雄伟的瓜迪马河从中流过，河岸两旁是壮丽的宫殿和宏伟的花园。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [wɜː(r); wə(r)]['fruːtf(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Behind	these	stretching	for	many	a	league	were	fruitful	plains	and
在后面	这些	伸展	为了	许多	一个	联盟	是	卓有成效	平原	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huːz] [ʃeɪd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

forests	whose	shade	seemed	almost	impenetrable	to	a	single	ray	of	light	,
森林	谁	阴影	似乎	几乎	坚不可摧	到	一个	单身的	射线	的	光	,

在这些绵延数里之外的土地上，是物产丰饶的平原和森林，森林的阴凉似乎阻挡了每一缕光线。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bluː] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

while	in	the	distance	blue	mountains	were	seen	raising	their	heads	to	the	sky
尽管	在	这	距离	蓝色的	山脉	是	已见	提高	他们的	头部	到	这	天空

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['gɜːdl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [də'həʊmi] .

and	forming	a	misty	girdle	to	the	plains	of	Dahomey	.
和	成型	一个	蒙蒙	腰带	到	这	平原	的	达荷美	.

远处，蓝色的群山耸立于天际，形成一道朦胧的环带，笼罩着达荷美平原。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] , [[fɔːr]]

On	the	whole	of	this	grand	and	beautiful	prospect	,	[	4	]
在	这	所有的	的	这	盛大	和	美丽的	前景	,	[	4	]

就这一宏伟而美丽的前景而言，[4]

[oʊdɑːnəlz] [geɪz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]

O'Donell's	gaze	was	long	and	fixed	but	his	last	look	was	to	the	palace
奥唐奈尔	目光	曾是	长的	和	固定的	但	他的	最后的	看	曾是	到	这	宫殿

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

of	the	King	and	a	tear	stood	in	his	eye	as	he	said	earnestly	,
的	这	国王	和	一个	撕	站立	在	他的	眼睛	作为	他	说	切实	,

奥唐奈尔的目光久久凝视着，但他最后的目光却落在了国王的宫殿上，他眼中噙着泪水，恳切地说：

" [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .

"	May	he	be	preserved	from	all	evil	.
"	可能	他	是	保存完好	从	全部	邪恶的	.

愿他远离一切邪恶。

[meɪ] [gʊd] [ə'tend] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒiːni] [spred] [ðeə(r)] [brɔːd] [ʃiːld] [ɒv; əv]

May	good	attend	him	and	may	the	chief	Genie	spread	their	broad	shield	of
可能	好的	出席	他	和	可能	这	首席	精灵	传播	他们的	广阔	盾	的

[prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['wɪərisəm] [wɜːld] .

protection	over	him	all	the	time	of	his	sojourn	in	this	wearisome	world	.
保护	超过	他	全部	这	时间	的	他的	旅居	在	这	令人厌倦的	世界	.

愿好运伴随他，愿至高神灵用宽广的保护罩守护他，直到他离开这令人疲惫的世界。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] .

"	Then	turning	round	he	began	to	descend	the	mountain	.
"	然后	转弯	圆形的	他	开始	到	下降	这	山	.

然后他转身开始下山。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæks] [hɒt] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ,

He	pursued	his	way	till	the	sun	began	to	wax	hot	when	he	stopped	and	,
他	追击	他的	方式	直到	这	太阳	开始	到	蜡	热的	什么时候	他	停止	和	,

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

他一路前行，直到太阳开始炙烤大地，才停下脚步，坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

he	took	out	some	provisions	which	he	had	brought	with	him	and	which
他	采取	出去	一些	条款	哪个	他	有	带来	和	他	和	哪个

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] .

consisted	of	a	few	biscuits	and	dates	.
由……组成	的	一个	很少	饼干	和	日期	.

他拿出了一些随身携带的食物，包括几块饼干和一些枣子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

While	he	was	eating	,	a	tall	man	came	up	and	accosted	him	.
尽管	他	曾是	吃	,	一个	高的	男人	来了	向上	和	被骚扰	他	.

他正在吃饭的时候，一个高个子男人走过来拦住了他。

[oʊdɑːnəl] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

O'Donell	requested	him	to	sit	beside	him	and	offered	him	a	biscuit	.
奥唐奈尔	请求	他	到	坐	旁	他	和	提供	他	一个	饼干	.

奥唐奈尔请他坐在自己旁边，并递给他一块饼干。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

This	he	refused	,	and	taking	one	out	of	a	small	bag	which	he	carried	,
这	他	拒绝	,	和	采取	一	出去	的	一个	小的	包	哪个	他	携带	,

他拒绝了，并从随身携带的小袋子里掏出一个，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

he	sat	down	and	they	began	to	talk	.
他	卫星	向下	和	他们	开始	到	讲话	.

他坐了下来，他们开始交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [oʊdɑːnəl] [lɜːnt] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]

In	the	course	of	conversation	O'Donell	learnt	that	this	man's	name	was
在	这	课程	的	对话	奥唐奈尔	学会了	那	这	男人的	姓名	曾是

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [dəˈlænsi] ,

Alexander	Delancy	,
亚历山大	德兰西	,

在交谈中，奥唐奈尔得知此人名叫亚历山大·德兰西。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

that	he	was	a	native	of	France	,
那	他	曾是	一个	本国的	的	法国	,

他是法国人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːt] [wɪð] [hɪmˈself] , [ai] . [iː] . [ðə; ði] [sɜːtʃ]

and	that	he	was	engaged	in	the	same	pursuit	with	himself	,	i	.	e	.	the	search
和	那	他	曾是	已订婚的	在	这	相同的	追逐	和	他自己	,	我	.	e	.	这	搜索

[ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

他也同样在追求自己的幸福。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əˈgriːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][təˈgeðə(r)] .

They	talked	for	a	long	time	and	at	last	agreed	to	travel	together	.
他们	谈话	为了	一个	长的	时间	和	在	最后的	同意	到	旅行	一起	.

他们谈了很久，最后决定一起旅行。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

Then	,	rising	,	they	pursued	their	journey	.
然后	,	上升	,	他们	追击	他们的	旅行	.

然后，他们起身继续他们的旅程。

[təˈwɔːdz] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

Towards	nightfall	they	lay	down	in	the	open	air	and	slept	soundly	till	morning	,
向	黄昏	他们	躺	向下	在	这	打开	空气	和	睡着了	稳固地	直到	早晨	,

夜幕降临之际，他们躺在露天，一直睡到天亮。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] 3rd [deɪ] ,

when	they	again	set	off	and	thus	they	continued	till	the	3rd	day	,
什么时候	他们	再次	放	离开	和	因此	他们	持续	直到	这	3rd	天	,

他们再次出发，就这样一直持续到第三天。

[wen] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd]

when	about	two	hours	after	noon	they	approached	an	old	castle	which	they	entered
什么时候	关于	二	小时	后	中午	他们	接近	一个	老的	城堡	哪个	他们	进入

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	they	were	examining	it	,
和	作为	他们	是	检查	它	,

大约过了中午两个小时，他们来到一座古老的城堡前，走了进去，一边查看一边说：

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] .

they	discovered	a	subterraneous	passage	,	which	they	could	not	see	the	end	of	.
他们	发现	一个	地下的	通道	,	哪个	他们	可以	不是	看	这	结尾	的	.

他们发现了一条地下通道，但看不到尽头。

" [let] [ˌjuː ˈes] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]

"	Let	us	follow	where	this	passage	leads	us	and	perhaps	we	may	find
"	让	我们	跟随	在哪里	这	通道	线索	我们	和	也许	我们	可能	寻找

['hæpinəs] [hɪə(r)] ,

happiness	here	,
幸福	这里	,

“让我们跟随这段经文的指引，或许我们能在这里找到幸福。”

" [sed] [oʊdɑːnəl] .
" said O'Donell .
" 说 奥唐奈尔 .

奥唐奈尔说道。

[dəˈlænsi] [əˈgriːd] ; [ðə; ði] [tuː] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] .
Delancy agreed ; the two stepped into the opening .
德兰西 同意 ; 这 二 步 进入 这 开幕 .

德兰西同意了；两人走进了门口。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
Immediately a great stone was rolled to the mouth of the passage with a
立即地 一个 伟大的 石头 曾是 滚动 到 这 嘴 的 这 通道 和 一个
[nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
noise like thunder which shut out all but a single ray of daylight .
噪音 喜欢 雷 哪个 关闭 出去 全部 但 一个 单身的 射线 的 日光 .

随即，一块巨石被滚到通道口，发出雷鸣般的巨响，遮蔽了除一缕日光外的一切光线。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [oʊdɑːnəl] .
" What is that ! " exclaimed O'Donell .
" 什么 是 那 ! " 惊呼 奥唐奈尔 .

“那是什么！”奥唐奈尔惊呼道。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [dəˈlænsi] " [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] .
" I cannot tell , " replied Delancy " but never mind .
" 我 不能 告诉 , " 回复 德兰西 " 但 绝不 头脑 .

“我无法判断，”德兰西回答说，“不过没关系。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][sʌm; səm][ˈdʒiːniəs] [ˈpleɪɪŋ] [trɪks] . "
I suppose it is only some genius playing tricks . "
我 认为 它 是 仅有的 一些 天才 玩耍 技巧 . "

我猜这只是某个天才在耍花招。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
" Well , it may be so , " returned O'Donell and they proceeded on their way .
" 出色地 , 它 可能 是 所以 , " 返回 奥唐奈尔 和 他们 继续 在 他们的 方式 .

“嗯，也许是这样吧。”奥唐奈尔回答道，然后他们继续上路了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekən] [əˈbaʊt] [tuː]
After travelling for a long time , as near as they could reckon about two
后 旅行 为了 一个 长的 时间 , 作为 靠近 作为 他们 可以 估计 关于 二
[deɪz] ,
days ,
天 ,

经过漫长的旅途，他们估计大约过了两天，

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
they perceived a silvery streak of light on the walls of the passage ,
他们 感知 一个 银色 条纹 的 光 在 这 墙壁 的 这 通道 ,

他们看到通道墙壁上有一道银色的光芒。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
something like the light of the moon .
某物 喜欢 这 光 的 这 月亮 .

像月光一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
In a short time they came to the end of the passage , and ,
在 一个 短的 时间 他们 来了 到 这 结尾 的 这 通道 , 和 ,

不久，他们就到达了这段路的尽头，然后，

['liːpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[wɪtʃ]	[fɔːmd]	,	[ðeɪ]	['entəd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːld]	.
leaping	**out**	**of**	**the**	**opening**	**which**	**formed**	**,**	**they**	**entered**	**a**	**new**	**world**	**.**
跳跃	出去	的	这	开幕	哪个	形成	,	他们	进入	一个	新的	世界	.

他们从形成的缺口中跃出，进入了一个新世界。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'wɪldəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['ɒbdʒɪkts]	[wɪtʃ]	[strʌk]
They	**were**	**at**	**first**	**so**	**much**	**bewildered**	**by**	**the**	**different**	**objects**	**which**	**struck**
他们	是	在	第一的	所以	很多	困惑	经过	这	不同的	对象	哪个	击

[ðeə(r)]	['sensɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔːlməʊst]	['feɪntɪd]	,
their	**senses**	**that**	**they**	**almost**	**fainted**	**,**
他们的	感官	那	他们	几乎	昏厥	,

起初，他们被各种各样刺激感官的事物弄得眼花缭乱，几乎晕了过去。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
but	**at**	**length**	**recovering**	**they**	**had**	**time**	**to**	**see**	**everything**	**around**	**them**	**.**
但	在	长度	恢复中	他们	有	时间	到	看	一切	大约	他们	.

但最终恢复过来后，他们有时间欣赏周围的一切。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]
They	**were**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**a**	**rock**	**which**	**was**	**more**	**than**	**a**	**thousand**
他们	是	之上	这	顶部	的	一个	岩石	哪个	曾是	更多的	比	一个	千

['fæðəmz]	[haɪ]	.
fathoms	**high**	**.**
英寻	高的	.

他们当时站在一块超过一千英寻高的岩石顶上。

[ɔːl]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['lɪkwɪd]	['maʊntənz]	[tɒst]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[wɪð]	['hɒrəb(ə)l]
All	**beneath**	**them**	**was**	**liquid**	**mountains**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**horrible**
全部	下面	他们	曾是	液体	山脉	抛掷	到	和	弗	和	可怕

[kən'fjuːʒn]	,
confusion	**,**
困惑	,

他们脚下是翻腾不息的液态山峦，在可怕的混乱中来回颠簸。

['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['reɪdʒɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[wɪð]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[fəʊm]
roaring	**and**	**raging**	**with**	**a**	**tremendous**	**noise**	**and**	**crowned**	**with**	**waves**	**of**	**foam**
咆哮	和	愤怒	和	一个	巨大的	噪音	和	加冕	和	波浪	的	泡沫

.

:

.

发出震耳欲聋的咆哮声，激起阵阵泡沫。

[ɔːl]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['fɜːməmənt]	,
All	**above**	**them**	**was**	**a**	**mighty**	**firmament**	**,**
全部	多于	他们	曾是	一个	强大的	苍穹	,

他们头顶上方是浩瀚无垠的苍穹。

[ɪn]	[wʌn]	[pɑːt]	['kʌvəd]	[wɪð]	[blæk]	[klaʊdz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[dɑːtɪd]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[ʃiːts]
in	**one**	**part**	**covered**	**with**	**black**	**clouds**	**from**	**which**	**darted**	**huge**	**and**	**terrible**	**sheets**
在	一	部分	涵盖	和	黑色的	云	从	哪个	飞镖	巨大的	和	糟糕的	纸张

[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
of	**lightning**	**,**
的	闪电	,

其中一部分被黑云笼罩，从中迸发出巨大而可怕的闪电。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[gləʊb]	[ɒv; əv]	[laɪt]	[laɪk]	['sɪlvə(r)]	[wɒz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]
in	**another**	**part**	**an**	**immense**	**globe**	**of**	**light**	**like**	**silver**	**was**	**hanging**	**in**	**the**	**sky**
在	其他	部分	一个	巨大	地球	的	光	喜欢	银	曾是	绞刑	在	这	天空

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[smɔːlə(r)]	['gləʊbz]	[wɪtʃ]	[ˈspɑːkl]	[ɪk'siːdɪŋli]	[sə'raʊndɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**several**	**smaller**	**globes**	**which**	**sparkled**	**exceedingly**	**surrounded**	**it**	**.**
和	一些	较小的	地球仪	哪个	闪闪发光	非常	包围	它	.

在另一处，一个巨大的银色光球悬挂在空中，周围环绕着几个闪闪发光的小光球。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [siːst] ,

In	a	short	time	the	tempest	which	was	dreadful	beyond	description	ceased	,
在	一个	短的	时间	这	暴风雨	哪个	曾是	可怕	超过	描述	停止	,

不久，那场可怕得难以形容的风暴就停了下来。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['gləʊbz] ['vænɪʃd] ,

the	large	black	clouds	cleared	away	,	the	silver	globes	vanished	,
这	大的	黑色的	云	已清除	离开	,	这	银	地球仪	消失了	,

大片的黑色云层散去，银色的球体消失了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gləʊb] [huːz] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] ['kʌlə(r)] [ə'pɪəd] .

and	another	globe	whose	light	was	of	a	gold	colour	appeared	.
和	其他	地球	谁	光	曾是	的	一个	金子	颜色	出现	.

随后出现了另一个发出金色光芒的球体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ]

It	was	far	larger	than	the	former	and	in	a	little	time	it	became	so
它	曾是	远的	更大的	比	这	以前的	和	在	一个	小的	时间	它	成为	所以

[ɪn'tensli] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

intensely	bright	that	they	could	no	longer	gaze	on	it	,
强烈地	明亮的	那	他们	可以	不	更长	目光	在	它	,

它比之前那个大得多，而且很快变得异常明亮，以至于他们再也无法直视它了。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]

so	after	looking	around	them	for	some	time	they	rose	and	pursued	their
所以	后	寻找	大约	他们	为了	一些	时间	他们	玫瑰	和	追击	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

于是，他们环顾四周一段时间后，起身继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɒrɪst] ,

They	had	travelled	a	long	way	,	when	they	came	to	an	immense	forest	,
他们	有	旅行	一个	长的	方式	,	什么时候	他们	来了	到	一个	巨大	森林	,

他们走了很远的路，来到了一片广袤的森林。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fruːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	trees	of	which	bore	a	large	fruit	of	a	deep	purple	colour	of	which	they
这	树木	的	哪个	钻孔	一个	大的	水果	的	一个	深的	紫色的	颜色	的	哪个	他们

['teɪstɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

tasted	and	found	that	it	was	fit	for	food	.
尝过	和	成立	那	它	曾是	合身	为了	食物	.

这些树上结着深紫色的大果实，他们尝了尝，发现可以食用。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 3rd [deɪ] [ðeɪ] ['entəd]

They	journeyed	in	this	forest	for	three	days	and	on	the	3rd	day	they	entered
他们	旅程	在	这	森林	为了	三	天	和	在	这	3rd	天	他们	进入

[ə; eɪ] ['væli] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [diːp] [glen] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [trə'mendəs] [rɒks] ,

a	valley	or	rather	a	deep	glen	surrounded	on	each	side	by	tremendous	rocks	,
一个	谷	或者	相当	一个	深的	格伦	包围	在	每个	边	经过	巨大的	岩石	,

他们在这片森林里走了三天，第三天他们进入了一个山谷，或者更确切地说，是一个两侧被巨大岩石环绕的深谷。

[huːz] [tɒps][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	tops	were	lost	in	the	clouds	.
谁	最高额	是	丢失的	在	这	云	.

它们的顶端消失在云层之中。

[ɪn] [ðɪs] [glen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

In	this	glen	they	continued	for	some	time	and	at	last	came	in	sight	of
在	这	格伦	他们	持续	为了	一些	时间	和	在	最后的	来了	在	视线	的

[ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ]

a	mountain	which	rose	so	high	that	they	could	not	see	the	summit	though	the	sky
一个	山	哪个	玫瑰	所以	高的	那	他们	可以	不是	看	这	首脑	尽管	这	天空

[wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] .

was	quite	clear	.
曾是	相当	清除	.

他们在这个山谷里走了好一会儿，终于看到了一座山，这座山非常高，尽管天空晴朗，他们也看不到山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

At	the	foot	of	the	mountain	,
在	这	脚	的	这	山	,

在山脚下，

[ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

there	flowed	a	river	of	pure	water	bordered	by	trees	which	had	flowers	of
那里	流动	一个	河	的	纯的	水	带边框	经过	树木	哪个	有	花朵	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] ['kʌlə(r)] .

a	beautiful	rose	colour	.
一个	美丽的	玫瑰	颜色	.

一条清澈的河流蜿蜒流淌，两岸树木繁茂，开着美丽的玫瑰色花朵。

[ɪk'sept] [ðiːz] [triːz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [blæk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

Except	these	trees	nothing	was	to	be	seen	but	black	forests	and
除了	这些	树木	没有什么	曾是	到	是	已见	但	黑色的	森林	和

[hjuːdʒ] [rɒks] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv]

huge	rocks	rising	out	of	a	wilderness	which	bore	the	terrible	aspect	of
巨大的	岩石	上升	出去	的	一个	荒野	哪个	钻孔	这	糟糕的	方面	的

[ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

devastation	and	which	stretched	as	far	as	the	eye	could	reach	.
毁灭	和	哪个	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

除了这些树木，什么也看不到，只有黑色的森林和从荒野中拔地而起的巨大岩石，荒野呈现出可怕的毁灭景象，一眼望不到边。

[ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

In	this	desolate	land	no	sound	was	to	be	heard	,
在	这	荒凉	土地	不	声音	曾是	到	是	听到	,

在这片荒凉的土地上，听不到任何声音。

[nɒt]['iːv(ə)n][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪləns] ,

not	even	cry	of	the	eagle	or	the	scream	of	the	curlew	,	but	a	silence	,
不是	甚至	哭	的	这	鹰	或者	这	尖叫	的	这	杓鹬	,	但	一个	沉默	,

既没有鹰的啼鸣，也没有鹬鸟的尖叫，只有一片寂静。

[laɪk][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

like	the	silence	of	the	grave	,
喜欢	这	沉默	的	这	严重	,

如同坟墓般的寂静，

[rein] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʌn'brəʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

reigned	over	all	the	face	of	nature	unbroken	except	by	the	murmur	of	the
统治	超过	全部	这	脸	的	自然	未破	除了	经过	这	低语	的	这

['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [wuːnd] [ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] . [[faɪv]]

river	as	it	slowly	wound	its	course	through	the	desert	.	[	5	]
河	作为	它	缓慢地	伤口	它是	课程	通过	这	沙漠	.	[	5	]

除了河流缓缓流淌穿过沙漠时发出的潺潺水声，大自然的一切都显得如此壮丽。[5]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði][θri:]

CHAPTER	THE	III
章	这	三、

第三章

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [oʊdɑ:nəl] [ɪk'skleɪmd] , "

After	they	had	contemplated	this	scene	for	some	time	O'Donell	exclaimed	,	"
后	他们	有	思考	这	场景	为了	一些	时间	奥唐奈尔	惊呼	,	"

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [let][ˌju: 'es][ə'baɪd][hɪə(r)] .

Alexander	,	let	us	abide	here	.
亚历山大	,	让	我们	遵守	这里	.

他们沉思了一会儿后，奥唐奈尔喊道："亚历山大，我们就待在这里吧。"

[wɒt] [ni:d] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə]['træv(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ?

What	need	have	we	to	travel	farther	?
什么	需要	有	我们	到	旅行	更远	?

我们何必远行呢?

[let][ˌju: 'es] [meɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][rest] ! "

let	us	make	this	our	place	of	rest	!	"
让	我们	制作	这	我们的	地方	的	休息	!	"

让我们把这里当作休憩之所吧!

" [wi:; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [də'lænsi] " [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)][ə'bəʊd] ,

"	We	will	,	"	replied	Delancy	"	and	this	shall	be	our	abode	,
"	我们	将要	,	"	回复	德兰西	"	和	这	将	是	我们的	住所	,

"我们会的，"德兰西回答说，"这里将成为我们的住所。"

" ['ædɪd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	added	he	pointing	to	a	cave	at	the	foot	of	the	mountain	.
"	额外	他	指向	到	一个	洞穴	在	这	脚	的	这	山	.

他指着山脚下的一个山洞补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜ:nd] [oʊdɑ:nəl][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	shall	,	"	returned	O'Donell	as	they	entered	it	.
"	它	将	,	"	返回	奥唐奈尔	作为	他们	进入	它	.

"会的，"奥唐奈尔一边说着，一边和他们一起走了进去。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðeə(r)][taɪm][ɪn][ə; eɪ]

In	this	country	they	remained	for	many	long	years	and	passed	their	time	in	a
在	这	国家	他们	剩余	为了	许多	长的	年	和	通过了	他们的	时间	在	一个

['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] ['hæpi] .

manner	which	made	them	completely	happy	.
方式	哪个	制成	他们	完全地	快乐的	.

在这个国家，他们生活了很多年，过着让他们完全幸福的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ['θʌndə(r)]

Sometimes	they	would	sit	upon	a	high	rock	and	listen	to	the	hoarse	thunder
有时	他们	会	坐	之上	一个	高的	岩石	和	听	到	这	嘶哑	雷

['rəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə]['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts]

rolling	through	the	sky	and	making	the	mountains	to	echo	and	the	deserts
滚动	通过	这	天空	和	制作	这	山脉	到	回声	和	这	沙漠

[tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts]['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .

to	ring	with	its	awful	voice	.
到	戒指	和	它是	可怕	嗓音	.

有时他们会坐在高高的岩石上，聆听响彻天空的沙哑雷声，雷声在群山间回荡，在沙漠中回荡，发出可怕的轰鸣。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]

Sometimes	**they**	**would**	**watch**	**the**	**lightning**	**darting**	**across**	**black**	**clouds**	**and**	**shivering**
有时	他们	会	手表	这	闪电	飞镖	穿过	黑色的	云	和	瑟瑟发抖

[hjuːdʒ]['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

huge	**fragments**	**of**	**rock**	**in**	**its**	**terrible**	**passage**	**.**
巨大的	片段	的	岩石	在	它是	糟糕的	通道	.

有时他们会看到闪电划破黑云，在可怕的路径上震碎巨大的岩石碎片。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['glɔːriəs] [ɔːb] [ɒv; əv][gəʊld] [sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][fɑː(r)]

Sometimes	**they**	**would**	**witness**	**the**	**great**	**glorious**	**orb**	**of**	**gold**	**sink**	**behind**	**the**	**far**
有时	他们	会	证人	这	伟大的	辉煌	球体	的	金子	下沉	在后面	这	远的

['dɪstənt] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [g'ɜːdɪd][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [greɪ]

distant	**mountains**	**which**	**girded**	**the**	**horizon**	**and**	**then**	**watch**	**the**	**advance**	**of**	**grey**
遥远	山脉	哪个	加固	这	地平线	和	然后	手表	这	进步	的	灰色的

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] [ə'raɪzɪŋ]

twilight	**and**	**the**	**little**	**stars**	**coming**	**forth**	**in**	**beauty**	**and**	**the**	**silver**	**moon**	**arising**
暮	和	这	小的	明星	未来	前进	在	美丽	和	这	银	月亮	产生

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ][kəʊld] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

in	**her**	**splendour**	**till**	**the**	**cold**	**dews**	**of**	**night**	**began**	**to**	**fall**	**and**	**then**	**they**
在	她	辉煌	直到	这	寒冷的	露水	的	夜晚	开始	到	落下	和	然后	他们

[wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]

would	**retire**	**to**	**their**	**bed**	**in**	**the**	**cave**	**with**	**hearts**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**thankfulness**
会	退休	到	他们的	床	在	这	洞穴	和	心	满的	的	喜悦	和	感恩

.

:

.

有时，他们会目睹那轮巨大的金色圆球沉入远处环绕地平线的群山之后，然后看着灰蒙蒙的暮色渐浓，繁星闪烁，银月高悬，直到夜幕降临，冰冷的露珠开始落下，然后他们便会带着满心的喜悦和感激回到山洞的床上休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [wɪtʃ]

One	**evening**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**this**	**cave**	**by**	**a**	**large**	**blazing**	**fire**	**of**	**turf**	**which**
一	晚上	他们	是	坐着	在	这	洞穴	经过	一个	大的	炽烈	火	的	草皮	哪个

[kɑːst][ɪts]['lʊərɪd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]

cast	**its**	**lurid**	**light**	**to**	**the**	**high**	**arched**	**roof**	**and**	**illuminated**	**the**	**tall**	**and**
投掷	它是	骇人的	光	到	这	高的	拱形	屋顶	和	照明	这	高的	和

['steɪtli] ['pɪlər] [kʌt] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ]['stəʊni] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

stately	**pillars**	**cut**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**nature**	**out**	**the**	**stony**	**rock**	**with**	**a**	**cheerful**
庄严	柱子	切	经过	这	手	的	自然	出去	这	石质的	岩石	和	一个	快乐

[ænd; ənd] [red] [gleə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd] ,

and	**red**	**glare**	**that**	**appeared**	**strange**	**in**	**this**	**desolate**	**land**	**,**
和	红色的	强光	那	出现	奇怪的	在	这	荒凉	土地	,

一天晚上，他们坐在这个山洞里，围坐在熊熊燃烧的草皮火堆旁。火光映照在高高的拱形屋顶上，照亮了大自然从岩石中凿出的高大挺拔的石柱，在荒凉的土地上，这石柱闪耀着明快的红色光芒，显得格外奇特。

[wɪtʃ] [nəʊ]['faɪərz][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [fɪəs] [fleɪmz] [ɒv; əv] [deθ] ,

which	**no**	**fires**	**had**	**ever**	**before**	**visited**	**except**	**those**	**fierce**	**flames**	**of**	**death**	**,**
哪个	不	火灾	有	曾经	前	到访	除了	那些	凶猛的	火焰	的	死亡	,

除了那熊熊燃烧的死亡之火，那里从未有过任何火焰染指。

[wɪtʃ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevənz] [wen] [rəʊbd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

which	**flash**	**from**	**the**	**heavens**	**when**	**robed**	**in**	**the**	**dreadful**	**majesty**	**of**	**thunder**	**.**
哪个	闪光	从	这	天	什么时候	身着长袍	在	这	可怕	威严	的	雷	.

当雷霆披上威严的外衣时，它们便从天而降，闪耀着光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [naɪt] [wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	**were**	**seated**	**in**	**this**	**cave**	**then**	**listening**	**to**	**the**	**howling**	**night**	**wind**	**as**	**it**
他们	是	坐着	在	这	洞穴	然后	聆听	到	这	嚎叫	夜晚	风	作为	它

[swept] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

swept	**in**	**mournful**	**cadences**	**through**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**,**
扫荡	在	悲哀	节奏	通过	这	树木	的	这	森林	,

他们当时就坐在这个山洞里，听着夜风呼啸着穿过森林树木，发出哀伤的声响。

[wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd]
which **encircled** **the** **foot** **of** **the** **mount** **and** **bordered** **the** **stream** **which** **flowed**
哪个 包围 这 脚 的 这 山 和 带边框 这 溪流 哪个 流动
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
round **it** **.**
圆形的 它 .

它环绕着山脚，并与流经山脚的溪流相邻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt]
They **were** **quite** **silent** **and** **their** **thoughts** **were** **occupied** **by** **those** **that**
他们 是 相当 沉默的 和 他们的 想法 是 占领 经过 那些 那
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [feɪt] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə]
were **afar** **off** **and** **whom** **it** **was** **their** **fate** **most** **likely** **never** **more** **to**
是 远方 离开 和 谁 它 曾是 他们的 命运 最多 可能 绝不 更多的 到
[bɪ'həʊld] .
behold **.**
看哪 .

他们沉默不语，思绪飘向远方的人们，而他们的命运很可能让他们再也无法见到这些人。

[oʊdɑːnəl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ,
O'Donell **was** **thinking** **of** **his** **noble** **master** **and** **his** **young** **Princes** **,**
奥唐奈尔 曾是 思维 的 他的 高贵 掌握 和 他的 年轻的 王子们 ,

奥唐奈尔当时正在想着他高贵的主人和年轻的王子们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
of **the** **thousands** **of** **miles** **which** **intervened** **between** **him** **and** **them** **,**
的 这 数千 的 英里 哪个 介入 之间 他 和 他们 ,

他和他们之间相隔数千英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['saɪlənt][teə(r); tɪə] [gʌʃ] [fɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs]
and **the** **sad** **silent** **tear** **gushed** **forth** **as** **he** **ruminated** **on** **the** **happiness**
和 这 伤心 沉默的 撕 滔滔不绝 前进 作为 他 反刍 在 这 幸福
[ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] :
of **those** **times** **:**
的 那些 时代 :

回忆起那些快乐的时光，悲伤的泪水无声地涌了出来：

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [fraʊnd] , [nɒt] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][keə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
when **his** **master** **frowned** **,** **not** **when** **the** **gloom** **of** **care** **gave** **place** **to** **the**
什么时候 他的 掌握 皱眉 , 不是 什么时候 这 愁云 的 关心 给予 地方 到 这
[smaɪl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;
smile **of** **friendship** **;**
微笑 的 友谊 ;

当他的主人皱起眉头时，而不是当忧虑的阴霾被友谊的微笑所取代时；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [nɒt][æz; əz]
when **he** **would** **talk** **to** **him** **and** **laugh** **with** **him** **and** **be** **to** **him** **not** **as**
什么时候 他 会 讲话 到 他 和 笑 和 他 和 是 到 他 不是 作为
[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
a **brother** **,**
一个 兄弟 ,

当他与他交谈、与他欢笑，却不像对待兄弟那样对待他时，

[nəʊ][nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] ,
no **no** **,** **but** **as** **a** **mighty** **warrior** **,**
不 不 , 但 作为 一个 强大的 战士 ,

不不，但作为一名强大的战士，

[huː] [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ]

who	relaxing	from	his	haughtiness	would	now	and	then	converse	with	his	high
WHO	放松	从	他的	傲气	会	现在	和	然后	交谈	和	他的	高的

['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['hjuːmə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəld] .

officers	in	a	strain	of	vivacity	and	playful	humour	not	to	be	equalled	.
警官	在	一个	拉紧	的	活泼	和	顽皮的	幽默	不是	到	是	等于	.

他偶尔会放下傲慢，与高级官员们谈笑风生，谈吐风趣幽默，无人能及。

[nekst] [hiː; hi] [vjuː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

Next	he	viewed	him	in	his	mind's	eye	at	the	head	of	his	army	.
下一个	他	已查看	他	在	他的	心灵的	眼睛	在	这	头	的	他的	军队	.

接下来，他在脑海中看到了他率领军队的景象。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp]

He	heard	in	the	ears	of	his	imagination	the	buzz	of	expectation	of	hope
他	听到	在	这	耳朵	的	他的	想像力	这	嗡嗡声	的	期待	的	希望

[ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌmd] [raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl]

and	supposition	which	hummed	round	him	as	his	penetrating	eye	with	a	still
和	假设	哪个	哼唱	圆形的	他	作为	他的	渗透	眼睛	和	一个	仍然

['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

keenness	of	expression	was	fixed	on	the	distant	ranks	of	the	enemy	,
敏锐	的	表达	曾是	固定的	在	这	遥远	排名	的	这	敌人	,

他仿佛听到了想象中耳边嗡嗡作响的期待、希望和猜测，而他锐利的目光则带着一丝沉稳的神情，紧紧盯着远处敌军的阵线。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , " ['ɒnwəd] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

then	he	heard	his	authoritative	voice	exclaim	,	"	Onward	brave	sons	of	freedom	,
然后	他	听到	他的	权威性	嗓音	惊叹	,	"	向前	勇敢的	儿子们	的	自由	,

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

onward	to	the	battle	,
向前	到	这	战斗	,

然后他听到自己威严的声音喊道："前进吧，勇敢的自由之子们，向战斗前进！"

" [ænd; ənd]['lɑːstli] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)][ɪn] ['mɪzəri] ,

"	and	lastly	his	parting	words	to	him	,	"	In	prosperity	or	in	misery	,
"	和	最后	他的	离别	字	到	他	,	"	在	繁荣	或者	在	苦难	,

最后，他临别时对他说："无论顺境还是逆境，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɪn][dʒɔɪ] ,

in	sorrow	or	in	joy	,
在	悲哀	或者	在	喜悦	,

无论是悲伤还是喜悦，

[ɪn] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ɔː(r)][ɪn] ['desələt] ['wɪldənəs] [maɪ] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

in	populous	cities	or	in	desolate	wildernesses	my	prayer	shall	go	with	you	,
在	人口众多	城市	或者	在	荒凉	荒野	我的	祷告	将	去	和	你	,

无论在人口稠密的城市，还是在荒凉的旷野，我的祷告都将与你同在。

" [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv]

"	darted	across	his	mind	with	such	painful	distinctness	that	he	at	length	gave
"	飞镖	穿过	他的	头脑	和	这样的	痛苦	明显	那	他	在	长度	给予

[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bɪ'həʊld]

way	to	his	uncontrollable	grief	at	the	thought	that	he	should	never	behold
方式	到	他的	不可控的	悲伤	在	这	想法	那	他	应该	绝不	看哪

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['maɪti] [kə'mɑːndə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

his	beloved	and	mighty	commander	more	and	burst	into	a	flood	of	tears	.
他的	心爱	和	强大的	指挥官	更多的	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

"这痛苦的念头清晰地闪过他的脑海，让他最终无法控制自己的悲痛，因为他再也见不到他心爱的、强大的指挥官了，于是他放声大哭。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['henri] ? " [ɪk'skleɪmd] [də'lænsi] .
" What is the matter , Henry ? " exclaimed Delancy .
" 什么 是 这 事情 , 亨利 ? " 惊呼 德兰西 .

"亨利，你怎么了？"德兰西惊呼道。

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)]['tæsɪt] ['θɪŋkɪŋ] ,
" O nothing , nothing , " was the reply , and they were resuming their tacit thinking ,
" 哦 没有什么 , 没有什么 , " 曾是 这 回复 , 和 他们 是 恢复 他们的 默契 思维 ,

"哦，没什么，没什么。"对方回答道，然后他们又开始默默地思考起来。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kævən] [wɪtʃ] [brəʊk] ['streɪndʒli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['desələt] ['saɪləns][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði]['fɒrɪst] ,
when a voice was heard outside the cavern which broke strangely upon the desolate silence of that land which for thousands of years had heard no sound save the howling of the wind through the forest ,
什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 外部 这 洞穴 哪个 打破 奇怪的 之上 这 荒凉 沉默 的 那 土地 哪个 为了 数千 的 年 有 听到 不 声音 节省 这 嚎叫 的 这 风 通过 这 森林 ,

这时，洞穴外传来一个声音，打破了这片荒凉寂静的土地数千年来除了森林中呼啸的风声外，再无其他声音。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒlətri] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [oʊdɑ:nəl] [ænd; ənd] [də'lænsi] .
the echoing of the thunder among mountains or the solitary murmuring of the river if we except the presence of O'Donell and Delancy .
这 回声 的 这 雷 之中 山脉 或者 这 孤 淙淙 的 这 河 如果 我们 除了 这 在场 的 奥唐奈尔 和 德兰西 .

如果忽略奥唐奈尔和德兰西的存在，那就是群山间雷声的回响，或是河流孤独的潺潺流水声。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [kraɪd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " ['lɪs(ə)n] !
" cried Alexander , " listen !
" 哭 亚历山大 , " 听 !

亚历山大喊道："听着！"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,
" It is the sound of a man's voice ,
" 它 是 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 ,

"那是男人的声音，

" [rɪ'plaɪd] ['henri] [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [tɔ:tʃ] ,
" replied Henry and then snatching up a burning torch ,
" 回复 亨利 和 然后 抢夺 向上 一个 燃烧 火炬 ,

亨利回答道，然后抓起一支燃烧的火把。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['fɒləʊd] [baɪ] [də'lænsi] .
he rushed to the mouth of the cave followed by Delancy .
他 匆忙 到 这 嘴 的 这 洞穴 随后 经过 德兰西 .

他冲到洞口，德兰西紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri][əʊld][mæn] ,

When	they	had	got	there	they	saw	the	figure	of	a	very	old	man	,
什么时候	他们	有	得到	那里	他们	锯	这	数字	的	一个	非常	老的	男人	,

他们到达那里时，看到一个非常老的老人的身影。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dæmp][wet] [graʊnd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] .

sitting	on	the	damp	wet	ground	moaning	and	complaining	bitterly	.
坐着	在	这	潮湿	湿的	地面	呻吟	和	抱怨	苦涩地	.

坐在潮湿的地上，发出痛苦的呻吟和抱怨。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

They	went	up	to	him	.
他们	去	向上	到	他	.

他们走到他跟前。

[æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['hju:mən][ɔ:(r)]

At	their	approach	he	rose	and	said	,	"	Are	you	human	or
在	他们的	方法	他	玫瑰	和	说	,	"	是	你	人类	或者

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] ?

supernatural	beings	?
超自然	生物	?

他们走近时，他站起身来问道："你们是人类还是超自然生物？"

" [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] .

"	They	assured	him	that	they	were	human	.
"	他们	保证	他	那	他们	是	人类	.

他们向他保证，他们是人类。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ʌp][jɔ:(r); jə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	on	,	"	Then	why	have	you	taken	up	your	abode	in	this	land	of	the
他	去	在	,	"	然后	为什么	有	你	已采取	向上	你的	住所	在	这	土地	的	这

[greɪv] ?

grave	?
严重	?

他接着说："那么，你为何选择在这坟墓之地居住呢？"

" [oʊdɑ:nəl] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

"	O'Donell	answered	that	he	would	relate	to	him	all	the	particulars	,
"	奥唐奈尔	回答	那	他	会	涉及	到	他	全部	这	细节	,

奥唐奈尔回答说，他会把所有细节都告诉奥唐奈尔。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

if	he	would	he	would	take	shelter	for	the	night	with	them	.
如果	他	会	他	会	拿	庇护所	为了	这	夜晚	和	他们	.

如果他愿意，他会和他们一起过夜。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'sent] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

The	old	man	consented	and	when	they	were	all	assembled	round	the	cheerful
这	老的	男人	同意	和	什么时候	他们	是	全部	组装	圆形的	这	快乐

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

老人同意了，当大家围坐在温暖的篝火旁时，

[oʊdɑ:nəl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

O'Donell	fulfilled	his	promise	and	then	requested	the	old	man	to	tell	them
奥唐奈尔	已完成	他的	承诺	和	然后	请求	这	老的	男人	到	告诉	他们

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ðeə(r)] .

how	he	came	to	be	travelling	there	.
如何	他	来了	到	是	旅行	那里	.

奥唐奈尔履行了他的承诺，然后请求老人告诉他们他是如何来到这里的。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] — — [[sɪks]]

He	complied	and	began	as	follows	—	—	[	6	]
他	遵命	和	开始	作为	跟随	—	—	[	6	]

他照做了，并开始如下——[6]

['tʃæptə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	the	IV
章	这	第四

第四章

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɪn] - .

"	I	was	the	son	of	a	respectable	merchant	in	Moussoul	.
"	我	曾是	这	儿子	的	一个	可敬	商人	在	-	.

“我是穆苏尔一位体面商人的儿子。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l]

My	father	intended	to	bring	me	up	to	his	own	trade	but	I	was	idle
我的	父亲	故意的	到	带来	我	向上	到	他的	自己的	贸易	但	我	曾是	闲置的

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	like	it	.
和	做过	不是	喜欢	它	.

我父亲原本想让我继承他的手艺，但我游手好闲，也不喜欢那门手艺。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

One	day	as	I	was	playing	in	the	street	a	very	old	man	came	up	to	me
一	天	作为	我	曾是	玩耍	在	这	街道	一个	非常	老的	男人	来了	向上	到	我

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	asked	me	if	I	would	go	with	him	.
和	问	我	如果	我	会	去	和	他	.

有一天，我在街上玩耍时，一位老人走过来问我是否愿意跟他一起走。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

I	asked	him	where	he	was	going	.
我	问	他	在哪里	他	曾是	去	.

我问他要去哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

He	replied	that	if	I	would	go	with	him	he	would	show	me	very	wonderful	things	.
他	回复	那	如果	我	会	去	和	他	他	会	展示	我	非常	精彩的	事物	.

他回答说，如果我跟他一起去，他会带我去看非常美好的事物。

[ðɪs] [reɪzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sent] .

This	raised	my	curiosity	and	I	consented	.
这	提高	我的	好奇心	和	我	同意	.

这引起了我的好奇心，于是我同意了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

He	immediately	took	me	by	the	hand	and	hurried	me	out	of	the	city	of
他	立即地	采取	我	经过	这	手	和	慌忙	我	出去	的	这	城市	的

- [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

Moussoul	so	quickly	that	my	breath	was	almost	stopped	and	it	seemed	as
-	所以	迅速地	那	我的	气息	曾是	几乎	停止	和	它	似乎	作为

[ɪf] [wiː; wi] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps]

if	we	glided	along	in	the	air	for	I	could	hear	no	sound	of	our	footsteps
如果	我们	滑翔	沿着	在	这	空气	为了	我	可以	听到	不	声音	的	我们的	脚步声

.

:

.

他立刻拉着我的手，飞快地把我带出了穆苏尔城，速度之快，让我几乎喘不过气来，感觉我们像是在空中滑行，因为我听不到我们的脚步声。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][glen]

We	continued	on	our	course	for	a	long	time	till	we	came	to	a	glen
我们	持续	在	我们的	课程	为了	一个	长的	时间	直到	我们	来了	到	一个	格伦

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['veri] [haɪ] ['maʊntənz] .

surrounded	by	very	high	mountains	.
包围	经过	非常	高的	山脉	.

我们继续前行了很久，直到来到一个被高山环绕的山谷。

[haʊ] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .

How	we	passed	over	those	mountains	,	I	could	never	tell	.
如何	我们	通过了	超过	那些	山脉	,	我	可以	绝不	告诉	.

我永远也说不清我们是如何翻越那些山脉的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][glen][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['veri][klɪə(r)]

In	the	middle	of	the	glen	there	was	a	small	fountain	of	very	clear
在	这	中间	的	这	格伦	那里	曾是	一个	小的	喷泉	的	非常	清除

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

山谷中央有一处小喷泉，泉水非常清澈。

[maɪ][kən'dʌktə(r)][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	conductor	directed	me	to	drink	of	it	.
我的	导体	指导	我	到	喝	的	它	.

我的指挥让我喝下它。

[ðɪs] [aɪ][dɪd]

This	I	did
这	我	做过

我做了这件事

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

and	immediately	I	found	myself	in	a	palace	,
和	立即地	我	成立	我	在	一个	宫殿	,

我立刻发现自己身处一座宫殿之中。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ik'siːd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] :

the	glory	of	which	far	exceeds	any	description	which	I	can	give	:
这	荣耀	的	哪个	远的	超过	任何	描述	哪个	我	能	给	:

它的辉煌远非我所能描述：

[ðə; ði][tɔːl] ['steɪtli] ['pɪlər] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tall	stately	pillars	reaching	from	heaven	to	earth	were	formed	of	the
这	高的	庄严	柱子	到达	从	天堂	到	地球	是	形成	的	这

['faɪnɪst][ænd; ənd]['pjʊərɪst]['daɪəməndz] ,

finest	and	purest	diamonds	,
最好的	和	最纯净的	钻石	,

那些从天而降、直插人间的巍峨巨柱，是由最优质、最纯净的钻石铸成的。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [dəʊm] ,

the	pavement	sparkling	with	gold	and	precious	stones	and	the	mighty	dome	,
这	路面	闪闪发光	和	金子	和	宝贵的	石头	和	这	强大的	穹顶	,

铺满金银宝石的人行道和雄伟的穹顶，

[meɪd] ['sɒləm] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][baɪ][ɪts] [stjuː'pendəs] ['mægnɪtjuːd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

made	solemn	and	awful	by	its	stupendous	magnitude	,	was	of	a	single
制成	庄严	和	可怕	经过	它是	惊人的	震级	,	曾是	的	一个	单身的

['emərəld] .

emerald	.
翠	.

它因其惊人的巨大而显得庄严肃穆，它是一颗单独的祖母绿宝石。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][laɪk][ðə; ði][sʌn]

In	the	midst	of	this	grand	and	magnificent	palace	was	a	lamp	like	the	sun
在	这	中间	的	这	盛大	和	壮丽	宫殿	曾是	一个	灯	喜欢	这	太阳

,

,

,

在这座宏伟壮丽的宫殿中央，有一盏像太阳一样明亮的灯。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [flæʃ] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən]

the	radiance	of	which	made	all	the	palace	to	flash	and	glitter	with	an
这	辐射	的	哪个	制成	全部	这	宫殿	到	闪光	和	闪光	和	一个

['ɔ:lməʊst] ['fɪəf(ə)l] ['grændʒə(r)] ,

almost	fearful	grandeur	,
几乎	可怕	宏伟	,

那光芒使整个宫殿闪耀着夺目的光彩，呈现出一种近乎令人敬畏的宏伟气势。

[ðə; ði]['ru:bi][sent][ə; eɪ] [stri:m] [fɔ:θ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [ðə; ði]['təʊpæz][gəʊld] , [ðə; ði]['sæfaɪə(r)]

the	ruby	sent	a	stream	forth	of	crimson	light	,	the	topaz	gold	,	the	sapphire
这	红宝石	发送	一个	溪流	前进	的	赤红	光	,	这	黄玉	金子	,	这	蓝宝石

[ɪn'tensɪst] ['pɜ:p(ə)l] ,

intensest	purple	,
最激烈	紫色的	,

红宝石迸发出绯红的光芒，黄玉闪耀着金色的光芒，蓝宝石则呈现出最浓郁的紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm] [pɔ:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [di:p] [klɪə(r)] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði]

and	the	dome	poured	a	flood	of	deep	clear	splendour	which	overcame	all	the
和	这	穹顶	倾倒	一个	洪水	的	深的	清除	辉煌	哪个	克服	全部	这

['ʌðə(r)] ['gɔ:di] [laɪts] [baɪ][ɪts][maɪld] [traɪ'ʌmfənt] ['glɔ:ri] .

other	gaudy	lights	by	its	mild	triumphant	glory	.
其他	艳丽的	灯	经过	它是	温和的	凯	荣耀	.

穹顶倾泻而出深邃清澈的光芒，以其温和而辉煌的光辉压倒了所有其他艳丽的灯光。

[ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd]

In	this	palace	were	thousands	and	tens	of	thousands	of	fairies	and
在	这	宫殿	是	数千	和	十	的	数千	的	仙女	和

['dʒi:nɪˌaɪ] ,

genii	,
天才	,

这座宫殿里住着成千上万的仙子和精灵，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [flɪt] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

some	of	whom	flitted	lightly	among	the	blazing	lamps	to	the	sound	of
一些	的	谁	飞掠	轻轻	之中	这	炽烈	灯	到	这	声音	的

[ʌn'ɜ:θlɪ] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [daɪd][ænd; ənd] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][waɪld]['grændʒə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd]

unearthly	music	which	died	and	swelled	in	a	strain	of	wild	grandeur	suited
超凡脱俗的	音乐	哪个	死亡	和	肿胀	在	一个	拉紧	的	荒野	宏伟	适合

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [sʌŋ] —

to	the	words	they	sung	—
到	这	字	他们	唱	—

他们中的一些人轻盈地穿梭在熊熊燃烧的灯火之间，耳边回荡着超凡脱俗的音乐，那音乐时而低沉，时而高亢，最终汇成一曲狂野而宏伟的乐章，与他们所唱的歌词相得益彰——

[ɪn] [ðɪs] ['feəri][lænd][ɒv; əv] [laɪt]

in	this	fairy	land	of	light
在	这	仙女	土地	的	光

在这片光之仙境

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l][eə(r)][hæz; həz] [bi:n]

no	mortal	ere	has	been
不	凡人	埃雷	有	到过

世上没有凡人曾.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt]

and	the	dreadful	grandeur	of	this	sight
和	这	可怕	宏伟	的	这	视线

以及这景象令人敬畏的宏伟

[baɪ][ðem; ðəm] [hæθ] [nɒt] [biːn] [siːn]

by	them	hath	not	been	seen
经过	他们	有	不是	到过	已见

他们没有看到

- [twʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] ['ʃʌdərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

'	twould	strike	them	shuddering	to	the	earth
-	特沃德	罢工	他们	颤抖	到	这	地球

会击倒他们，让他们颤抖着倒在地上

[laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd]

like	the	flash	from	a	thunder	cloud
喜欢	这	闪光	从	一个	雷	云

就像雷云中的闪光

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [mɜːθ]

it	would	quench	their	light	and	joyous	mirth
它	会	淬火	他们的	光	和	欢乐	欢笑

它会熄灭他们的光芒和欢乐。

[ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃraʊd]

and	fit	them	for	the	shroud
和	合身	他们	为了	这	裹尸布

并将它们安装到护罩上。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæləs]

the	rising	of	our	palaces
这	上升	的	我们的	宫殿

我们宫殿的崛起

[laɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

like	visions	of	the	deep
喜欢	愿景	的	这	深的

如同深海的景象

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)]

and	the	glory	of	their	structure
和	这	荣耀	的	他们的	结构

以及它们结构的辉煌

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [spiːk]

no	mortal	voice	can	speak
不	凡人	嗓音	能	说话

凡人之声无法开口说话

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːŋz]

the	music	of	our	songs
这	音乐	的	我们的	歌曲

我们歌曲的音乐

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['maɪti] ['trʌmpɪts] - [swel]

and	our	mighty	trumpets	'	swell
和	我们的	强大的	小号	-	膨胀

我们雄伟的号角声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)][hɑːrps]

and	the	sounding	of	our	silver	harps
和	这	听起来	的	我们的	银	竖琴

还有我们银竖琴的鸣响

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

no	mortal	tongue	can	tell
不	凡人	舌头	能	告诉

凡人的舌头也无法诉说

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

of	us	they	know	but	little
的	我们	他们	知道	但	小的

他们对我们了解甚少

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [dʌθ] [raɪz]

save	when	the	storm	doth	rise
节省	什么时候	这	风暴	确实	上升

唯有暴风雨来临之时方能如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ]

and	the	mighty	waves	are	tossing
和	这	强大的	波浪	是	抛掷

巨浪翻滚

[ə'genst] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [skaɪz]

against	the	arched	skies
反对	这	拱形	天空

以拱形天空为背景

[ðen] [ɒft] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['straɪdɪŋ] [['sɛvən]]

then	oft	they	see	us	striding	[	7	]
然后	经常	他们	看	我们	大步走	[	7	]

然后他们经常看到我们大步走[7]

['or] [ðə; ði] ['biləu] - [snəʊ] [waɪt] [fəʊm]

o'er	the	billows	'	snow	white	foam
超过	这	波澜	-	雪	白色的	泡沫

在波涛翻滚的雪白泡沫之上

[ɔː(r)][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɪn]['θʌndə(r)]

or	hear	us	speak	in	thunder
或者	听到	我们	说话	在	雷

或者听我们用雷鸣般的声音说话

[wen] [wiː; wi][stænd][ɪn]['grændʒə(r)][ləʊn]

when	we	stand	in	grandeur	lone
什么时候	我们	站立	在	宏伟	孤独

当我们独自伫立于宏伟之中

[ɒn][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klaʊdz]

on	the	darkest	of	the	mighty	clouds
在	这	最黑暗的	的	这	强大的	云

在最黑暗的巨云之上

[wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði] ['pɜːli] [muːn]

which	veil	the	pearly	moon
哪个	面纱	这	珍珠般的	月亮

遮蔽了珍珠般皎洁的月光

[ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]

around	us	lightning	flashing
大约	我们	闪电	闪烁

我们周围闪电交加

[naɪts] ['blæknəs] [tuː; tə] [ɪ'luːm]

night's	blackness	to	illume
夜晚	黑	到	照明

夜的黑暗照亮

['kɔːrəs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːŋz]
chorus **the** **music** **of** **our** **songs**
合唱 这 音乐 的 我们的 歌曲

合唱团演唱我们的歌曲

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['maɪti] ['trʌmpɪts] - [swel]
and **our** **mighty** **trumpets** **-** **swell**
和 我们的 强大的 小号 - 膨胀

我们雄伟的号角声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]
and **the** **sounding** **of** **our** **silver**
和 这 听起来 的 我们的 银

以及我们银器的敲击声

[hɑːp] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
harp **no** **mortal** **tongue** **can** **tell** **.**
竖琴 不 凡人 舌头 能 告诉 .

竖琴，凡人之舌无法言说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When **they** **had** **finished** **,**
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæləs]
there **was** **a** **dead** **silence** **for** **about** **half** **an** **hour** **and** **then** **the** **palace**
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 关于 一半 一个 小时 和 然后 这 宫殿
[bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][tuː; tə] ['vænɪʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]
began **slowly** **and** **gradually** **to** **vanish** **till** **it** **disappeared** **entirely** **and** **I** **found**
开始 缓慢地 和 逐步地 到 消失 直到 它 消失 完全 和 我 成立
[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][glen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] ,
myself **in** **the** **glen** **surrounded** **by** **high** **mountains** **,**
我 在 这 格伦 包围 经过 高的 山脉 ,

周围一片死寂，持续了大约半个小时，然后宫殿开始慢慢地、逐渐地消失，直到完全不见了，我发现自己身处一个被高山环绕的山谷中。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the **fountain** **illuminated** **by** **the** **cold** **light** **of** **the** **moon** **springing** **up** **in** **the**
这 喷泉 照明 经过 这 寒冷的 光 的 这 月亮 弹簧 向上 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
middle **of** **the** **valley** **,**
中间 的 这 谷 ,

山谷中央涌出的喷泉，被皎洁的月光照亮。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
and **standing** **close** **by** **was** **the** **old** **man** **who** **had** **conducted** **me** **to** **this**
和 常设 关闭 经过 曾是 这 老的 男人 WHO 有 实施 我 到 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪs] .
enchanted **place** **.**
迷人的 地方 .

站在不远处的，正是带我来到这个神奇地方的那位老人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He **turned** **round** **and** **I** **could** **see** **that** **his** **countenance** **had** **an** **expression**
他 转向 圆形的 和 我 可以 看 那 他的 面容 有 一个 表达
[ɒv; əv][streɪndʒ] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] .
of **strange** **severity** **which** **I** **had** **not** **before** **observed** **.**
的 奇怪的 严重性 哪个 我 有 不是 前 观察到 .

他转过身来，我看到他脸上露出一种我以前从未见过的、奇怪的严厉表情。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Follow	me	,	"	he	said	.
"	跟随	我	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

[ai] [əu'bei] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] .

I	obeyed	and	we	began	to	ascend	the	mountain	.
我	服从	和	我们	开始	到	上升	这	山	.

我遵命行事，我们开始登山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz] .

It	would	be	needless	to	trouble	you	with	a	repetition	of	all	my	adventures	.
它	会	是	不必要	到	麻烦	你	和	一个	重复	的	全部	我的	冒险	.

我没必要再赘述我的所有冒险经历来打扰您了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [taɪm] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['temp(ə)l] .

Suffice	it	to	say	that	after	two	months	time	,	we	arrived	at	a	large	temple	.
足够了	它	到	说	那	后	二	几个月	时间	,	我们	到达的	在	一个	大的	寺庙	.

总之，两个月后，我们到达了一座大寺庙。

[wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	entered	it	.
我们	进入	它	.

我们进去了。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs]

The	interior	as	well	as	the	outside	had	a	very	gloomy	and	ominous
这	内部的	作为	出色地	作为	这	外部	有	一个	非常	阴沉	和	不祥的

['æspekt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .

aspect	being	entirely	built	of	black	marble	.
方面	存在	完全	建造	的	黑色的	大理石	.

这座建筑内外都显得阴森恐怖，因为全部由黑色大理石建造而成。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	old	man	suddenly	seized	me	and	dragged	me	to	an	altar	at	the
这	老的	男人	突然	查获	我	和	拖拽	我	到	一个	坛	在	这

['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

upper	end	of	the	temple	,
上	结尾	的	这	寺庙	,

老人突然抓住我，把我拖到寺庙顶端的一个祭坛前。

[ðen] , ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ,

then	,	forcing	me	down	on	my	knees	,
然后	,	强制	我	向下	在	我的	膝盖	,

然后，他强迫我跪下，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ai]

he	made	me	swear	that	I	would	be	his	servant	forever	and	this	promise	I
他	制成	我	发誓	那	我	会	是	他的	仆人	永远	和	这	承诺	我

['feɪθfəli] [kept] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ]

faithfully	kept	notwithstanding	the	dreadful	scenes	of	magic	of	which	every	day
忠实	保留	虽然	这	可怕	场景	的	魔法	的	哪个	每一个	天

[ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

of	my	life	I	was	forced	to	be	a	witness	.
的	我的	生活	我	曾是	强制	到	是	一个	证人	.

他让我发誓永远做他的仆人，尽管我每天都被迫目睹可怕的魔法场景，但我始终忠实地遵守了这个誓言。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊθ] [ai][hæd; həd]

One	day	he	told	me	that	he	would	discharge	me	from	the	oath	I	had
一	天	他	讲述	我	那	他	会	释放	我	从	这	誓言	我	有

['teɪkən][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

taken	and	commanded	me	to	leave	his	service	.
已采取	和	命令	我	到	离开	他的	服务	.

有一天，他告诉我，他将解除我所宣誓的效忠誓言，并命令我离开他的麾下。

[ai] [əu'bei] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I	obeyed	and	,	after	wandering	about	the	world	for	many	years	,
我	服从	和	,	后	漫游	关于	这	世界	为了	许多	年	,

我遵命行事，并在世界各地流浪多年后，

[ai][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pɑːs]

I	one	evening	laid	myself	down	on	a	little	bank	by	the	roadside	intending	to	pass
我	一	晚上	铺设	我	向下	在	一个	小的	银行	经过	这	路边	意图	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

the	night	there	.
这	夜晚	那里	.

一天晚上，我躺在路边的小堤岸上，打算在那里过夜。

['sʌd(ə)nli] [ai][felt][maɪ'self] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

Suddenly	I	felt	myself	raised	in	the	air	by	invisible	hands	.
突然	我	毛毡	我	提高	在	这	空气	经过	无形的	双手	.

突然，我感觉自己被无形的手举到了空中。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [θruː]

In	a	short	time	I	lost	sight	of	the	earth	and	continued	on	my	course	through
在	一个	短的	时间	我	丢失的	视线	的	这	地球	和	持续	在	我的	课程	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [swuːn] ,

the	clouds	till	I	became	insensible	and	when	I	recovered	from	my	swoon	,
这	云	直到	我	成为	麻木不仁	和	什么时候	我	恢复	从	我的	昏厥	,

很快我就失去了对地面的感知，继续在云层中穿行，直到失去知觉，当我从昏迷中恢复过来时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [keɪv] .

I	found	myself	lying	outside	this	cave	.
我	成立	我	说谎	外部	这	洞穴	.

我发现自己躺在这个洞穴外面。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ai] [nəʊ] [nɒt] — —

What	may	be	my	future	destiny	I	know	not	—	—
什么	可能	是	我的	未来	命运	我	知道	不是	—	—

我的未来命运如何，我不得而知——

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði][viː]

"	CHAPTER	the	V
"	章	这	V

第五章

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd] [də'lænsi] [θæŋkt] [hɪm]

When	the	old	man	had	finished	his	tale	,	O'Donell	and	Delancy	thanked	him
什么时候	这	老的	男人	有	完成的	他的	故事	,	奥唐奈尔	和	德兰西	谢谢	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

for	the	relation	,
为了	这	关系	,

老人讲完故事后，奥唐奈尔和德兰西感谢他讲述这段经历。

['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

adding	at	the	same	time	that	they	had	never	heard	anything	half	so	wonderful	.
添加	在	这	相同的	时间	那	他们	有	绝不	听到	任何事物	一半	所以	精彩的	.

同时他们还补充说，他们从未听过如此美妙的事情。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] ， [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] .

Then	as	it	was	very	late	,	they	all	retired	to	rest	.
然后	作为	它	曾是	非常	晚的	，	他们	全部	退休	到	休息	.

因为时间已经很晚了，所以他们都各自回房休息了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [oʊdɑːnəl] [əˈwəʊk] [ˈveri] [ˈɜːli] [ænd; ənd] ， [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ，

Next	morning	O'Donell	awoke	very	early	and	,	looking	round	the	cave	,
下一个	早晨	奥唐奈尔	醒来	非常	早期的	和	，	寻找	圆形的	这	洞穴	，

第二天早上，奥唐奈尔很早就醒了，他环顾四周，发现洞穴里.....

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [liːvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][leɪn][tuː; tə][biː; bi]

he	perceived	the	bed	of	leaves	on	which	the	old	man	had	lain	to	be
他	感知	这	床	的	树叶	在	哪个	这	老的	男人	有	莱恩	到	是

['empti] .

empty	.
空的	.

他发现老人躺过的落叶床空了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	went	out	of	the	cave	.
他	去	出去	的	这	洞穴	.

他走出了山洞。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [red] [ˈfaɪəri] [klaʊdz] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

The	sky	was	covered	with	the	rising	red	fiery	clouds	except	those	in	the	east
这	天空	曾是	涵盖	和	这	上升	红色的	火热	云	除了	那些	在	这	东方

[huːz] [ˈedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] ,

whose	edges	were	tinged	with	the	bright	rays	of	the	morning	sun	,
谁	边缘	是	带点色调	和	这	明亮的	射线	的	这	早晨	太阳	，

天空被冉冉升起的火红色云层覆盖，只有东方的云层边缘被晨曦的明亮光芒染成一片。

[æz; əz] [ðeɪ] [streʊv] [tuː; tə][haɪd][ɪts][ˈglɔːri] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] [veɪl][ɒv; əv] [ˈveɪpəz] ,

as	they	strove	to	hide	its	glory	with	their	dark	veil	of	vapours	,
作为	他们	努力	到	隐藏	它是	荣耀	和	他们的	黑暗的	面纱	的	蒸汽	，

他们竭力用浓重的雾气掩盖它的荣光。

[naʊ] [ɔːl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][laɪn][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [striːkt] [ðeə(r)]

now	all	beauty	and	radiance	by	the	golden	line	of	light	which	streaked	their
现在	全部	美丽	和	辐射	经过	这	金的	线	的	光	哪个	条纹	他们的

['gluːmi] ['sɜːfɪs] .

gloomy	surface	.
阴沉	表面	.

现在，一道金色的光芒划破了它们阴暗的表面，使它们焕发出美丽和光彩。

[brˈniːθ] [ðɪs] [stɔːm] - [pɔːˈtend, pəu-][skaɪ][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [rəʊz] [tuː]

Beneath	this	storm	-	portending	sky	and	far	off	to	the	westward	rose	two
下面	这	风暴	-	预示着	天空	和	远的	离开	到	这	向西	玫瑰	二

[traˈmendəs] [rɒks] [huːz] [sʌmit] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [wʌn] [əˈbʌv]

tremendous	rocks	whose	summits	were	enveloped	with	black	clouds	rolling	one	above
巨大的	岩石	谁	峰会	是	被包裹	和	黑色的	云	滚动	一	多于

[əˈnʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɪldənəs]

another	with	an	awful	magnificence	well	suited	to	the	land	of	wilderness
其他	和	一个	可怕	壮丽	出色地	适合	到	这	土地	的	荒野

[ænd; ənd] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænəpid] .

and	mountain	which	they	canopied	.
和	山	哪个	他们	有顶棚的	.

在这片预示着暴风雨来临的天空下，遥远的西方耸立着两块巨大的岩石，它们的山顶被黑色的云层笼罩，层层叠叠，展现出一种可怕的壮丽，与它们所覆盖的荒野和山脉地区非常相称。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [rɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

Gliding	**along**	**in**	**the**	**air**	**between**	**these**	**two**	**rocks**	**was**	**a**	**chariot**	**of**	**light**	**and**
滑翔	沿着	在	这	空气	之间	这些	二	岩石	曾是	一个	战车	的	光	和

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,

in	**the**	**chariot**	**sat**	**a**	**figure**	**,**
在	这	战车	卫星	一个	数字	,

在这两块岩石之间的空中滑行着一辆光之战车，战车上坐着一个人影。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:z] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:md] [wɪð]

the	**expression**	**of**	**whose**	**countenance**	**was**	**that**	**of**	**the**	**old**	**man**	**armed**	**with**
这	表达	的	谁	面容	曾是	那	的	这	老的	男人	武装	和

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

the	**majesty**	**and**	**might**	**of**	**a**	**spirit**	**.**
这	威严	和	可能	的	一个	精神	.

他的脸上带着老人的神情，仿佛拥有了神灵般的威严和力量。

[oʊdɑ:nəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]

O'Donell	**stood**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**watching**	**it**	**till**	**it**	**vanished**	**and**
奥唐奈尔	站立	在	这	嘴	的	这	洞穴	观看	它	直到	它	消失了	和

[ðen] ['kɔ:lɪŋ] [də'lænsi] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][hɪm] . [[eit]]

then	**calling**	**Delancy**	**he**	**related**	**the**	**circumstance**	**to**	**him**	**.**	**[**	**8**	**]**
然后	呼叫	德兰西	他	有关的	这	环境	到	他	.	[	8	]

奥唐奈尔站在洞口，看着它消失，然后打电话给德兰西，把这件事告诉了他。[8]

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

Some	**years**	**after**	**this**	**,**
一些	年	后	这	,

几年后，

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Alexander	**went**	**out**	**one**	**morning**	**in**	**search**	**of**	**the**	**fruit**	**on**	**which**	**they**
亚历山大	去	出去	一	早晨	在	搜索	的	这	水果	在	哪个	他们

[səb'sist] .

subsisted	**.**
生存	.

一天早晨，亚历山大外出寻找他们赖以生存的水果。

[nu:n] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪm]

Noon	**came**	**and**	**he**	**had**	**not**	**returned**	**,**	**evening**	**and**	**still**	**no**	**tidings**	**of**	**him**
中午	来了	和	他	有	不是	返回	,	晚上	和	仍然	不	消息	的	他

.

:
.

中午到了，他还没有回来；晚上到了，仍然没有他的消息。

[oʊdɑ:nəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd]

O'Donell	**began**	**to**	**be**	**alarmed**	**and**	**set**	**out**	**in**	**search**	**of**	**him**	**but**	**could**
奥唐奈尔	开始	到	是	惊慌	和	放	出去	在	搜索	的	他	但	可以

['nəʊweə(r)][faɪnd][hɪm] .

nowhere	**find**	**him**	**.**
无处	寻找	他	.

奥唐奈尔开始感到担忧，便出发寻找他，但却到处都找不到他。

[wʌn] [həʊl] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪn]

One	whole	day	he	spent	in	wandering	about	the	rocks	and	mountains	and	in
一	所有的	天	他	花费	在	漫游	关于	这	岩石	和	山脉	和	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

the	evening	he	came	back	to	his	cave	weary	and	faint	with	hunger	and
这	晚上	他	来了	后退	到	他的	洞穴	厌倦	和	头晕的	和	饥饿	和

[θɜːst] .

thirst	.
口渴	.

他花了一整天的时间在岩石和山脉间游荡，到了晚上，他又累又渴又饿，筋疲力尽地回到了山洞。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [də'lænsi] [ə'pɪəd] .

Days	,	weeks	,	months	passed	away	and	no	Delancy	appeared	.
天	,	周	,	几个月	通过了	离开	和	不	德兰西	出现	.

日子一天天过去，几周、几个月过去了，德兰西却始终没有出现。

[oʊdɑːnəl] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['mɪzrəbl] .

O'Donell	might	now	be	said	to	be	truly	miserable	.
奥唐奈尔	可能	现在	是	说	到	是	真的	悲惨的	.

现在可以说，奥唐奈尔真的非常痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] "

He	would	sit	on	a	rock	for	hours	together	and	cry	out	"
他	会	坐	在	一个	岩石	为了	小时	一起	和	哭	出去	"

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

他会一连几个小时坐在石头上，大声喊着"亚历山大，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [bʌt; bət] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊɪŋ] [ɒv; əv]

Alexander	,	"	but	receive	no	answer	,	except	the	distant	echoing	of
亚历山大	,	"	但	收到	不	回答	,	除了	这	遥远	回声	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

his	voice	among	the	rocks	.
他的	嗓音	之中	这	岩石	.

亚历山大说："但是没有得到任何回应，只有他的声音在岩石间远处回荡。"

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]

Sometimes	he	fancied	it	was	another	person	answering	him	and	he	would
有时	他	幻想	它	曾是	其他	人	回答	他	和	他	会

['lɪs(ə)n] ['ɜːnɪstli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

listen	earnestly	till	it	died	away	.
听	切实	直到	它	死亡	离开	.

有时他觉得是另一个人在回答他，他会认真地听，直到声音消失。

[ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [tɪl] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn]

Then	sinking	into	utter	despair	again	,	he	would	sit	till	the	dews	of	night	began
然后	下沉	进入	说出	绝望	再次	,	他	会	坐	直到	这	露水	的	夜晚	开始

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

然后，他又会陷入彻底的绝望，一直坐着直到夜幕降临，露水开始落下。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌʌn'kwaɪət] ['brəʊkən]

when	he	would	retire	to	his	cave	to	pass	the	night	in	unquiet	broken
什么时候	他	会	退休	到	他的	洞穴	到	经过	这	夜晚	在	不安	破碎的

['slʌmbə] [ɔː(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,

slumbers	or	in	thinking	of	his	beloved	commander	,
睡眠	或者	在	思维	的	他的	心爱	指挥官	,

当他回到山洞里，辗转反侧难以入眠，或者思念着他敬爱的指挥官时，

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [mɔː(r)] .

whom	he	could	never	see	more	.
谁	他	可以	绝不	看	更多的	.

他再也见不到他了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['ɪntərvlz] ,

In	one	of	these	dreadful	intervals	,
在	一	的	这些	可怕	间隔	,

在这些可怕的间隙中，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː] [lɒks]

he	took	up	a	small	parcel	and	opening	it	he	saw	lying	before	him	two	locks
他	采取	向上	一个	小的	包裹	和	开幕	它	他	锯	说谎	前	他	二	锁

[ɒv; əv] [sɒft] ['kɜːli] [heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

of	soft	curly	hair	shining	like	burnished	gold	.
的	柔软的	卷曲	头发	灼灼	喜欢	抛光	金子	.

他拿起一个小包裹，打开一看，里面是两缕柔软的卷发，闪闪发光，像抛光的黄金一样。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	gazed	on	them	for	a	little	and	thought	of	the	words	of	those
他	凝视	在	他们	为了	一个	小的	和	想法	的	这	字	的	那些

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] — " [teɪk] [ðɪs] [ðen] ,

who	gave	them	to	him	—	"	Take	this	then	,
WHO	给予	他们	到	他	—	"	拿	这	然后	,

他凝视了它们片刻，想起了把它们送给他的人的话——"那就拿着吧，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	you	may	remember	us	when	you	dwell	with	only	the	wild	beast	of	the
那	你	可能	记住	我们	什么时候	你	住	和	仅有的	这	荒野	兽	的	这

['dezət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

desert	and	the	great	eagle	of	the	mountain	.
沙漠	和	这	伟大的	鹰	的	这	山	.

愿你们在只有沙漠野兽和山岳雄鹰居住的地方，还能记得我们。

" [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['sɒrəʊ] ,

"	He	burst	into	a	flood	of	tears	,	he	wrung	his	hands	in	sorrow	,
"	他	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	他	拧干	他的	双手	在	悲哀	,

他顿时泪如雨下，悲伤地绞着双手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][mɔː(r)] [siː]

and	in	the	anguish	of	the	moment	he	wished	that	he	could	once	more	see
和	在	这	痛苦	的	这	片刻	他	希望	那	他	可以	一次	更多的	看

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] [kɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

them	and	the	mighty	Warrior	King	their	father	if	it	cost	him	his	life	.
他们	和	这	强大的	战士	国王	他们的	父亲	如果	它	成本	他	他的	生活	.

在那一刻的痛苦中，他多么希望能够再次见到他们和他们的父亲——那位强大的战士国王，哪怕付出生命的代价也在所不惜。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

Just	at	that	instant	,	a	loud	clap	of	thunder	shook	the	roof	of	the	cave	,
只是	在	那	立即的	,	一个	大声	拍	的	雷	摇晃	这	屋顶	的	这	洞穴	,

就在那一瞬间，一声震耳欲聋的雷声震动了洞顶。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs]

a	sound	like	the	rushing	of	the	wind	was	heard	and	a	mighty	genius
一个	声音	喜欢	这	匆忙	的	这	风	曾是	听到	和	一个	强大的	天才

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

他听到一阵风声，一位伟大的天才出现在他面前。

" [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] ,
" I know thy wish ,
" 我 知道 你的 希望 ,

我知道你的愿望，

" [kraɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" cried he with a loud and terrible voice " and I will grant it .
" 哭 他 和 一个 大声 和 糟糕的 嗓音 " 和 我 将要 授予 它 .

“他用响亮而可怕的声音喊道：‘我会答应你的请求。’”

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]
In two months ' time thou returnest to the castle whence thou camest hither and
在 二 几个月 - 时间 你 返回 到 这 城堡 何处 你 卡梅斯特 这里 和
[sə'rendə] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] [maɪ] ['paʊə(r)] .
surrenderest thyself into my power .
投降 你自己 进入 我的 力量 .

两个月后，你将返回你来时的城堡，并将自己置于我的掌控之下。

" [oʊdɑːnəl] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" O'Donell promised that he would and instantly he found himself at the door
" 奥唐奈尔 承诺 那 他 会 和 即刻 他 成立 他自己 在 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
of the old castle and in the land of his birth .
的 这 老的 城堡 和 在 这 土地 的 他的 出生 .

“奥唐奈尔答应了，他立刻就来到了那座古老城堡的门口，回到了他的出生地。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
He pursued his journey for three days and on the third day ,
他 追击 他的 旅行 为了 三 天 和 在 这 第三 天 ,

他继续他的旅程，持续了三天，到了第三天，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .
he arrived at the mountain which overlooked the city .
他 到达的 在 这 山 哪个 被忽视的 这 城市 .

他到达了可以俯瞰全城的山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn]
It was a beautiful evening in the month of September and the full moon
它 曾是 一个 美丽的 晚上 在 这 月 的 九月 和 这 满的 月亮
[wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['træŋkwɪl] [laɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
was shedding her tranquil light on all the face of nature .
曾是 脱落 她 宁静 光 在 全部 这 脸 的 自然 .

那是一个美丽的九月夜晚，一轮满月将宁静的光芒洒向大自然。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd]
The city was lying in its splendour and magnificence surrounded by the broad
这 城市 曾是 说谎 在 它是 辉煌 和 壮丽 包围 经过 这 广阔
[striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
stream of the Guadima ,
溪流 的 这 - ,

这座城市静静地躺在瓜迪马河宽阔的河面上，尽显其辉煌壮丽。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['pɪlər]
the palace was majestically towering in the midst of it and all its pillars
这 宫殿 曾是 雄伟地 参天 在 这 中间 的 它 和 全部 它是 柱子
[ænd; ənd] ['bætlmənts] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and battlements seemed in the calm light of the moon as if they were
和 城垛 似乎 在 这 冷静的 光 的 这 月亮 作为 如果 他们 是
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sɪlvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] .
transformed into silver by the touch of a fairy's wand .
转变 进入 银 经过 这 触碰 的 一个 仙女的 魔杖 .

宫殿雄伟地耸立在周围，在宁静的月光下，它的所有柱子和城垛仿佛被仙女的魔杖轻轻一触就变成了银色。

[oʊdɑːnəl] [steɪd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bʌt; bət] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

O'Donell	stayed	not	long	to	contemplate	this	beautiful	scene	but	,	descending	the
奥唐奈尔	入住	不是	长的	到	沉思	这	美丽的	场景	但	,	下降	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

奥唐奈尔没有久留欣赏这美丽的景色，而是下山去了。

[hiː; hi] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts]

he	soon	crossed	the	fertile	plain	which	led	to	the	city	and	entering	the	gates
他	很快	交叉	这	沃	清楚的	哪个	引领	到	这	城市	和	进入	这	大门

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

he	quickly	arrived	at	the	palace	.
他	迅速地	到达的	在	这	宫殿	.

他很快穿过通往城市的肥沃平原，进入城门后，很快就到达了宫殿。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ə; eɪ]

Without	speaking	to	anyone	he	entered	the	inner	court	of	the	palace	by	a
没有	请讲	到	任何人	他	进入	这	内	法庭	的	这	宫殿	经过	一个

['siːkrət] [weɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

secret	way	with	which	he	was	acquainted	and	then	going	up	a	flight	of
秘密	方式	和	哪个	他	曾是	熟人	和	然后	去	向上	一个	航班	的

[steps] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] .

steps	and	crossing	a	long	gallery	he	arrived	at	the	King's	private	apartment	.
步骤	和	过境	一个	长的	画廊	他	到达的	在	这	国王学院	私人的	公寓	.

他没有和任何人说话，而是通过一条他熟悉的秘密通道进入了宫殿的内院，然后走上一段台阶，穿过一条长长的走廊，就到了国王的私人寓所。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] .

The	door	was	half	open	.
这	门	曾是	一半	打开	.

门半开着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

He	looked	and	beheld	two	very	handsome	young	men	sitting	together	and
他	看起来	和	观看	二	非常	英俊的	年轻的	男人	坐着	一起	和

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他抬头一看，只见两个非常英俊的年轻男子坐在一起看书。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] ,

He	instantly	recognized	them	and	was	going	to	step	forward	,
他	即刻	认可	他们	和	曾是	去	到	步	向前	,

他立刻认出了他们，正要上前一步。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] ['entəd] .

when	the	door	opened	and	the	Great	Duke	entered	.
什么时候	这	门	打开	和	这	伟大的	公爵	进入	.

门开了，大公走了进来。

[oʊdɑːnəl] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

O'Donell	could	contain	himself	no	longer	but	,	rushing	in	,
奥唐奈尔	可以	包含	他自己	不	更长	但	,	匆忙	在	,

奥唐奈尔再也按捺不住，冲了进去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

he	threw	himself	at	the	feet	of	his	Grace	.
他	扔	他自己	在	这	脚	的	他的	优雅	.

他匍匐在陛下脚下。

" [oʊdɑːnəl] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [djuːk] .
" O'Donell , is this you ? " exclaimed the Duke .
" 奥唐奈尔 , 是 这 你 ? " 惊呼 这 公爵 .

"奥唐奈尔，是你吗？"公爵惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [oʊdɑːnəl] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" It is , my most noble master , " answered O'Donell , almost choking with joy .
" 它 是 , 我的 最多 高贵 掌握 , " 回答 奥唐奈尔 , 几乎 窒息 和 喜悦 .

"正是如此，我最尊贵的主人，"奥唐奈尔回答道，几乎喜极而泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪst] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [ðem; ðəm] [wɪð] [
The young princes instantly embraced him while he almost smothered them with [
这 年轻的 王子们 即刻 拥抱 他 尽管 他 几乎 窒息 他们 和 [
[naɪn]]
9]
9]

年轻的王子们立刻拥抱了他，而他几乎把他们闷死了[9]

[kəˈres] .
caresses .
爱抚 .

爱抚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] ,
After a while they became tranquil ,
后 一个 尽管 他们 成为 宁静 ,

过了一会儿，他们平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊdɑːnəl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns]
and then O'Donell at the request of the Duke related all his adventures since
和 然后 奥唐奈尔 在 这 要求 的 这 公爵 有关的 全部 他的 冒险 自从
[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
he parted with them not omitting the condition on which he was now in the
他 分手了 和 他们 不是 省略 这 状况 在 哪个 他 曾是 现在 在 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

然后，应公爵的要求，奥唐奈尔讲述了他自离开他们以来的所有冒险经历，也没有遗漏他现在身处宫殿的条件。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] ,
When he had ended ,
什么时候 他 有 结束 ,

当他结束的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
a loud voice was heard saying that he was free from his promise
一个 大声 嗓音 曾是 听到 说 那 他 曾是 自由的 从 他的 承诺
[ænd; ənd] [maɪt] [spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
and might spend the rest of his days in his native city .
和 可能 花费 这 休息 的 他的 天 在 他的 本国的 城市 .

一个响亮的声音传来，说他已经摆脱了誓言的束缚，可以在家乡度过余生。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [oʊdɑːnəl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Some time after this , as O'Donell was walking in the streets ,
一些 时间 后 这 , 作为 奥唐奈尔 曾是 步行 在 这 街道 ,

此后不久，当奥唐奈尔走在街上时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt]

he	met	a	gentleman	who	he	thought	he	had	seen	before	but	could	not
他	遇见	一个	绅士	WHO	他	想法	他	有	已见	前	但	可以	不是

[ˌrekə'lekt] [weə(r)] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

recollect	where	or	under	what	circumstances	.
追忆	在哪里	或者	在下面	什么	情况	.

他遇到了一位先生，他觉得以前见过这个人，但想不起来是在哪里或在什么情况下见过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

After	a	little	conversation	,	he	discovered	that	he	was	Alexander
后	一个	小的	对话	,	他	发现	那	他	曾是	亚历山大

[də'lænsi] ,

Delancy	,
德兰西	,

经过一番交谈，他发现对方竟然是亚历山大·德兰西。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)]

that	he	was	now	a	rich	merchant	in	the	city	of	Paris	and	high	in	favour
那	他	曾是	现在	一个	富有的	商人	在	这	城市	的	巴黎	和	高的	在	偏爱

[wɪð] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][nə'pəʊlɪən] .

with	the	emperor	Napoleon	.
和	这	皇帝	拿破仑	.

他现在是巴黎的一位富商，深受拿破仑皇帝的器重。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

As	may	be	supposed	,	they	both	were	equally	delighted	at	the
作为	可能	是	据称	,	他们	两个都	是	同样地	高兴极了	在	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

不出所料，他们两人都对这一发现感到无比欣喜。

[ðeɪ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][səʊ][endz][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

They	ever	after	lived	happily	in	their	separate	cities	and	so	ends	my	little	tale	.
他们	曾经	后	居住地	快乐地	在	他们的	分离	城市	和	所以	结束	我的	小的	故事	.

从此，他们在各自的城市里幸福地生活在一起，我的小故事就此结束。

[siː] ['brɒnti] ['ɔːgəst] [ðə; ðɪ] - -

C	Bronte	August	the	17	1829
C	勃朗特	八月	这	-	-

C·勃朗特 1829年8月17日

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[tʃæp] [aɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [oʊdɑːnəl] — [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

Chap	I	Character	of	O'Donell	—	cause	of	his	travels
查普	我	特点	的	奥唐奈尔	—	原因	的	他的	旅行

第一章 奥唐奈尔的性格——他旅行的原因

[tʃæp] [ˌaɪ 'aɪ] [set] [aʊt] — ['miːtɪŋ] [də'lænsi] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['kɑːs(ə)l] — ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Chap	II	Set	out	—	meeting	Delancy	—	coming	to	the	old	castle	—	entering	the
查普	二	放	出去	—	会议	德兰西	—	未来	到	这	老的	城堡	—	进入	这

[njuː] [wɜːld] — [dɪ'skrɪpʃn]

new	world	—	description
新的	世界	—	描述

第二章 出发——遇见德兰西——来到古堡——进入新世界——描述

[tʃæp] [θriː]

Chap	III
查普	三、

第三章

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] — ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

Coming	to	the	cave	—	manner	of	life	—	arrival	of	the	old	man
未来	到	这	洞穴	—	方式	的	生活	—	到达	的	这	老的	男人

来到山洞——生活方式——老人的到来

[tʃæp] [ˌaɪ 'viː][əʊld][mænz] [teɪl]

Chap	IV	Old	man's	tale
查普	第四	老的	男人的	故事

第四章 老人的故事

[tʃæp] [viː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] — [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [də'lænsi] — [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

Chap	V	Departure	of	the	old	man	—	disappearance	of	Delancy	—	transportation
查普	V	离开	的	这	老的	男人	—	消失	的	德兰西	—	运输

[ɒv; əv] [oʊdɑːnəl] — [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] — [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] — [hɪz; ɪz]

of	O'Donell	—	his	arrival	at	the	city	—	his	arrival	at	the	palace	—	his
的	奥唐奈尔	—	他的	到达	在	这	城市	—	他的	到达	在	这	宫殿	—	他的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] — [hiː; hi][faindz] [də'lænsi] — [end]

interview	with	his	chief	—	he	finds	Delancy	—	end
面试	和	他的	首席	—	他	发现	德兰西	—	结尾

第五章 老人的离去——德兰西的失踪——奥唐奈尔的押送——他抵达城市——他抵达宫殿——他与首领会面——他找到德兰西——结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神